

4 我が国の条約批准に係わる問題

174 昭和3年6月7日

田中外交大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛（電報）

不戦条約米國原案改訂の可能性等につき米國

政府の意向確認方訓令

本省 6月7日後発

第一三二号

不戦条約ニ対スル關係國政府ノ意見ハ既ニ明白トナリタル次第故追テ米國政府ヨリ何等カノ提議アルコトト思考セラ
ルル処帝國政府トシテハ米國提案本来ノ趣旨ハ精神的効果
ヲ収ムルニ在リテ法律的二權利義務ノ關係ヲ定メムトスル
モノニアラスト思考スルヲ以テ我カ回答中ニモ明記シタル
通り國家ノ自衛權ヲ拒否スルモノニアラス（帝國政府カ今
次支那ニ於テ執リタル措置ノ如キ固ヨリ本条約ニ何等抵觸
スルモノニアラサルコト國務長官カ松平大使トノ會談ニ於
テ述ヘラレタル通りニテ当然ノ解釈トシテ回答中特ニ言及
セス無用ニ輿論ヲ刺戟スルヲ避ケタルモノナリ貴官ノ御含
迄）又連盟規約等苟クモ平和ノ確保ヲ目的トスル國際約定

ハ仮令戰爭ヲ予想スル条項アリトスルモ本条約ニ抵觸スル
モノニアラストノ解釈ノ下ニ米國原案ヲ受諾シ差支ナシト
考フルモ（多少ノ辭句ノ修正ハ必要トスヘシ例ヘハ第一
中「國民ノ名ニ於テ」トアルハ條約文トシテ適當ナラサル
ノミナラス我カ憲法ノ精神ニ副ハサル嫌アルヲ以テ之カ削
除ヲ希望ス）英仏等ノ意見モアル次第第二付將來ニ於ケル疑
義ヲ避クル為メ調印議定書ノ如キ形式ニテ前顧ノ解釈ヲ明
カニスルコト適當ナラント思考シ居レリ就テハ右御含ノ上
貴官ノ思付トシテ本問題ニ関シ米國當局ト意見ノ交換ヲ試
ミ米國政府ハ不戦条約原案ニ如何ナル趣旨ノ改訂ヲ加ヘ如
何ナル方法ニテ關係國間ノ商議ヲ進メントスル意向ナリヤ
英仏等ニ對シ其ノ後本件ニ付話合ヲ行ヒ居ルヤ此等ノ諸点
ヲ確カメ回電アリ度シ
尚ホ仲裁裁判條約ニ付テハ成ル可ク速カニ我カ意見ヲ米國
政府ニ開陳スル様折角審議ヲ急キ居ルモ右交渉ハ不戦条約
ニ関スル商議ノ進行振ヲ見タル上ニテ開始シ度キ考ナルニ
付米國當局ト會談ノ際右ニ関スル先方ノ意向ヲ探リ併セテ

電報アリタシ

参考トシテ仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ國際連盟
帝國事務局長ニ轉達セシメラレ度シ

175 昭和3年6月8日

在米國澤田臨時代理大使より
田中外交大臣宛（電報）

不戦条約案の字句修正の可能性に關シ

米國國務長官等との會談について

ワシントン 6月8日後発

本省 6月9日前着

第二一〇号

貴電第一三二号ニ関シ

一、米國當局ニ於テハ各方面ヨリノ回答漸次出揃フニ付ケ
今後ノ措置振ニ関シ考慮ヲ重ネ居ル旨ノ記事並仏外相ハ
最近本件ニ付英外相ト會談ヲ遂ケタル結果本条約調印モ
遠クニアラサルヘシト為シ居ル旨ノ巴里電報諸新聞ニ見
エタルニ付七日午前國務長官ニ面會ノ節尋ネタル処最近
「ブリアン」ヨリ在仏米國大使ニ對シ米國側ノ説明（後
掲「キヤッスル」次官補ノ談ニ依レハ右ハ國際法学会ニ
於ケル國務長官ノ演説等ヲ指ス次第ナリト云フ）ニ満足

スル旨内話アリタルカ仏國以外ノ歐洲諸國ニテハ最早格
別異存モナキ様ナルニ付同國ニ於テ愈々提案ヲ承認セハ
本件モ極メテ円満ニ進ム訳ナルモ今直ニ本条約ヲ調印シ
得ル迄ノ運ニハ至リ居ラス兎ニ角調印ノ時期及場所（自
分ハ出来得レハ華盛頓ヲ可トスト言ヘリ）ニ付テ未タ見
當ヲ著ケ居ル次第ニアラス何レ右決定前ニハ日本側ニモ
勿論御相談ノ積ナリト述ヘ居タリ

二、然ルニ同日貴電接到セルニ付八日「キヤッスル」次官
補ヲ往訪シ國務長官ノ談話ヲ切掛ケトシ會談ヲ交ヘタル
処「キ」ハ右「ブリアン」ノ内話ヲ肯定シタル上昨七日
午後「クロードル」大使ノ許ニ達シタル仏國政府ノ電報
ニ依レハ仏國ハ自衛上ノ問題ハ自明ノコトトシテ之ヲ除
外スルモ不可ナシトシ又本条約ノ効力發生ニハ總テノ國
ノ参加ヲ必要トストノ当初ノ主張モ放棄シテ可ナリトノ
コトナルモ締約國違反ノ場合ニ関スル点電文ノ趣旨不明
瞭ニ付目下同大使ヨリ巴里ニ問合セ中ナリ右返事接到シ
仏國側ノ意向明瞭トナラハ其ノ上ニテ今後ノ措置振決定
ノ積ナルカ自分トシテハ連盟規約、「ロカルノ」條約ニ
関スル留保ハ條約前文ニ挿入スルコトトセハ可ナラムト

思考シ居レリト述ヘタリ

三、仍テ本官ヨリ米国側從來ノ説明ニ依レハ米国原案ニ字句ノ修正ヲ加フルコトハ差支ヘナシトノ趣旨ト了解シ居ル処条約本文ニハ何等変更ヲ加ヘサル御考ナリヤト尋ネタルニ「キヤッスル」ハ國務長官ハ成ルヘク原案ノ字句ニ修正ヲ加ヘサルコトヲ希望シ居ルモ日本側ニテ何等修正ヲ望マルルニ於テハ右承知シ置度シト述ヘタルニ付東京ニ問合スヘキ旨答ヘタル処同氏ハ英國側ハ米国原案ノ文句ニ異存ナキコトト了解シ居リ仏国モ前記ノ点タニ了解付カハ本文ノ文句ハ別ニ問題トセサルナラムト考ヘ居ル様述ヘ居リタルニ付テハ我方ニ於テ第一条中「國民ノ名ニ於テ」ノ字句以外修正ヲ希望セラルコトアラハ至急一括申入ルルコト肝要ト存ス何分ノ儀御回訓ヲ請フ

四、次ニ今後ハ如何ナル方法ニテ右列国間ノ商議ヲ進メラルル意向ナリヤト尋ネタル処次官補ハ國務長官ハ商議ノ為會議等ヲ開催スルコトナク從來通普通ノ外交手段ニ依リ議ヲ纏ムルコトニ取計ヒ度キ積ナリト述ヘ居リタリ

五、又其ノ後英國側トノ間ニ話合ヲ行ヒ居ルヤト尋ネタル処同国トノ間ニモ特ニ公文ノ遣取等ハナキモ話丈ケハ続

締結ヲ差控ヘラルル御方針ニテモ有之次第ナルヤ本官含迄ニ併セテ電報ヲ請フ

仏ニ転電シ英、独、伊及連盟事務局長ニ転電セシム

176 昭和3年6月11日 田中外務大臣より
在米国澤田臨時代理大使宛（電報）

米国案前文中の high office の修正及び第一

条中の in the name of peoples の削除

き米側へ申出方訓令

本省 6月11日後発

第一三三号

貴電第二一〇号中三三三関シ

(一)米国原案前文第二項ニ high office トアルハ恐ラク大国ノ主権者タル地位ニ顧ミト云フ程ノ趣旨ナルヘキモ office ナル文字ハ行政上ノ機関タル地位職責ヲ意味スルカ如ク解セラルル嫌アリ我憲法上天皇ノ地位ヲ示ス用語トシテハ好マシカラサルニ付他ニ適當ノ辞句ナキヤ考究ヲ希望ス

(二)第一条中 in the name of their respective peoples ノ削除ヲ求ム

ケ居レルカ英國ハ同国回答第十項特殊地域ニ関スル点ハ最早問題トセサル考ナリト認メ居ル旨答ヘタリ

六、尚前記長官談話中ノ調印地ノコトニ言及セル処次官補ハ長官カ華盛頓ヲ希望セラルコトハ当然ナルモ自分一己トシテハ大統領近ク避暑地ニ赴カルル等ノ事情モアリ華盛頓ニテ調印ストセハ其ノ時期遅ルルナラムトノ懸念モアリ旁巴里ヲ調印地トスル方仏国側ノ面目ヲ立テ得ルコトトモナリ好都合ナラムカト内々思考シ居レリト述ヘタリ

七、將又貴電末段仲裁裁判条約ノ件ニ付テハ米国側カ出来得ル限り速ニ新提案ニ依ル条約ヲ締結シ度キ意向ヲ有スルコト往電第一六〇号等ニ依リ推測セラルル処此ノ際我方ヨリ進テ右御来示ノ趣旨ニテ話出スニ於テハ我方カ不戦条約ノ成立ヲ見ル迄仲裁裁判条約ノ締結ヲ遷延セムトスルモノナルヤノ印象ヲ与ヘ面白カラスト思考シ右「キヤッスル」次官補トノ會談中之ニ言及スルコトヲ避ケタル次第ナルカ右ニモ拘ラス直ニ本件意見交換ヲ為ス方然ルヘシトノ御趣旨ナルニ於テハ其ノ旨至急回電アリタク尚我方ニ於テハ不戦条約成立ニ至ル迄ハ仲裁裁判条約ノ

其ノ他ハ大体原案ヲ受諾シ得ヘキ見込ナルモ帝國政府トシテノ確定的意見トシテ開陳スルカ為メニハ閣議ノ決定ヲ經ルヲ要スル次第ニ付将来ノ余裕ヲ残シ置キ不取敢前顧二点ニ付米国当局ヘ可然申入レラレ度シ

貴電中(七)ニ付テハ米國ノ提議アリテヨリ相当長時日ヲ經過シ居ルニ付此際一応不戦条約審議ノ為メ仲裁裁判条約ニ関スル回答遅延シ居ル次第ノ挨拶ヲナシ置クト同時ニ米國側ニテ同条約ノ締結ヲ特ニ取急ク意向ナリヤ其ノ辺ノ事情ヲ探知シ度趣旨ナリ我方ニテハ現行条約ノ期限満了前ニ新条約ノ成立ヲ見タキ方針ニテ目下審議ヲ急キ居レリ

参考トシテ仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ國際連盟帝國事務局長ニ轉達セシメラレ度シ

177 昭和3年6月12日 在米国澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛（電報）

我方字句修正希望に対するオルズ國務次官の談話について

ワシントン 6月12日後発
本省 6月13日前着

第二一二号

貴電第一三三三号ニ関シ

十二日「オルズ」國務次官ニ面会シ未タ閣議ヲ經サルニ付日本側確定意見ニ非ス從テ今後更ニ申出ツル事アルヤモ計ラレサル旨ヲ断リタル上我方字句修正希望申入レタル結果左ノ通

一、High Office 変更方ニ付テハ日本側ノ趣旨ハ自分ノ充分ニ了解スル処ナル事實方ニ何等カ好キ対案アリヤト尋ネタルニ付右ニ付テハ何等訓令ヲ受ケ居ラサルモ本官一己ノ思ヒ付トシテハ It is their solemn duty to promote云々トセハ如何アルヘキヤト述ヘタルニ夫レモ一案ナルヘク何レ篤ト考慮シ見ルヘシト語リタリ

二、In the name of their respective peoples 削除方ニ付テハ何レノ政府ト雖人民ヲ代表セサルモノ無ク又本条約ニハ専ラ政治的考慮ヨリシテ一般人民ノ気受ケ好キ字句ヲ使用シ度キ希望ニテ前記字句ハ正ニ此ノ趣旨ニ副フモノト認メラレ他ノ諸国ニ於テモ別段異議無キ様考ヘラルルニ付成ル可ク之ヲ存置シ度シト言ヘルニ付更ニ繰返シ日本憲法上右字句ノ存置ニ困難アル所以ヲ説明シ尚米國

「人民ノ名ニ於テ」の字句削除方米当局に申入れにつき訓令

本省 6月30日後発

第一四四号(至急)

不戦条約締結方ニ関スル米國提案ニ対シテハ成ル可ク速ニ回答ヲ發シ度意向ニテ審議中ノ処五月二十六日付我回答中ニ明言セル通り趣旨トシテ帝國政府ハ米國提案ニ賛成ナルカ既ニ貴官ヨリ米國当局ニ懇談セル如ク第一条中「人民ノ名ニ於テ」ナル辞句ニ対シテハ我憲法ノ精神ニ違反スルモノトシテ相当有力ナル反対論アリ即チ「人民ノ名ニ於テ戦争ノ廃止ヲ宣言ス」ナル辞句カ「人民ノ為メニ戦争ノ廃止ヲ宣言ス」若クハ「人民ヲシテ戦争ヲ行ハシメサルコトヲ宣言ス」ト云フカ如キ意味トスレハ差支ナキモ字義トシテハ「名ニ於テ」ト云フ以上「代表シテ」即チ「agent」トシテト解釈スルノ外ナク斯クノ如キハ國家ノ主權ハ人民ニ在リトスル思想ヲ前提トスルモノナルヲ以テ我力憲法上ノ解釈トシテハ認容シ難キ所ナリ蓋米國提案ノ趣旨ハ右ノ辞句ヲ以テ文章ヲ飾リ各国民ニ深ク印象セシメムトスルモノニ他ナラスト推測スルモ本来条約ノ用語トシテハ之ヲ削除

側ニテハ出来得ル丈ケ条約文ノ簡單ナラム事ヲ趣旨トセラレ居ルモノト了解スル処右字句ノ削除ハ何等意義ニ變更無クシテ一層条約文ヲ簡單ナラシムヘク旁々当方ノ希望ニ副フ様縷々申述ヘタルニ次官ハ前言ヲ繰返シ削除方ニ付相当難色ヲ示シタルカ兎ニ角國務長官ニモ相談シ見ルヘシト答ヘタリ

三、尚仲裁裁判条約ニ付テハ御訓令ノ趣旨ノ挨拶ヲナシタル上米國側意向ヲ質シタル処米國側ニテハ同条約ト不戦条約トハ全ク別個ノモノト考ヘ居リ現ニ仏、伊、独トノ間ニモ不戦条約成立前新提案ニ依ル仲裁裁判条約ヲ締結セルハ御承知ノ通ナリ日本トノ間ニモ「ルート」条約満了前新条約ヲ締結シ得レハ好都合ナリト思考シ居レリト述ヘタリ

四、右会談ノ序ヲ以テ往電第二一〇号米仏間交渉ノ成行ニ関シ尋ネタルニ次官ハ兩國間ノ意見未タ全ク一致スルニ至ラス引續キ交渉中ナル旨ヲ述ヘ居リタリ
仏ニ転電シ英、伊、独及寿府連盟事務局ニ転電セシム

178 昭和3年6月30日

田中外務大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛(電報)

スルモ何等条文ノ意味ヲ変更スルモノニアラス若シ特ニ各国民ニ対シ印象ヲ深カラシムル修辭上ノ必要アラハ「人民ノ福祉ノ為メ」ト云フカ如ク修正スレハ却ツテ適切ニ其ノ趣旨ヲ明カニスルコトヲ得ヘシ就テハ貴官ハ米國当局ニ対シ前頭ノ次第ヲ説明シ帝國政府ハ米國政府カ其ノ希望ヲ容レ前文中ニ修正ヲ加ヘタル好意ヲ多トシ且米國側ニテハ恐ラク修正ヲ前文ノ字句ニ限リ本文ニ付テハ原案ニ手ヲ触レサル方針ナルヘシト想像スルモ「人民ノ名ニ於テ」ナル辞句ニ付キ我憲法上有力ナル反対論アル以上仮リニ政府ニ於テ調印ニ決定スルモ批准ニ際シ枢密院ニ於テ問題ヲ生スル虞アリ政府トシテ之カ受諾ヲ困難トスル事情ヲ述ヘ先方ノ再考ヲ求メラレ結果電報アリ度シ尚ホ此点ニ付キ満足ナル解決ヲ見ハ他ニ用語上ノ異議ナシ
参考トシテ仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ連盟帝國事務局長ニ転達セシメラレ度シ

179 昭和3年7月2日

在米國澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方字句削除申入れに関しキャッスル
國務次官補との会談について

第二三二号

貴電第一四四号ニ関シ

國務長官旅行中「オールズ」次官辭職セル為本日「キヤッスル」次官補ニ面会御訓示ノ次第ヲ縷述シ条約本文ニ付 in the names of their respective peoples ノ字句ヲ削除シ得サルヤ若シ出来サレハ for welfare of their respective peoples ト云フ如ク修正セラレ度キ旨申入レタル処同次官補ハ本条約案ハ慎重考慮ノ末「ファイナル」ノモノトシ度キ積リニテ提案シタルモノニテ同字句ハ各国ニ於テモ何等異存無キ次第ニテ日本側ヨリノ修正意見ヲ容ルルトキハ其ノ他ノ国ヨリモ同様ノ申出アルヤモ知レス斯テハ收拾困難トナルヘシトテ本件字句削除不可能ナリ尚人民ノ福祉ト變更スルニ於テハ米國ニ於テ憲法上ノ困難ヲ生スヘシト述ヘ我方ノ要求承諾ニ頗ル難色ヲ示シ本件字句ハ元々 speaking for the peoples 又ハ in association with the peoples ノ意ト解釈シ居ル処此ノ解釈ニ依ラハ日本ノ憲法上何等面倒ヲ生スルコト無カルヘキヤニ思考スト述ヘタルニ付本官

ワシントン 7月2日後発
本 省 7月3日前着

第二三五号

往電第二三三二号ニ関シ

六日國務長官ノ求ニ依リ往訪セル処同長官ハ二日「キヤッスル」ニ御申出ノ件ニ付テハ出淵次官ヨリ在東京米國代理大使ニ対シ同趣旨ノ申入アリタル趣ヲ以テ同代理大使ヨリ本日電報接到セリトテ（同電ハ日本側ニ於テ in the names of their respective peoples ノ字句ヲ受諾スルコトノ困難ナル所以ヲ詳述セル上之ヲ for the welfare of their people 又ハ on behalf of their people ト改ムルニ於テハ日本政府ハ之ヲ受諾スルナラムト述ヘ尚末尾ニ日本政府ハ本件字句變更セラレサルモ本条約加入ヲ拒絕セサルヘシト思考セラルルモ其ノ場合ニハ枢密院ノ批准協賛ヲ得ルコト困難ナルヘキヤニ感セラルトノ趣旨ヲ述ヘ居レリ）之ヲ示シタル上長官ハ本件ニ付テハ旅行帰来早々慎重考量ヲ加ヘ文字ノ意義ニ付テモ種々研究ヲ遂ケタルカ in the names of their respective people ニハ日本外務次官ノ考ヘラルルカ如キ意味ナク又 Murry's New English Dictionary ニ依レハ英国

ワシントン 7月6日後発
本 省 7月7日前着

ハ何レニセヨ「人民ノ名ニ於テ」トアル以上主権カ人民ニアルノ意ト認メサルヲ得ス本件ニ関シテハ曩ニ國務長官及「オールズ」次官共ニ本件字句削除方困難ナリトシ居ル次第ハ既ニ政府ニ報告シ置キタルカ今回更ニ右ノ訓電ニ接シタルハ我憲法上重大ナル困難アルニ依ル次第ニシテ右字句サハ解決セハ日本ハ其ノ他ノ字句ニハ異存無キ趣ニ付僅々一字句ノ問題ニテ日本ノ調印ヲ困難ナラシムル如キハ大局上ノミナラス本条約案ヲ提出シタル米國ニ取リテモ遺憾ノコトト存セラルルニ付若シ右削除方不可能ナルニ於テハ我方ノ希望ヲ容ルル様何トカ字句ノ修正ヲ切望スル旨種々懇説シタル処次官補モ我方ニ重大ナル反対アルコトヲ諒解セルモノノ如ク國務長官五日頃帰華スヘキヲ以テ其ノ節國務長官トモ良ク相談スヘシト述ヘタリ
仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ連盟帝國事務局長ニ傳達セシム

昭和3年7月6日 在米國澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛（電報）

不戦条約案の字句変更は困難との米國
國務長官の談話について

ニテ in the name of 〴〵 that action is done on account of, or on behalf of some other or persons 〴〵 將又 Dictionnaire de l'Academie Française 〴〵 au nom de 〴〵 de la part de 〴〵 フリ孰レニ抛ルモ in the name of 〴〵 on behalf of ト全然同意味ナルニ付条約正文ハ原案ノ儘トシ日本側ニテ之ヲ on behalf of ノ意義ニ翻訳セラレ以テ国内ノ困難ヲ解決セラレタシト述ヘタリ
依テ本官ハ日本側ニテ問題トスルハ name ノ文字ニアリト思考スル処条約正文ニ右文字存置シアル以上如何ナル翻訳ヲ為スモ必スヤ枢密院ヲ首肯セシメ難カルヘシト述ヘタル後全然自分一個ノ思付トシテ in the name of 〴〵 on behalf of ト同意義ナルニ於テハ条約正文ヲ on behalf of ト改訂シテハ如何ト述ヘタルニ長官ハ本条約案ハ既ニ關係十四ヶ國ニ交付シアリ日本以外孰レヨリモ右字句ニ異議ノ申出ナク且今日ノ場合之ヲ變更ストセハ恐ラクハ其ノ他種々ノ變更要求ヲ誘致シ必スヤ交渉ノ遷延ト面倒ナル事態ヲ惹起スヘキニ付正文字句變更承諾方困難ナリト答ヘタルニ付本官ハ然ラハ本条約案ノ文字ハ一字ニテモ變更スルコト最早不可能ナリトノ御趣旨ナルヤト尋ネタルニ長官ハ明答ヲ渋ル

カ如キ気配ヲ示シツツ前言ヲ繰返シ右ハ極メテ困難ナリト述ヘタルニ依リ本官ハ兎ニ角右ノ次第東京ヘ電報シ其ノ指示ヲ待ツコトトスヘシト告ケ引取りタリ
仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ連盟帝国事務局ニ伝達セシム

181 昭和3年7月7日 在米国澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛

不戦条約第一条の字句に関し米国國務長官との
会談について

別紙一 七月六日付駐日米国大使より米国國務長官宛
電報写(英・和訳文)
二 米国國務長官の談話要領覚書(英・和訳文)

機密公第三七三三号 (8月2日接受)

昭和三年七月七日

在米

臨時代理大使 澤田 節藏(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約第一条ノ辞句ニ関シ七月六日國務長官
ト会談ノ件

本件ニ関シテハ不取敢電報シ置キタルカ右会談ノ際國務長官ノ内示セル在本邦米国大使國務省宛電報写並ニ同長官談話要領覚書送付方右会談ノ際同席ノ西欧部長ニ依頼シ置キタル処本日右送付シ来リタルニ付各写一部送付ス

(別紙一)
Secretary of State,
Washington

82, July 6, 5 P. M.

In conversation today the Vice Minister for Foreign Affairs told me that the Foreign Office had issued instructions to the Japanese Chargé d'Affaires, Washington, to take up with the department the question of a possible alteration of the phraseology in article one of the proposed anti-war treaty which reads "Declare in the names of their respective peoples"; that the cabinet had approved the treaty and

were completely satisfied with the substance of it but the Japanese Government would find some difficulty in promulgating a treaty with that phraseology; that Japanese laws and treaties are promulgated in the name of the Emperor, and the government had good reason to believe that the phrase "Names of their respective peoples" would meet with very considerable objection in the Privy Council. The phrase as translated into Japanese seems to bear out this contention. He intimated that almost any word other than "name" would be acceptable. Apparently the Japanese Government would have no difficulty in declaring "On behalf of their people", or, "For the welfare of their people", but for domestic political reasons "In the name of their respective peoples" is not entirely compatible with the form used in laws and treaties promulgated by the Emperor.

The Vice Minister said that the measure seems popular in Japan and represents a movement which

appeals strongly to the Japanese but referred to the note from the Foreign Office dated May 26th, 1928 (a copy of which was forwarded to the Department in despatch number 868 of June 1st) inviting attention to the statement therein in regard to a mutually acceptable text for such a treaty. He informed me that the Japanese Government had had the question of phraseology in mind at the time of writing the note but did not wish to make a point of it in the preliminary stages assuming that there would be a meeting of some kind to settle on final draft of the treaty.

While I do not believe that the Japanese Government would refuse to adhere to the treaty if the clause referred to cannot be altered I feel that it represents a real conviction on the part of many influential people in the government and that the cabinet might have difficulty in obtaining the Privy Council's consent to ratification. The domestic political situa-

tion is so uncertain and the last two cabinets have had so much difficulty with the Privy Council in obtaining its assent to government projects that the Prime Minister I think is extremely reluctant to place before it any measure which can be construed as shifting emphasis of governmental measures from the Throne.

NEVILLE

(仮訳)

華盛頓

東京

國務長官宛

「ネヴィル」

第八二号七月六日午後五時

本日ノ会談ニ於テ外務次官ハ本官ニ対シ外務省ハ在米日本
国代理大使ニ不戦条約第一条中“Declare in the names of
their respective peoples”ナル字句ノ変更方ニ付國務省ト
交渉スベキ旨訓令シタリ又内閣ハ本条約ニ賛成シ其ノ内容
ニ付テハ充分満足スルモノナルモ日本政府ハ右字句ヲ存
シタル儘条約ヲ公布スルコトヲ困難トスベシ且日本国ノ法
令及条約ハ

天皇陛下ノ名ニ於テ公布セラルルガ故ニ政府ハ“Names of
their respective peoples”ノ字句ハ枢密院ニ於テ極メテ強
硬ナル反対ニ遭遇スベシト信ズベキ充分ナル理由アリト述
ベタリ本字句ハ日本語ニ翻訳セラルル場合ニハ此ノ主張ヲ
裏書スルモノノ如シ次官ハ“name”以外ノ殆ド如何ナル語
ヲモ受諾シ得ベシト述ベタリ

日本国政府ハ「自国民ノ為」若ハ「自国民ノ康寧ノ為」宣
言スルニ何等困難ヲ有セザルコト明カナルガ如キモ内政上
ノ理由ヨリ“In the name of their respective peoples”ハ

天皇陛下ニ依リテ公布セラルル法令及条約ニ用イラルル形
式ニ全然適合スルモノニ非ザルナリ

次官ハ本件(註不戦条約問題)ハ日本国ニ於テ好評アルモ
ノノ如ク又日本国民ノ深ク共鳴スル運動ナリト述べタルモ
千九百二十八年五月二十六日付外務省公文(右写六月一日
付第八六八号公信ヲ以テ本省ニ送致セリ)ニ言及シ本件条
約ニ付各国相互ニ受諾シ得ベキ条文ニ関スル同公文中ノ陳
述ニ対シ本官ノ注意ヲ喚起セリ次官ハ日本国政府ハ同公文
ヲ認ムルニ当リ既ニ字句問題ヲ考慮シ居タルガ最終条約案
決定ノ為何等カノ会合アルベシト思考シ居リタルヲ以テ予

備的階梯ニ於テハ之ヲ論点トスルヲ欲セザリシモノナリ
述ハタリ

(別 紙11)

MEMORANDUM

The Japanese Chargé d’Affaires called at the
Secretary’s request and the Secretary gave him Mr.
Neville’s telegram from Tokyo, dated July 6, 1928,
to read. He then explained that the use of the lan-
guage “declare in the names of their respective peo-
ples” has not the meaning or the significance attrib-
uted to it by the Japanese Vice Minister of Foreign
Affairs. The official text of the treaty will be in
French and English and in the English the words
“in the name of” are synonymous with the words
“on behalf of” to which, I take it, the Japanese Gov-
ernment would certainly not object. Murray’s New
English Dictionary, Volume VI, Letter N, page 14,
which carries more authority than any other English
dictionary, defines “in the name of” as follows:

“That the action is done on account of, or on behalf
of some other person or persons”, so that the trans-
lation into the Japanese would be perfectly accurate
if the Japanese Government translated the treaty “on
behalf of” their people.

The first treaty submitted by M. Briand contains
the phrase “au nom du Peuple français et du Peuple
des Etats-Unis d’Amérique”. The Dictionnaire de
l’Academie Française, 6th Edition, Volume II, page
271, the most authoritative French dictionary, gives as
a definition of the phrase, “au nom de”, the phrase
“de la part de”, which, translated in English, means
“on behalf of”, so that either the French or English
text would justify a translation into Japanese of “on
behalf of”.

The Secretary explained that this was the lan-
guage originally proposed by France, that it has now
been submitted to fourteen Governments, and to
change the wording would probably lead to many

suggestions of other changes which would inevitably cause delay and embarrassment. He said he was very sure that under the circumstances the Japanese Government would see that the language had no such significance as is attributed to it.

Department of State,

Washington, July 6, 1928.

(仮訳)

覚書

日本国代理大使ハ長官ノ求ニ依リ来訪セリ長官ハ同代理大使ニ千九百二十八年七月六日東京発「ネヴィル」氏ノ電報ヲ閲読セシメタリ次デ長官ハ「declare in the names of their respective peoples」ナル字句ノ用法ハ日本国外務次官ガ之ニ付シタルガ如キ意味又ハ趣旨ヲ有スルモノニアラザルコトヲ説明セリ本条約ノ正文ハ英仏文トナルベキモ英文ニ於テ「in the name of」トハ日本政府ガ必ズヤ異議ナカルベシト余ノ思考スル「on behalf of」ト同意味ヲ有ス英語辞典中最モ權威アル「マレー」新英語辞典第六卷Nノ部第一四頁ニ依レバ「in the name of」ト「that the action

is done on account of, or on behalf of some other person or persons」ト定義セラレ居リ從テ日本国政府ガ本条約「on behalf of their people」ト解釈セラルルモ日本語訳ハ完全ニ正確ナルベシ

「ブリアン」氏ノ提示セル最初ノ条約ニハ「au nom du Peuple français et du Peuple des Etats-Unis d'Amerique」ナル字句アリ最權威アル仏語辞典タル Dictionnaire de l'Académie Française 第六版第二卷第二百一十一頁ハ「au nom de」ナル字句ノ定義トシテ「de la part de」ナル字句ヲ挙グル処該字句ハ英訳スレバ「on behalf of」トナリテ英仏文何レニ依ルモ日本語ニテ「on behalf of」ノ意味ニ訳セラルルモ正当ナルベシ長官ハ右ハ元来仏国ヨリ提議セラレタル字句ニシテ今日ニ於テハ十四箇国政府ニ提示セラレタルヲ以テ文言ノ変更ハ必然其ノ他ノ変更申出ヲ誘発シ為ニ遅延及困難ヲ来スベシト説明セリ長官ハ右ノ次第ナルヲ以テ日本国政府ニ於テ右字句ガ付セラレタルガ如キ意義ナキコトヲ了解セラルベキヲ確信スト述ベタリ

182 昭和3年7月16日

田中外務大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛(電報)

我が方の不戦条約字句解釈に対する米国の了

解覚書取付け方訓令

本省 7月16日後発

第一五四号(大至急)

貴電第二三五号ニ関シ

「国民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ我憲法上疑義ヲ生スル虞アリ仍テ之カ削除若ハ修正ヲ求メタル次第ナルカ我方單リ其ノ主張ヲ固執シ条約ノ成立ヲ阻碍スルカ如キ結果ヲ見ルコトハ本意トスル処ニ非サルヲ以テ(万一他ノ一國ヨリ条文修正ノ提議アリ之ヲ考慮スル如キ場合ハ我方ニ於テモ修正案ヲ主張スヘキコト勿論ナリ)前頭ノ字句ハ「国民ノ agent トシテ」ト云フカ如キ意味ニ非ス即チ条約ヲ締結スル主体ヲ国民ナリト解スヘキニ非スシテ単ニ不戦ノ趣旨ヲ国民ニ徹底セシメントスル修辭ノ目的ヲ以テ挿入セラレタルニ過キストノ了解ノ下ニ本条約案ヲ承諾スル様閣議ノ決定ヲ求ムル手続中ナル処右了解ニ対シ文書ヲ以テ起草者タル米國政府ノ確認ヲ得ハ好都合ナルニ付貴官ハ至急右ノ趣旨ニテ米國当局ニ懇談セラレ覺書ヲ以テ我解釈ニ対スル米國側ノ確認ヲ取付ケラレ結果回電アリ度シ右覺書ハ条約付屬書

ト云フカ如キ性質ノモノニ非ス貴官ト米國当局トノ会谈ヲ記録ニ止メ本条約批准ノ審議ニ際シ説明ノ材料トシ度キ趣旨ニ過キス(勿論之ヲ公表セサルモノナリ)尚ホ帝國政府ハ不戦条約米國提案ニ対シ成ル可ク本週中ニ承諾ノ回答ヲ發シ得ル見込ナル旨内告セラレ差支ナシ
仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ連盟帝國事務局長ニ転達セシメラレ度シ

183 昭和3年7月16日

在米國澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛(電報)

不戦条約字句解釈に関する我が方了解案の

キャッスル次官補への手交について

別電

七月十六日付在米國澤田臨時代理大使より田中

外務大臣宛第二四五号

我が方了解案

ワシントン 7月16日後発
本省 7月17日前着

第二四四号

貴電第一五四号ニ関シ

十六日國務長官差支アリタルニ付「キャッスル」次官補ニ面会シ別電第二四五号了解案ヲ示シ右了解ニ対シ米國側ヨ

リ文書ヲ以テ確認ヲ得度旨御訓令ノ趣旨ニ依リ篤ト申入レタル処同次官補ハ日本側ニテ困難トセラルル点ハ之ヲ了承スルモ米国憲法上政府ハ正ニ人民ノ「エイジェント」タル地位ニアリ從テ之ヲ否定スルカ如キ事ヲ確認スルハ米国政府トシテ不可能ナリトシ往電第二三五号長官談話ノ要旨ヲ繰返シ此ノ趣旨ニ依リ適當ノ訳文ヲ用ヒラレ以テ日本側ノ難局ヲ切抜ケラレ度ト述ヘタリ依テ本官ハ長官ノ談話ハ詳細早速電報シ置キタルカ夫ニ拘ラス今日更ニ上記ノ訓令ニ接シタルハ恐ラク in the name of ノ字句ハ日本ニテモ從來屢使用セラレ其ノ訳文モ殆ト成語トナリ居ルニ付今更之ヲ on behalf of ノ意味合ニ翻訳スルモ枢密院ヲ首肯セシメ難カルヘシトノ事情アル事ト思考セラルル処我方ニテハ右一点サヘ解決付ケハ今週中ニモ米国提案応諾方回答シ得ヘキ見込ナリトノ事ニ付帝國政府ノ苦衷ヲ諒トシ本件当方ノ希望ニ副フ様考慮ヲ加ヘラレ度シト述ヘタルニ兎ニ角長官ニ相談スヘシト答ヘタリ

ニ於テモ御申入ノ如キ解釈ヲトラルル事ニ対シテハ米国側モ異存ナキ事ト存スルモ兎ニ角篤ト考慮ノ上改メテ返事スヘシト答ヘタリ

將又本官ヨリ貴電前段括弧内ノ事ヲ述ヘタルニ対シ「キ」ハ今日迄ノ処他ノ国ヨリ条文修正ノ提議ナキモ右当方申入ハ含ミ置クヘシト謂ヘリ

別電第二四五号及第二四六号ト共ニ仏ニ転電シ仏ヨリ英、独、伊ニ転電シ連盟帝國事務局長ニ転達セシム

(別電)

Washington, July, 16th, p. m. 1928

Rec'd, July, 17th, a. m. 1928.

Gainudajin, Tokio.

No. 245

It is understood that the phrase "in the names of their respective peoples" in Article 1 of the draft treaty for the Outlawry of War does not signify "as the agents of their peoples;" namely that it is not the peoples themselves who conclude this Treaty and that the phrase in question has been inserted in the

treaty for the purpose of impressing upon the peoples the importance of the renunciation of war.

Sawada.

184 昭和3年7月16日 在米国澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛(電報)

字句解釈に関する我が方了解案に対する米国側書簡及び覚書の送付について

別電一 七月十七日付在米国澤田臨時代理大使より田
中外務大臣宛第二四八号
キャッスル國務次官補の書簡
二 七月十七日付在米国澤田臨時代理大使より田
中外務大臣宛第二四九号
米国側覚書

ワシントン 7月16日後発
本 省 7月17日後着

第二四七号

往電第二四四号ニ関シ

十六日夜「キャッスル」ヨリ本件ニ付直ニ國務長官ト協議ヲ遂ケタル趣ヲ以テ別電第二四八号同日付書簡ニ別電第二四九号覚書ヲ付シ送付シ来レリ就テハ右不取敢電報スルニ付何分ノ儀御回電ヲ請フ

尚「キャッスル」書簡末段公表云々ノ点ハ前頭往電會談ノ際本官ヨリ貴電第一五五号御来示ノ通本件覚書ハ之ヲ条約付属書トスルニ非スシテ会談録タルニ止ムル趣旨申入置キタルニ基ケルモノト認メラルル処右ハ米国側ニテ之ヲ發表スルコトヲ好マサル趣旨ナリト解セラルルニ付其ノ御含シニテ御取計相成度為念

前電通転電セリ

(別電一)

Washington,
Rec'd, July, 17th, p. m. 1928.
Gainudajin, Tokio.
No. 248. (Sikyu)

I have discussed very fully with the secretary the subject matter of your memorandum of this morning and enclose in return the attached Memorandum which was dictated by the secretary. I hope very much that this will make things easier for your government.

You told me this morning that this exchange of

Memorandum was not for public and I am sending you the attached for confidential information of your government and the Privy Council.

Sawada.

(別電11)

Washington,

Rec'd, July, 17th, p. m. 1928.

Gaimudajin, Tokio.

No. 249 (Urgent)

I received this morning a memorandum from the Japanese Chargé d'Affaires in which he says that it is understood that the phrase "in the name of their respective peoples" in Article 1 of the Treaty for the renunciation of war does not signify that the Emperor signs "As the agency of his people." As I said in my memorandum which I gave the Japanese Chargé on July 16th, 1928, the words "in the name of the people" are synonymous with "on behalf of the people." As under the Japanese Constitution the

Emperor signs in his own name and not for his people, it is quite clear that this phrase cannot signify in Japan an agency of any kind. The Japanese translation will be perfectly correct interpreted as I state above.

Sawada.

185 昭和3年7月18日

田中 外務大臣より
在米 田中 澤田臨時代理大使宛 (電報)

米 國 務 長 官 の 談 話 要 領 賞 書 電 報 方 訓 令

本 省 7 月 18 日 後 発

第一五七号 大至急

貴電第二三九号ニ関シ談話要領賞書至急電報アリタシ

186 昭和3年7月18日

在米 田中 澤田臨時代理大使より
田中 外務大臣宛 (電報)

米 國 務 長 官 の 談 話 要 領 賞 書 について

別 電

七月十八日付在米 田中 澤田臨時代理大使より田中
外務大臣宛第二五四号

米 國 務 長 官 の 談 話 要 領 賞 書

ロンドン 7 月 18 日 前 発
本 省 7 月 19 日 前 着

第二五三号 (大至急)

貴電第一五七号ニ関シ

別電第二五四号電報ス

(別電)

Washington, July 18th, a. m.

Received, July 19th, a. m., 1928.

Gaimudajin, Tokio.

No. 254 (very urgent)

Memorandum.

The Japanese Chargé d'Affaires called at the Secretary's request and the Secretary gave him Mr. Neville's telegram from Tokio, dated July 6, 1928, to read. He then explained that the use of language" declare in the names of their respective peoples "has not the meaning or the significance attributed to it by the Japanese Vice-Minister of Foreign Affairs. The official text of the Treaty will be in French and English and in English the words "in the name of" are synonymous with the words "on behalf of" to

which, I take it, the Japanese Government would certainly not object. Murray's New English Dictionary, Volume 6, Letter N, page 14, which carries more authority than any other English Dictionary, defines "in the name of" as follows:
"That the action I done on account of, or on behalf of some other person or persons", so that the translation into the Japanese would be perfectly accurate if the Japanese Government translated the Treaty "on behalf of" their people.

The first Treaty submitted by M. Briand contains the phrase "au nom du Peuple français et du Peuple des Etats-Units d'Amérique." The Dictionnaire de l'Academie Française, 6th Edition, Volume 2, page 271, the most authoritative French Dictionary, give such a definition of the phrase, "au nom de", the phrase "de la part de", which, translated into English, means "on behalf of", so that either the French or English text would justify a translation into Japa-

nese of "on behalf of".

The Secretary explained that this was the language originally proposed by France, that it has now been submitted to fourteen governments, and to change the wording would probably lead to many suggestions of other changes which would inevitably cause delay and embarrassment. He said he was very sure that under circumstances the Japanese Government would see that the language had no such significance as is attributed to it.

Sawada.

187 昭和3年7月25日

在米國澤田臨時代理大使より
田中外交大臣宛

字句解釈に関する米國國務長官の覚書について

二

別紙一 不戦条約字句解釈に関する我が方了解案(英・和訳文)

二 七月十六日付キャッスル次官補より澤田臨時代理大使宛書簡(英・和訳文)

三 米國國務長官の覚書(英・和訳文)

機密公第三九七号

(8月27日授受)

昭和三年七月二十五日

在 米

臨時代理大使 澤田 節藏(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約問題關係文書送付ノ件

七月十六日「キャッスル」國務次官補ニ面会シ御訓令ノ趣旨ニ依リ不戦条約案第一条 in the names of their respective peoples ナル辭句ノ解釈ニ關スル我方了解案ヲ手交シ置キタルニ對シ同日夜同次官補ヨリ同日付書簡ニ國務長官口述ノ覚書ヲ添付シ送付シ来リタル次第ト共ニ右了解案及書簡並ニ覚書ノ「テキスト」夫々電報シ置キタルカ右三文書写各一部為念送付ス

尚ホ該國務長官覚書ハ一人稱ヲ使用シアリ普通覚書ノ形式トシテハ如何トモ思考セラルル処右ハ十六日「キャッスル」ト面会ノ節御訓令ノ趣旨ニ依リ本件覚書ハ条約付屬書ト云フカ如キ性質ノモノニ非ス本官ト米國当局トノ会谈ヲ記録ニ留メ本条約批准ノ審議ニ際シ説明ノ材料トシ度キ趣旨ナル旨申入レタルニ基キ同長官自身ノ会谈録ノ熊彩ヲ採リタ

ルモノナルヘシト察セラル將又「キャッスル」書簡末段ノ件ハ先方ニテ之カ發表ヲ好マサル趣旨ト解セラルル趣前頭往電ヲ以テ申進メ置キタルカ右ハ米國側ニテ条約批准ノ際上院トノ關係等ヲ顧慮シタル結果ナルヘシト察セラルルニ付本邦議會等ニテ本問題説明ノ必要アル場合ニハ右御含ヲ以テ御取計相成様致度申ス迄モナキ義ナルモ申添フ

本信写送付先 在英、仏、伊、独、帝國連盟事務局長各大使

(別紙一)

It is understood that the phrase "in the names of their respective peoples" in Article 1 of the draft Treaty for the Outlawry of War does not signify "as the agents of their peoples;" namely that it is not the peoples themselves who conclude this Treaty and that the phrase in question has been inserted in the Treaty for the purpose of impressing upon the peoples the importance of the renunciation of war.

(仮訳)

不戦条約案第一条中ノ "in the names of their respective peoples" ナル字句ハ「其ノ國民ノ代理者トシテ」ノ意ニ

ラズ即チ本条約ヲ締結スル者ハ國民自身ニアラズ又右字句ハ國民ニ對シ戦争拋棄ノ重要性ヲ印象セシムルノ目的ヲ以テ本条約ニ挿入セラレタルモノナリト了解ス

(別紙二)

Assistant Secretary of State,

Washington

July 16, 1928.

My dear Mr. Sawada:

I have discussed very fully with the Secretary the subject matter of your memorandum of this morning and enclose in return the attached memorandum which was dictated by the Secretary. I hope very much that this will make things easier for your Government.

You told me this morning that this exchange of memoranda was not for publication and I am sending you the attached for the confidential information of your Government and of the Privy Council.

I am, my dear Mr. Sawada,

Sincerely yours,

(Signed) W. R. Castle, Jr.

Mr. Setuzo Sawada,

Chargé d'Affaires ad interim of Japan.

(仮訳)

拝啓陳者本官ハ今朝ノ貴覚書ノ案件ニ関シ長官ト篤ト協議シタル上右ニ対シ長官口授ノ覚書ヲ同封致候本官ハ右覚書ガ貴国政府ノ為問題ヲ容易ナラシメンコト希望ニ不堪候今朝貴下ハ此ノ覚書ノ交換ハ公表ノ為ニアラザル旨述ヘラレ候仍テ本官ハ貴国政府及枢密院限リノ内密ノ御含迄ニ右覚書ヲ送付致候

敬具

千九百二十八年七月十六日

ダブリュー、アール、キャッスル

日本国臨時代理大使 澤田 節蔵殿

(別紙II)

I received this morning a memorandum from the Japanese Chargé d'Affaires in which he says that it is understood that the phrase "in the names of their respective peoples" in Article 1 of the Treaty

for the Renunciation of War does not signify that the Emperor signs "as the agent of his people". As I said in my memorandum which I gave the Japanese Chargé on July 6, 1928, the words "in the name of the people" are synonymous with "on behalf of the people". As under the Japanese Constitution the Emperor signs in his own name and not for his people, it is quite clear that this phrase cannot signify in Japan an agency of any kind. The Japanese translation will be perfectly correct interpreted as I state above.

(仮訳)

本官ハ今朝日本国代理大使ヨリ覚書ヲ受領シタルガ右覚書ニ於テ同代理大使ハ戦争放棄ニ関スル条約第一条中ノ「in the names of their respective peoples」ナル字句ハ日本国皇帝陛下ガ「其ノ国民ノ代理者トシテ」署名セラルルノ意ニアラザル旨ヲ述ベタリ本官ガ千九百二十八年七月六日日本国代理大使ニ与ヘタル覚書中ニ於テ述ベタルガ如ク「in the name of the people」ナル字句ハ「国民ノ為ニ」

ナル字句ト同意義ナリ日本国憲法ニ依レバ日本国皇帝陛下ハ自ラノ御名ニ於テ署名セラレ其ノ国民ニ代リテ署名セラルモノニアラザルガ故ニ日本国ニ於テハ右字句ハ如何ナル種類ノ代理ヲモ意味シ得ザルコト極メテ明瞭ナリ本官ノ右ニ述ブルガ如ク解釈セラレタル日本語訳ハ完全ニ正確ナルベシ

188 昭和3年9月19日

田中外務大臣より
在英国佐分利臨時代理大使宛(電報)

民政党総務会における不戦条約署名に対する

批難について

本省 9月19日後発

第一〇九号

至急

民政党ハ十五日夕緊急総務会ヲ開キ席上中村総務ヨリ不戦条約第一条中ニ in the names of their respective peoples 云々トアルハ「人民ノ名ニ於テ」国家意思ヲ表現セルモノニシテ我国体ノ基礎觀念ト相容レサルモノナルニ拘ハラス其ノ儘署名シタルハ政府ノ重大ナル失態ナリト説明シ民政党ニ於テモ本件ヲ慎重ニ調査スルニ決定シタル趣翌日ノ各

新聞紙ニ掲載セラレ各方面ニ多大ノ注意ヲ喚起シ居レリ尚右ニ関シ必要ノ方面ニ対シテハ本問題ニ関スル従来交渉ノ経緯ヲ充分説明シテ其了解ヲ求ムル考ナリ
本電至急内田全権ニ伝達シ、米、仏、伊、独、白へ転電アリ度シ

189 昭和3年9月22日

田中外務大臣より
在米国澤田臨時代理大使宛(電報)

不戦条約に関する本邦の新聞報道について

本省 9月22日後発

第二一一号

不戦条約ニ関スル件

本大臣発在英大使宛往電第一〇九号ニ関シ不戦条約問題ハ十六日以来二十日迄連日都下ノ各新聞ヲ賑ハシ挙ツテ本件ニ関スル政府、枢密院、政党方面等ノ態度ヲ巨細ニ報道スル外清水、美濃部、立ノ三博士、神川、蠟山阿教授及石井、埴原前大使其他諸政治家ノ意見ヲ載セ政党方面ニ於テハ民政党ハ十八日更ニ秘密総務会ヲ開キ「人民ノ名」ノ一句ハ明白ニ憲法ノ精神ニ悖リ大権ヲ無視スルモノナリトノ申合セヲ発表シ有力ナル反動団体タル建国会ハ二十日田中

首相及内田全権ヲ不敬罪ヲ以テ告発シ又本件ニ関連シ黒龍
会代表ハ屢々本省ヲ訪問シ説明ヲ求ムル等ノコトアリテ本
件ハ今後相当重大ナル政治問題化スル形勢トナルニ至レリ
右御含迄
本電内田全権ニ御伝ヘノ上在英、仏、白、独、伊各大使ニ
転電アリ度シ

190 昭和3年9月26日 田中外務大臣より
在ホノルル竹内総領事代理宛

不戦条約字句解釈に関する新聞記事について

報二普通第一五〇号

不戦条約ニ関スル新聞記事送付ノ件

先般巴里ニ於テ調印セラレタル不戦条約中ノ The high
contracting parties solemnly declare in the names of
their respective peoples 云々中ノ字句ニ関シ本月十五日
頃ヨリ本邦各方面ニ於テ種々論議ヲ生シ居レル処右ノ空
ハ内田全権ニ於テ予メ御承知置相成ルコト好都合カト思
考セララルヲ以テ同全権御参考ノ為本月十六日以降ノ本邦主
要新聞関係記事蒐集ノ上一括茲ニ送付セルニ付同全権貴地
立寄ノ際右交付方御取計アリタシ

本省 9月29日後発

第二一五号

内田全権ヘ左ノ通り

紐育総領事発本大臣宛電報第五七号前段ニ関シ

本件ハ目下政争ニ利用セラレ居ル関係モアルニ付政府ニ於
テハ成ルヘク輿論ノ刺戟ヲ避ケ其ノ政争化ヲ緩和センコト
ヲ欲スルノミナラス枢密院ニ御諮詢前ニ政府ノ見解等ヲ発
表スルコト不可ナル等ノ関係モアリ(一)政党及新聞記者方面
ニ対シテハ政府ノ見解事実ノ経過ニ付何等ノ発表ヲ為ササ
ルモ(二)有識者方面ニ対シテハ政府トシテ進ンテ説明ヲ与フ
ルコトナキモ先方ヨリ質問等アル場合ハ該字句ハ何等国体
ニ触ルルカ如キ意味ヲ有セサルコトニ付米國政府トノ間ニ
了解アル旨ヲ個人的ニ内密トシテ其大体ヲ説明シ(三)緊要ナ
ル関係ヲ有スル方面ニ対シテハ本件交渉ノ経過ヲ説明ノ上
本字句ハ条約ノ精神ニ鑑ミ何等代理関係ヲ表示スルモノト
解スルヲ得サルハ明白ナルモ元来字句自体ハ反対論者ノ唱
フルカ如キ意義ニ使用セララルコトモアルニ鑑ミ此点ノ誤
解ヲ避クル為米國政府ト覺書ヲ交換ノ上調印ニ決シタル次
第ヲ説明シ了解ヲ求メツツアリ

尚同全権ハ十月十日桑港發貴地ニ向ハルル予定ナリ
(別添新聞切抜一括其儘添付ノコト)

191 昭和3年9月27日 在ニュー・ヨーク斎藤総領事より
田中外務大臣宛(電報)

字句解釈問題に関する報道関係への説明振り
につき請訓

ニュー・ヨーク 9月27日前発
本省 9月28日前着

第五七号

内田全権今二十六日当地着在英大使宛電第一〇九号及貴
電第二一一号ノ次第ヲ承知シタルカ本件ニ関シテハ今後旅
行ノ途中ニ於テ新聞記者等ヨリ本全権ノ意見ヲ尋ヌル事ア
ルヘキニ付是迄政府ニ於テ外部ニ対シ如何ナル趣旨ニテ説
明シ居ラルルヤ前記在米大使宛電諸方面ノ態度及意見ノ
要領ト共ニ至急御回電ヲ請フ

192 昭和3年9月29日 田中外務大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛(電報)

字句解釈問題に関する各方面への説明振りに
つき回訓

就テハ貴全権ニ於テモ右政府ノ方針ヲ御含ミノ上新聞記者
等ニ対シテハ成ル可ク本問題ニ触レサル様可然応接相成様
対応シ(在英大使ニ転電シ在仏伊白独大使ヘ転電セシメラ
レタシ)

193 昭和3年9月29日 田中外務大臣より
在ニュー・ヨーク斎藤総領事宛(電報)

字句解釈問題に関する新聞論調及び学者等の
意見について

本省 9月29日後発

第五四号

貴電第五七号末段ニ関シ

内田全権ヘ左ノ通り

其後都下新聞ハ二十六日床次一派カ「政府ハ速カニ国民ノ
疑惑ヲ解ケ」トノ申合ヲ決議シ二十七日民政党政務調査会
ハ飽ク迄政府追窮ノ申合ヲ為セリト報シタルカ反動団体等
ノ運動モ伝ヘラレ居レリ尚ホ事件發生當時「日日」ハ対米
交渉ヲ公開セヨ「報知」ハ事前ノ交渉ニ欠陥ナカリシヤ
「時事」ハ民政党ハ事ノ枝葉末節ヲ捉ヘテ強テ国体論ヲ挑
ムモノナリ「中外」ハ近來外務当局ハ協調外交ノ名ノ下ニ

動モスレハ大義ヲ忘ルルコトナキヤト論シ又専門家ノ意見トシテ清水澄博士ハ「人民ノ名ニ於テノ字句ハ主権ノ所在ヲ明示スル如キ深キ意味ニハ非ラサルヘキモ之ヲ嚴格ニ解シテ天皇ノ条約締結権ニ抵触スト立論スレハ本件ハ重大問題ナラム」美濃部博士ハ「人民ノ為ニト翻訳スルカラ問題ヲ生スルノテ「ビープルス」ハ国家ト訳スヘキ語ナリ」立博士ハ「条約全文ヨリ見レハ何等問題ニ非ラス」神川教授ハ「憲法上ノ議論トシテハ妥当ヲ欠クヘキモ我國トシテハ嚴格ナル解釈ヲ避ケ批准ノ際解釈上ノ留保ヲ付スルモ一方法ナラム」ト紙上ニ伝ヘ尚石井子爵ハ「人民ノ名ニ於テト訳スヘキナルモ憲法論ヲ為スヲ欲セス」埴原前大使ハ「名ニ於テトノ解釈当然ニシテ民政党ニ本件力憲法ニ違反ストノ確信アラハ猛然闕フヘシ」ト語ラレタル由報道セルカ果シテ同氏ノ真意ヲ誤リナク伝ヘタルモノナリヤノ惧アルモ記事其儘御参考迄

尚ホ本件新聞記事切抜二十五日迄ノ分一括在「ホノルル」総領事気付ニテ郵送シ置ケリ

194 昭和3年9月30日 在米國澤田臨時代理大使より
田中外務大臣宛（電報）

スルコトトシテハ如何ナルヘキヤ右ハ或ハ既ニ御考慮中ノコトカト察スルモ思付ノ儘申進ス何分ノ儀御回電ヲ請フ尚本件ニ就テハ内田全権モ御承知済

195 昭和3年10月6日 田中外務大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛（電報）

國務長官覚書の公表に關し米國側との交渉見
合せ方回訓

本省 10月6日後発

第二二二号

貴電第三三四号ニ關シ本件覚書公表方責任國政府ト交渉ノ義ハ今暫ク事態ノ経過ヲ注視シ時機ヲ見テ決定シタキ考ナリ

196 昭和3年10月13日 在サン・フランシスコ井田総領事より
在ホノルル竹内総領事代理宛（電報）

内田全権横浜到着時には字句解釈問題には触れざるようとの出淵大使の意見伝言について

サン・フランシスコ 10月13日前発
ホノルル 着

第九六号

米國國務長官覚書公表に際しては米國側のを
解必要との意見具申

ワシントン 9月30日 発
本省 10月1日後着

第三三四号

貴電第二一五号内田全権宛御電報ニ依レハ不戦条約「人民ノ名ニ於テ」ノ字句ニ就キ緊密ナル關係ヲ有スル方面ニ対シ本件米國側トノ交渉ノ顛末ヲ説明シ其ノ諒解ヲ求メ居ラルル趣ナルカ右ノ場合七月十六日付國務長官覚書ハ此等ノ向ヘ回示セラルルコトアリトセハ自然其ノ内容広ク一般ニ漏洩ノ虞アリト思考セラル一方本邦國論ノ成行ニ依リテハ我方トシテ結局右覚書ヲ發表スルノ余儀ナキニ立至ルコトナキヤトモ察セラルル処若シ幾分ニテモ右様ノ御懸念アルニ於テハ該覚書公表方ニ付米國側ノ諒解ヲ得ル様早キニ及ンテ手配スルコト然ルヘク尤御承知ノ通本件覚書ハ我方ニテ極密院ヘ内密説明ノ為使用スル外外部ニハ一切發表セサル約束ニテ取付ケタルモノニ有之從テ米國トシテハ上院等ノ關係上果シテ容易ニ我方ノ希望ニ応スヘキヤ固ヨリ計リ難キモ此ノ際兎ニ角我方ノ事情ヲ具シ先方トノ話合ヲ開始

谷書記官ヨリ内田全権ヘ左ノ通御伝ヘテ請フ

(一)出淵大使ニ御伺ヒシタルコロ「人民ノ名」ノ件ハ大使出發ノ際迄ハ相當問題トナリ居リ民政黨ニ於テ重キヲ置キ居タル外枢府ニ於テハ議長、副議長ニ難色アリタル由從テ全権トシテハ從來通り本問題ニ触レラレザルコトヨロシカルベシトノ御意見ナルガ本件ニ關シ大使ヨリハ在桑港總領事發大臣宛電報第九三号ノ通り御電報アリタリ

(二)支那問題ニ付對英米方針ニ關スル全権ノ御伝言ハ大使ニ於テ全然御同感尚全権ノ欧州ニ於ケル御折衝振リニ付テハ田中總理ニ於テ深く満足シオラルル由

(三)此ノ上トモ御一行ノ安全ナル御航海ヲ祈ル

197 昭和3年10月13日 田中外務大臣より
在ホノルル竹内総領事代理宛（電報）

不戦条約問題に關するその後の新聞報道について

本省 10月13日後発

第二四号

内田全権ヘ左ノ通り

不戦条約問題ニ関スル其後ノ新聞報大要次ノ如シ
 七日各新聞ハ民政党ノ中村啓次郎西園寺公ヲ往訪シ民政党
 ノ主張ニ関シ諒解ヲ求メタルモ園公之ニ賛同セサリシ模様
 ナリト報シテ以来問題一時稍再燃ノ傾向ヲ示シタリ即チ八
 日時事中外ノ二紙ハ長文ノ記事ヲ掲ケ政府ハ枢密院方面ノ
 硬化ニ鑑ミ条約ノ諮詢ヲ来議会閉会マテ差控ユヘク就中時
 事ハ枢府ニ硬軟両論アリ解釈ハ兎モ角手続上ハ何レモ政府
 ノ手落ヲ認メ居レリト報シ又十一日多数ノ新聞ハ貴族院同
 成会ニ於テ本問題ハ調印當時又ハ其以前ニ当然ニ留保ヲ付
 スヘカリシナリトノ意見ニ一致セリト伝ヘタリ
 尚ホ支那ノ本条約参加ニ関シ五日報知ハ最近枢密院方面ニ
 於テ支那ト特異ノ關係ニ立ツ日本力結果ニ於テ正式承認ト
 ナルヘキ本条約加盟ヲ默認シタルハ政府ノ重大ナル過誤ナ
 リトノ非難現ハレタリト伝ヘ翌六日同紙ハ社説ヲ以テ重ネ
 重ネノ失態ト題シ本件ハ政府從來ノ「嚴肅ナル対支態度」
 ヲ反古同然ト為シ徒ニ対支外交ノ權威ヲ蹂躪スルモノナリ
 ト論セリ次ニ政党方面ノ模様ニ於テハ一二ノ新聞カ民政党
 ハ依然本問題ヲ倒閣運動ノ題目ト為シツツアリト報シタル
 外何等記事ヲ見ス

「ピープル」ナル語ノ意義ニ付批難アルモ之ハ「ネーション」即チ国民ノ意味ナリ
 「イン、ザ、ネーム云々」ノ字句ハ「人民ノ代理者トシ
 テ」ノ意味ニ解スヘキモノナリトノ批難ニ対シテハ本字句
 ハ此場合ニハ何等権限授受ノ關係ヲ意味スルコトナシ締結
 者カ自ラ「国民ノ利益ノ為ニ」戦争放棄ヲ宣言スルモノニ
 シテ宣言ノ効果ヲ国民ニ帰セントスル趣意ナリ恰モ「親カ
 子ノ為ニ宜敷頼ム」ト謂フ場合ト同様ナリ而シテ米國政府
 ニ於テモ本字句ハ何等代理關係ヲ意味セストノ見解ナリシ
 モ同字句ハ元來各種ノ意味ヲ有シ代理關係ヲ表示スル場合
 アルニ顧ミ誤解ヲ避クル趣旨ヨリ我方ニ於テハ強硬ニ削除
 ヲ主張シタルカ先方ハ何等代理關係ノ意味ナキコトヲ繰返
 スト共ニ本字句ハ不戦ノ精神ヲ高調スルニ最適当ナルコト
 ヲ述ヘ且ツ条約本条中ノ変更ヲ好マサル強固ナル希望アリ
 タルニ依リ此ノ上我方ニ於テ削除ヲ主張シ為ニ条約ノ成立
 ヲ困難ナラシムルハ大局上好マシカラサルカ故提案者タル
 米國政府トノ間ニ覚書ヲ交換シ前記疑義ニ関スル彼我ノ了
 解ヲ明カニシタル上条約調印ヲ承諾シタル次第ナリ
 尚新聞記者等ニハ何等説明ヲ与ヘ居ラス

（右ヲ要スルニ本件ニ対スル昨今新聞ノ態度ハ事件發生当
 時ニ比シ甚タ冷淡トナリタルト云フヘク記者ノ興味ハ既ニ
 政党及言論界ノ言説ヨリモ寧ロ枢府ノ態度如何ヲ注目シツ
 ツアルヤニ見受ケラル）
 尚又反動国体ノ一部ハ依然政府非難ノ運動ヲ続ケ居ル模様
 ナリ

右御参考迄
 編注 右括弧内の欄外に「削リテハ如何」との書入れがある。

198 昭和3年10月13日 田中外交大臣より
 在ホノルル竹内総領事代理宛（電報）

字句解釈問題に関する政党その他の方面に對
 する政府の説明振りについて

本省 10月13日後発

第二五号

内田全権ヘ左ノ通り

其後「イン、ザ、ネーム」ノ問題ハ新聞紙ニハ多ク現ハレ
 サルモ政党其他ノ方面ニ於テハ依然重大問題トシテ政府ヲ
 糾弾セントスル氣勢相当濃厚ナル処当方ニ於テハ必要ナル
 方面ニ対シテハ大体左ノ如ク説明シツツアリ

右御参考迄

199 昭和3年12月20日 在米國出淵大使より
 田中外交大臣宛（電報）

米國上院外交委員会に於ける不戦条約の審議
 状況について

ワシントン 発
 本省 12月20日後着

第三九三号

往電第三七六号ニ関シ

不戦条約ハ議會開会早々上院外交委員会ニ付託セラレタル
 処「モーゼス」、「リード」第一部ノ國際連盟加入反對論者
 側ヨリ本条約ニハ反對ニハアラサルモ同条約カ米國ノ權利
 ト何等抵触スル処ナキコトヲ明確ニシ置ク事ヲ要ストノ主
 張ヲ為シ「モ」ヨリ本条約ノ結果

一、米國ハ本条約違反國ニ対シ強制又ハ微罰ヲ加フルノ義
 務ヲ負担セサルヘキコト

二、「モンロー」主義ニ対シ何等ノ制限ヲ加ヘラレサルヘ
 キコト

三、米國ハ其ノ所領、通商又ハ利益防衛ノ權利ヲ害セラレ

サルヘキコト

四、米國ハ加入セサル条約ニ基ク何等ノ義務ヲモ負担セサルヘキコトノ了解決議案ノ提出アリタルカ「クーリッジ」大統領「ケロッグ」長官及「ボラー」外交委員長等ハ右要領回答ノ必要ナシトシ種々斡旋ニ努メ結局十八日ノ委員会ニ於テ大多数ヲ以テ本条約ハ何等ノ留保ヲ付スルコトナク協賛方然ルヘキ旨上院本會議ニ報告スルト共ニ「モーゼス」決議案ハ幾分修正ヲ加ヘタル上單ニ之ヲ本會議ニ取次クニ止ムコトニ決シタリ

然ルニ前掲往電所報海軍擴張法案並ニ本条約關係議員間相互支持ノ話合ニ付テハ其ノ後海軍法案支持者中ニハ同法案カ前期議會未了議事トシテ有スル先議權ヲ主張スル向モアル趣ニ目下「ボラー」ハ本會議ニ於ケル兩法案併行審議方斡旋シ居ル趣ナル所右斡旋ニシテ不成功ニ終ル場合ニハ不戰条約ハ海軍法案ヲ後廻シト決定ノ外ナキモ一般輿論ハ熱心ニ本条約ヲ支持シ居リ現ニ主要新聞紙等一斉ニ其ノ急速協賛方ヲ唱道シ居ル次第ナルニ付目下ノ形勢ニテハ本期議會中ニ之カ協賛ヲ見ルヘキ事大体確實ナリト認メラレツツアリ

英ニ転電シ英ヲシテ仏、伊、白、独、露ニ暗送セシム

200 昭和4年1月(11)日 在米國出淵大使より 田中外務大臣宛(電報)

米國上院外交委員会に於ける不戰条約及び海軍擴張法案の審議状況について

ワシントン 本 省 1月11日前着 発

第四号

往電第三九三号ニ関シ

其ノ後大統領等ノ斡旋モアリ不戰条約及海軍擴張法案支持者間ニ先ツ不戰条約ヲ審議スルコトニ話合纏マリ一月三日議會再開以來上院ハ連日同条約ヲ審議シ居ル処(外交委員會聴取書及七日迄ノ上院議事録送付済尚其ノ後ノ分隨時送付ス)前電所報連盟加入反対論者等ハ遂ニ大勢不利ナルヲ察シ条約支持者側ト協議ノ結果「モーゼス」決議案ハ之ヲ撤回スヘキモ外交委員会ヲシテ改メテ決議案ト同趣旨ノ報告書ヲ作成セシメ報告ヲ國務長官ヨリ關係國政府ニ取次クコトニ話合纏マラントシ一兩日中ニモ本条約ノ通過ヲ見ルヘキ模様ナリシカ國務長官ニ於テ右關係國側交付方ニ強

硬ニ反対シタルニ依リ形勢逆転シ其ノ間海軍擴張法案其ノ他ノ關係モ加ハリ事態相当紛糾シ来レルモノノ如キモ諸般ノ事情ニ顧ミ其ノ内通過ヲ見ルヘシト観測セラレツツアリ將又海軍法案ニ付テハ隻數ノ削減等多少ノ修正ヲ加フル模様ナルカ反対者側ニ於テハ議事妨害ヲ策シ居ルヤノ報道モアリ相当ノ迂余曲折アルヘシト認メラル

英ニ転電シ英ヲシテ仏、伊、露、白ニ暗送セシム

201 昭和4年1月(11)日 在米國出淵大使より 田中外務大臣宛(電報)

不戰条約に関する米國外交委員会報告の上院提出について

別電 一月十七日着在米國出淵大使より田中外務大臣宛第二号 米國外交委員会報告

ワシントン 本 省 1月17日前着 発

第一号

十五日朝ニ至リ外交委員会ヲシテ要領別電第二二号ノ報告ヲ單ニ同委員会ノ不戰条約ニ対スル解釈トシテ記録ニ留ム

ル意味合ヲ以テ上院ニ提出セシム事トシ又既報ノ如ク行政府ニ対シ右關係國側ニ交付方ハ之ヲ要求セサル事ニ折合ヒ同日午後八十五對一ヲ以テ本条約ニ協賛ヲ与ヘタリ

英ニ転電シ英ヲシテ仏、伊、白、独、露ニ転電セシム (別電)

Washington, 1929

Rec'd, January 17th, p. m.

Gaimudajin, Tokio.

No. 12 (betsuden)

The committee reports the above treaty with an understanding that the right of self-defence is in no way curtailed or impaired by the terms or conditions of the treaty. Each nation is free at all times and regardless of the treaty provisions to defend itself and is sole judge of what constitutes the right of self-defence and the necessity and extent of the same.

The United States regards Monroe Doctrine as a part of its national security and defence. Under the

right of self-defence allowed by the treaty must necessarily be included the right to maintain Monroe Doctrine, which is a part of our system of national defence. The committee further understands that the treaty does not provide sanctions, express or implied. Should any signatory to the treaty or any nation adhering to the treaty, violate the terms of the same, there is no obligation, or commitment, express or implied, upon the part of any of the other signers of the treaty to engage in punitive or coercive measures as against the nation violating the treaty. The effect of violation of the treaty is to relieve the other signers of the treaty from any obligation under it with the nation thus violating the same. In other words, the treaty does not, either expressly or impliedly, contemplate the use of force or coercive measures for its enforcement as against any nation violating it. It is a voluntary pledge upon the part of each nation that it will not have recourse to war, except in self-

defence, and that it will not seek settlement of its international controversies except through pacific means. And if a nation sees proper to disregard the treaty and violate the same, the effect of such action is to take it from under the benefits of the treaty and to relieve the other nations from any treaty relationship with the said power. This treaty in no respect changes or qualifies our present position or relation to any pact or treaty existing between other nations or governments.

This report is made solely for the purpose of putting upon record what your committee undertands to be the true interpretation of the treaty and not in any sense for the purpose or with the design of modifying or changing the treaty in any way or effectuating reservation or reservations to the same.

Debuch.

202

昭和4年1月17日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

不戦条約案の米国上院通過について

ワシントン

発

本 省 1月17日前着

第一三三号

十六日國務長官ノ求ニ依リ往訪セルニ同長官ハ昨十五日不戦条約上院ヲ通過シタルニ依リ關係国駐在米國代表者ニ對シ各任國政府ヘ右通報方電訓シ置キタリ仍テ日本政府ヘハ在東京代理大使ヨリ通報方取計フヘシ

就テハ他ノ關係国モ追々本条約ヲ批准スヘシト思考セラルル処日本側ニハ從來種々ノ経緯モアリ困難ノ御事情存スルコトハ自分ノ万々諒承スル処ナルカ此ノ際成ルヘク速ニ右批准ヲ了セラレムコト希望ニ堪ヘスト述ヘ尚実ハ貴大使限リノ打開話ナルカ御承知ノ通三月四日ニハ新大統領就任ノコトトナルニ付自分等トシテハ右以前ニ本条約ノ効力ヲ發生セシメ度キ次第ナリト付言シ居リタリ

203

昭和4年1月18日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

米國國務長官による我が方批准督促について

ワシントン 1月18日後発

本 省 1月19日後着

第一六号

往電第一三三号ニ関シ

十八日國務長官ノ求ニ依リ往訪セル同長官ハ本邦新聞カ孰レモ不戦条約ノ上院通過ヲ喜ビ居ル趣ノ在本邦代理大使來電ヲ読聞カセ右ハ自分ノ頗ル満足トスル処ナリト述ヘタル後長官ハ過日御話シタル本条約批准促進方ノ件ニ付テハ英、仏大使等ヘモ申入置キタル処仏ハ近ク批准ノ筈又英モ取急ク模様ナリ就テハ日本側ニテモ出來得ル限り速ニ批准ヲ了セラレタク重ネテ御願スル次第ナリト述ヘタルニ付本使ハ本邦ニテハ目下議會中ニモアリ種々取込ノコトト察セラルルノミナラス距離ノ關係上批准書寄託迄ニハ相当ノ時日ヲ要スヘシト答ヘタルニ長官ハ批准書寄託ニ付日本政府ヨリ批准済ノ旨貴大使ヘ電報アリ次第之ヲ当方ヘ通報セラルコトトシ批准書寄託ニ代ヘ御批准書ハ追テ到着ノ上更メテ寄託ノコトトスル便法モアルヘク呉々モ至急批准手續ヲ取ララル様希望スト述ヘタリ

英ニ電シ英ヲシテ仏、伊、白、独、露ニ暗送セシム

204 昭和4年1月19日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

米国の不戦条約批准及び批准書寄託について

ワシントン

発

本省 1月19日前着

第一七号

往電第一一〇号ニ関シ

一、十七日大統領ハ不戦条約ヲ批准シ即日批准書ノ寄託ヲ了セリ

二、各般ノ事情ニ顧ミ本条約カ上院ノ協賛ヲ得ヘキ事ハ当初ヨリ大体確實ト認メラレタルモノ一部ノ連盟加入反対論者並ニ民主党議員等ハ本条約其ノモノニハ賛成シ乍ラ一面之ニ対シ種々ナル論議ヲ加ヘ為ニ同条約ノ通過遷延シタル次第ナリ

三、前記連盟加入反対論者ノ主張ハ略既報「モーゼス」決議案ノ趣旨ヲ以テ尽ル処國務長官及上院外交委員長「ボラー」ハ「モンロウ」主義ノ擁護ハ米國自衛權ノ發動ニ外ナラスト説明シ其ノ他「モ」案ノ趣旨ハ当然本条約ニ包含セラレ居リ從テ同案ノ如ク了解等ヲ付スルノ必要無シト述ヘタリ尚「ボラー」ハ他議員ノ質問ニ対シ本条約

態度決定ノ一原因タリシ事ト思考セラル本条約通過迄ノ上院議事録送付済

205 昭和4年1月26日

田中外交大臣より
在米出淵大使宛(電報)

我が方批准の進捗状況を米國側に通報方訓令

本省 1月26日 発

第四一〇号

貴電第一三三号及一六号ニ関シ

帝國政府ニ於テハ出来得ル限り速ニ不戦条約御批准手續ヲ完了シタキ意向ニテ既ニ一件書類ヲ法制局ニ回付スル手續ヲ採ルノ運トナリ居レリ唯何分不戦条約ハ政府反対党力政争ノ具ニ供セムトシ居ルノ現状ニ顧ミ今直チニ樞密院ノ議ニ付スルトキハ各方面ニ紛糾ヲ生シ却ツテ事ヲ遅延セシムルノ虞アルニ付議會ノ形勢見据付ク迄ハ樞密院ニ付議スルコト困難ナリト思料セラル就テハ米國当局ニハ右御含ノ上可然御説明置アリ度

尚本件ニ関シ政府トシテハ議會ノ質問ニ対シ成ル可ク簡單ニ答弁スルコトトシ例ノ「イン、ザ、ネームズ、オブ」ノ問題ニ付テハ右ハ「君主方國家ノ為ニ宣言ス」トノ趣旨ニ

締結後ト雖米國ハ在外市民ノ生命財産カ危殆ニ瀕スル場

合之カ保護ノ為軍隊ヲ派遣スル完全ナル權利ヲ有スト説

キタリ將又客年五月十九日付英國回答第一〇項ニ付種々

議論アリ就中米國側ニシテ同項ヲ不問ニ付スルニ於テハ

米國ハ英國カ其ノ領土ノ内外ヲ問ハス苟モ自ラ特殊地域

ト認ム如何ナル地点ニテモ戦争ヲ為シ得ヘキ事ヲ承認ス

ル結果トナル虞アリトノ主張ヲ為スモノアリタルカ國務

長官及「ボラー」ハ右第一〇項ハ英國側特殊ノ權利ヲ留

保スル趣旨ニ非スシテ単ニ同國自衛權ノ維持ヲ云々セル

ニ過キスト認ム旨ヲ述ヘタリ

四、大統領國務長官等カ終始極メテ強硬ナル態度ヲ以テ「モーゼス」決議案ノ如キ了解ヲ付スル事ニ反対シタルハ一度米國側ニ於テ先例ヲ示サムカ爾余諸國亦之ニ倣フ事ヲ虞レタル結果ナルヘク將又南米諸國中伯刺西爾、亞爾然丁ハ未タ本条約加入ノ意向ヲ表明セサル処右ハ米國側「モンロウ」主義除外ニ関スル了解等ヲ付スル場合ヲ顧慮シ之ヲ差控ヘ居ルモノナル由報セラル從テ米國政府トシテハ之等南米諸國カ同主義除外ヲ云々シテ加入ヲ肯セサルカ如キ事態ノ發生ヲ慮リタル事モ前記大統領等ノ

シテ帝國ノ國體ニ何等反スル所ナシト説明スルニ止マル意向ニシテ現ニ一月二十三日衆議院ニ於ケル民政黨議員中村啓次郎ノ質問ニ対シテモ右趣旨ニテ答弁セリ

206 昭和4年1月31日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

我が方批准の進捗状況を國務長官に説明につ

いて

ワシントン 1月31日前発
本省 2月1日前着

第三四〇号

貴電第四一〇号ニ関シ

往電第三五号ノ通手續ヲ了シタル後國務長官ニ対シ右貴電ノ趣旨ニ依リ篤ト説明セル処長官ハ日本側ノ御事情ハ良ク諒解スルモ他ノ原調印國ハ二月中頃迄ニハ批准ヲ了スヘキ見込立チタルニ付テハ日本側ニテモ此ノ上トモ取急キ批准手續ヲトラルル様懇望スト申居リタリ

英ニ転電シ英ヲシテ仏、伊、白、独、露ニ暗送セシム

207 昭和4年2月16日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

我が方の批准時期見込につき回電方稟請

ワシントン

本 省 2月16日前着

第五一号

我方内政上ノ事情ハ本使ニ於テ重々拝察スル処ナルカ不戦条約原調印国中米、独、波蘭、「チエッコ」ノ四国ハ既に批准ヲ完了シ英、仏等モ遠カラス之ヲ了スヘキ模様ニテ我方ノ遅ルルカ如キコトハ如何ニモ面白カラサル儀ト思料セラルル処数日中本使國務長官ニ面会ノ答ニ之アリ其ノ際同長官ハ自然本件ニ言及スヘキニ付テハ右ニ対スル応答上ノ心得迄ニ我方御批准ノ時期ニ関スル御見込折返シ回電ヲ請フ

208 昭和4年2月18日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

米國國務長官による我が方批准期日間合せに

ついて

ワシントン

本 省 2月18日前着

第五四号

二月十六日求ニ依リ國務長官ヲ往訪セル処長官ハ不戦条約未批准国ニ対シ速ニ手配方ヲ促シ置キタルニ加奈陀ハ愈二十日頃批准スルコトニ内定英國側ハ大体来週中ニ手続ヲ了スヘク仏國モ昨日下午院外交委員会ヲ通過シ不日批准ヲ見ルヘク伊國政府ヨリモ急速批准スヘシトノ証言ヲ得タリト語リ日本側ノ事情ハ萬々御察シスルモ可成速ニ手配ヲ願度大

体何日頃批准ヲ見ルヘキヤト問ヒタルニ付本使ヨリ帝國政府ニ於テモ手続ヲ急キ居ルヘシトハ思考スルモ日取りノ点ハ見当付カサルニ付早速問合ノ上御知ラセスヘシト答ヘ置キタリ本使万国工業會議米國側委員總會及國際新聞協會ノ招待ニテ来ル二十日紐育ニ赴クニ付何分ノ儀至急回電ヲ請フ

209 昭和4年2月20日

田中外交大臣より
在米出淵大使宛(電報)

三月中旬樞密院の審査見込につき米國側に回

答方訓令

本 省 2月20日 発

第六八号

貴電第五四号ニ関シ

往電第四一号冒頭ノ通政府ニ於テハ成ルヘク速ニ批准手続ヲ完了シ度キモ何分ニモ衆議院ニ於テハ今尚内部的ニ民政

党方面ノ策動アリ貴族院ニ於ケル形勢モ前途捕捉シ難キニ付議會閉会期日ノ近ツク迄今暫ラクハ右完了ノ時期ヲ確信シ兼ヌル次第ナルカ三月中旬ニハ樞密院ノ審査ニ付シタキ希望ナリ右ニテ可然御回答相成度シ

210 昭和4年2月20日

在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

我が方批准促進に関し意見具申

ワシントン

本 省 2月20日後発

本

省 2月21日後着

第六三号

貴電第六八号ニ関シ

對議會關係上機微ナル御事情アル事ハ重々御察シ申上クルモ当国ニテ現政府當局カ本条約ノ効力發生ヲ急キ居ルノミナラス一般輿論界モ亦之ヲ切望シ居ル次第ニ有之從テ近ク原調印國悉ク批准ヲ了シ(伊國ハ十八日批准済)日本一國ノ為条約ノ効力ヲ遅延シ居レル事知レ亘ルニ於テハ各方面ヨリ種々ナル論難起リ或ハ延テ我國論ヲ刺戟スルニ至ルヘ

キカト懸念セラルルニ付少クトモ早目ニ御批准奏上ノ手続ヲ執ラルル等本件促進方御再考ヲ仰キタシ

211 昭和4年2月22日

田中外交大臣より
在米出淵大使宛(電報)

不戦条約批准阻止運動について

本 省 2月22日後発

第七一号

不戦条約文問題ニ関シ其後

一、内田良平中村啓次郎其他反動団体ノ一派約四十名ハ本問題ヲ更ニ重大化セムコトヲ企テ二月九日会合シテ本多熊太郎ノ講演ヲ聴キタル上不戦条約批准奏請反對同盟(同人中ニハ尾崎行雄上杉慎吉等ノ名アリ)ヲ創立シ大袈裟ニ反對運動ヲ開始スルコトナリ(イ)批准奏請反對ノ檄(本問題ハ政治問題ニ非ラス外交問題ニモ非ラスシテ國体問題ナリ依テ批准奏請ヲ阻止シ皇國ノ基礎ヲ磐石ノ安キニ置クヘシ)(ロ)本多氏講演速記(「イン、ザ、ネームス」云々ノ字句ニツキ政府ハ種々陳弁シ居ルモ人民ノ名ニ於テト諷スル以外問題ノ余地ナシ即チ本件ハ英仏語ノ文意外交上ノ用語例「ポーツマス条約、連盟規約」及立

案者ノ意思ニ徴シ明白ニシテ主権在君ノ我憲法ニ抵触スルコト一点ノ疑ナシ又政府ハ満蒙特殊地位ニ関シ何等留保ヲ為ササリシハ何事ソ而シテ憲法及国体ニ抵触スルコトハ立派ニ批准拒絶ノ理由タリ得）ノ両文ヲ印刷セルパソフレッツヲ各方面ニ配布シ

二、二十日頭山満及内田良平ハ元老、大臣、秘密顧問官及在野名士ニ対シ本条約文問題ハ当局手続上ノ大失態タルニ止マラス憲法ヲ空文ニ帰セシメ大権ヲ下ニ移スモノニシテ国体上由々敷問題ナルニツキ本条約批准ノ奏請ハ人臣トシテ許スヘカラサル旨ノ意見書ヲ送付セル由

三、更ニ本多氏ハ二十二日ヨリ開始ノ旧革新党系ノ倒閣運動ニ参加シ本件攻撃演説ヲ為ス管ナリト

在英大使ニ転電シ在英大使ヨリハ更ニ在仏ニ転電セシメラレタシ

212 昭和4年2月25日 在米国出淵大使より
田中外交大臣宛

不戦条約に関するショットウェル博士の著書について

普通公第一三二二号 (3月22日接受)

不可思議ノ感ナキニ非ルモ此ノ事実コソ却テ日米戦争ノ全然杞憂ナルヲ確證スルモノナリトハ云ヘ両国間ニ本条約ノ成立ヲ見タルハ從來動モスレハ軍備ノ充実ニ汲々トシテ相互ニ猜疑ノ念ヲ募ラス傾向アリタル太平洋「オールド・レヂーム」ノ過キ去リツツアルヲ示スモノトシテ注目ヲ要スヘク日本加入ノ真意義ハ日本外交政策ノ真摯ナルコト並日本力其体面ヲ重シ最モ忠実ニ連盟規約、華府条約其他ノ国際義務ヲ履行シツツアルヲ熟知セル者ニトリテノミ充分理解セラル

日本ハ人口ノ増加、食料ノ欠乏其他地震ノ災害、隣邦ノ動乱ニ依ル貿易ノ不安定等種々ノ困難ニ当面シツツモ良ク米國トノ友好關係維持ニ努メ来レルニ拘ラス吾人ハ移民法制定ニ当リ彼ニ与フルニ全然不必要ナル屈辱ヲ以テセリ今ヤ本問題ハ米國人ノ記憶ヲ去ラントシツツアル処慍懣丁重ナルト共ニ一面不撓不屈ノ念ヲ有スル日本人ハ到底之ヲ忘却シ能ハサル次第ニシテ現ニ日本人中先年「ロカルノ」条約ノ締結ニ際シ独逸カ仏國ニ対シ先ツ「ラインランド」占領問題ヲ解決センコトヲ要求セル如ク今回日本モ亦米國ヲシテ先ツ移民問

昭和四年二月二十五日 在米

特命全權大使 出淵 勝次（印）
外務大臣男爵 田中 義一殿
不戦条約ニ関スル「ショットウェル」博士
著書送付ノ件

当国「コロンビヤ」大学教授「ショットウェル」博士カ今回ノ不戦条約成立ノ裏面ニ在リテ多大ノ貢獻ヲ為シタル人物ナルコトニ付テハ昭和二年六月三十日付往信公第三九六号等ニ依リ既ニ御承知ノ通ナル処今般同博士ハ本条約ノ沿革各國間商議ノ經過並解釈問題等ニ関シ從來氏カ新聞、雜誌等ニ發表セルモノヲ追補シ「War as an Instrument of National Policy and its Renunciation in the Pact of Paris」ナル著ヲ公ニシタルニ付右二部茲ニ送付ス

尚同書中日本ノ本条約加入ニ付大様左ノ如ク述ヘ居レリ
(二四〇―二五三頁)

欧州各地ニ於テ日米戦争ノ早晚避クヘカラサルヲ嚙シタルハ余リ遠キ以前ノコトニ非ルニ拘ラス日本ノ不戦条約加入ニ対シ米國ニ於テ特ニ注意ヲ払フモノ少キハ

題ニ関スル前非ヲ改メシムヘント説キタルモノ少カラス而モ尚日本カ本条約ニ加入シタルハ極メテ有意義ナリト云ハサルヘカラス

日本カ嘗テ極東ニ於テ米國「モンロー」主義類似ノ特殊利益ヲ主張シ米國モ亦實質上之ヲ承認セシコトアルハ周知ノ事実ナリ然ルニ今回日本ハ本条約参加ニ当リ何等之ニ言及シ居ラサル処同國トシテハ滿州ノ主権カ支那ニ属スルコトハ之ヲ認ムルモ同地方ニ於ケル其ノ莫大ナル經濟的利益並ニ日露大戰ノ犠牲ハ到底忘ルコト能ハサル所ニ属シ殊ニ今ヤ國民政府ノ勢力漸次進展シ来ル一面「ロシヤ」勢力ノ南下シツツアル際ニ於テ同國力敢然トシテ本条約ニ加リ主権國ノ自由行動ニ重大ナル制限ヲ加フルヲ肯シタルハ日本当局者ノ大ナル識見ヲ証スルモノト云フヘシ云々

就テハ委細別添本書ニ依リ御承知相成度此段報告申進ス

213 昭和4年2月27日 在米国出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の批准状況に関する米國國務長官等との会談について

ワシントン 2月27日後発
本 省 2月28日後着

第七一号
往電第六三三号ニ関シ

本使二十四日帰華シタル処右ニ対シテハ未タ御回示ナカリシモ貴電第七一号ニ加フルニ不戦条約ニ関スル尾崎氏決議案提出ノ成行其ノ他諸般ノ内政問題ニ付貴地発紐育「タイムス」等新聞電報アリタルニ付不取敢二十五日「ジョンソン」次官補ニ面会シ貴電第六八号御訓令ノ趣旨ヲ体シ右等我方ノ事情ヲ敷衍説明シタル上日本ノコトヲ諒知シ居ラルル貴官ヨリ國務長官ニ対シ篤ト御話アリタシト告ケ置キタル処二十七日同長官ノ求メニ依リ往訪セルニ長官ハ各国側ノ批准手續著々進行シ居リ来ル三月二日ヲ以テ仏、白、波蘭ノ三国ヲ除クノ外全部ノ批准寄託ヲ行ヒ得ル筈ニ有之又仏ハ三月一日下院通過ノ見込ナレハ其ノ上ニテ直ニ批准ノ手續ヲ執ルヘク次ニ今朝在「ブラッセル」大使館ヨリノ電報ニ依レハ白国政府ハ各派代表ト協議ヲ遂ケ手續進行中トノコトナレハ是亦近々批准ヲ了スヘク波蘭ノ批准完了セルハ御承知ノ通ニ有之同国モ遠カラス其ノ寄託ヲ為スコトト

一 戦争抛棄に関する条約（不戦条約）締結問題

二月二十六日吉田次官ヨリ米国代理大使ヘノ談話要項左ノ通不戦条約ノ主義及精神ニ付テハ衆議院ニモ無論毛頭異論無キモ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ対シ帝國政府力予テ懸念セルカ如ク各方面ニ議論生シ遂ニ政府反対党ハ一決議案ヲ衆議院ニ提出セントスルニ至レリ政府ハ枢密院ノ御諮詢前ニハ条約締結ノ経緯ヲ外部ニ説明シ得サル地位ニアルヲ以テ不戦条約ニ関スル説明モ議會ニ対シ可成之ヲ避クルニ努メ来レル処之ヲ避ケントスレハ議會ニ於テ疑惑ヲ深クスルノ傾アリトノ事情ヲ申聞キタル処同代理大使ハ日本政府ハ右字句ノ解釈ニ関スル往復文書ヲ公ニセンコトヲ求メラルルヤト言ヒタルニ付事情未タ斯ク迄切迫セサルモ或ハ遂ニ米國政府ノ同意ヲ得テ之ヲ公ニスルヲ要スル時期ニ立到ルヤモ計ラレスト述ヘタルニ同代理大使ハ今朝華盛頓政府ヨリ訓電アリ仏、白、日本ヲ除キ調印国ハ既ニ批准済ナルニ付可成ハ三月四日迄ニ帝國政府ノ批准ヲ了スル様希望ストノコトナリト言ヘルニ付次官ハ何分右内政上ノ事情モアリ到底目下ノ状況ニテハ三月初旬ニハ間ニ合ハサルヘキモ可成最近ノ機会ニ於テ御批准ヲ了シ度キ意向ナリ尚右来電ノ次第ハ早速大臣ニ伝達スヘキ旨ヲ答ヘ置キタリ

思考セラルル次第ニテ残ルハ日本ノミナルカ

日本側ノ困難ナル御事情ハ「ジョンソン」ニ対スル貴大使ノ御話ニ加ヘ二十六日在東京「ネビル」代理大使吉田次官ニ面会ノ際同次官ヨリ詳細御説明アリタル趣ノ来電モアリ良ク諒解スルモ本条約ノ効力発生遅延スルニ至リタルコトハ自分ノ真ニ残念ニ堪ヘサル処ナリト述ヘタリ依テ本使ハ貴長官累次御話ノ趣旨ハ日本政府ニ良ク徹底シ居ルモ何分内政政局ノ成行上目下ノ如キ事態ニ立至リタル次第ニテ甚タ年遺憾三月四日迄ニ我方ノ批准ヲ了スルコトハ到底不可能ナリト思考セラル尤モ日本政府ニ於テ此ノ上トモ成ルヘク速ニ批准奏請方最善ノ努力ヲ為スヘキハ勿論ノ義ニ有之自分モ更ニ右進言スヘシト答ヘ置キタリ

英ニ転電シ仏、伊、白、独、露ニ暗送セシム

214 昭和4年2月28日 田中外交大臣より
在米国外務大臣宛（電報）

我方批准時期に関する吉田次官と駐日米國代理大使との会談要領

第七九号 本 省 2月28日 発

215 昭和4年3月7日 在米国外務大臣宛（電報）
田中外交大臣宛

米國國務長官による我が方批准督促について

ワシントン 3月7日後発
本 省 3月8日前着

第八一号

往電第七一号ニ関シ

三月七日國務長官ノ求メニ依リ往訪セル処同長官ハ不戦条約問題ニ関スル日本側ノ困難ナル御事情ハ自分ノ充分ニ諒察スル処ナルモ実ハ近時本条約参加国ヨリ頻々トシテ同条約効力発生時期ヲ問合セ来リ返答ニ困リ居ル次第第二有之又米國政府部内カ日白ノ批准手間取ルニ於テハ既ニ批准ヲ了シタル各国間ニ効力発生ノ「プロトコル」ヲ作製スルコト然ルヘシトノ説モ存スル処自分トシテハ此ノ際斯ノ如キ角立チタル措置ニ出ツル考ヘハ毫毛無之將又自分ハ決シテ個人的利益ノ為ニ彼此申上クル儀ニ非サルモ兎ニ角日本政府ニ於テ此ノ上トモ取急キ一日モ早く批准ヲ了セラレムコト希望ニ堪エスト述ヘタリ

白ニ転電シ白ヲシテ英、仏、伊、独、「チエッコスロバキ

ヤ」ニ暗送セシム

216 昭和4年3月8日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

不戦条約に関する米側覚書の発表時期等に関
し我が方にて決定する旨米側へ申入れについ
て

本省 3月8日 発

第八八号（大至急）

在京米国代理大使ヨリ六日付吉田次官宛私信ヲ以テ戦争抛
棄条約ニ関スル覚書ノ内容ヲ発表スルモ差支無キ旨申越セ
ル処右ハ我政府ノ立場ヲ有利ニ導カントスル好意ニ出ツル
モノニテ深く感謝スル次第ナルカ目下ノ枢密院及議會ノ形
勢ニ顧ミ本件取扱方ニ関シテハ尚考究中ニテ從テ該文書發
表ノ適否及時期ニ付テモ亦情勢ニ応シ当方ニ於テ適宜決定
シ度キ希望ナルニ付米国政府ヨリ覚書発表ニ関シ申出アリ
タル事実ハ外部ニ漏レサル様可然國務省へ申入レラレ度
シ

217 昭和4年3月11日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

リ

右ニ対シ政府ヨリ未タ答弁ナカリシ処三月六日更ニ質問書
ヲ提出セリ其要領ハ

政府ハ「人民ノ名ニ於テ」ナル文句ニ関シ米国政府ト解
釈上特殊ノ協定存スルヤニ非公式ニ声明シ居ル処右事実
トセハ政府自カラ本字句ノ妥当ナラサルヲ認識シタルモ
ノト云フヘク右協定ハ一般ノ疑惑ヲ深カラシムルニヨリ
事態ノ真相ヲ明ナラシムル為政府ハ速カニ之ヲ公表スル
ノ意思ナキヤ又政府カ今日迄批准ノ奏請ヲ遷延シ居ル理
由如何

本電前電同様転電アリタシ

（付記）

昭和四年二月二十八日提出
質問 第二一七号

不戦条約第一条ノ用語ニ関スル質問主意書
右成規ニ拠リ提出候也

昭和四年二月二十八日

提出者 尾崎 行雄
賛成者

不戦条約に関する尾崎行雄議員の質問書提出
について

付記 二月二十八日提出の不戦条約第一条の用語に関
する質問主意書

本省 3月11日後発

第九〇号

往電第七一号ニ関シ

其後尾崎行雄ハ本条約批准反対ノ決議案ヲ衆議院ニ提出ス
ヘク在野各派ノ賛同ヲ需メツツアリタルモ失敗ニ終レリ
二月二十八日同氏ハ文書ヲ以テ左記要領ノ質問ヲ提出セリ
条約正文ハ英仏文ナリ我國独リ之ヲ如何ニ翻訳スルトモ
原文ノ意義ハ変化セス即チ人民ノ名ニ於テトハ人民ニ代
リ又ハ人民ノ委託ニ依テトノ意義ナルカ故ニ条約ヲ此儘
批准スルトキハ人民ヲ以テ条約ノ主体ト為シ憲法ニ違反
シ国体ヲ変更スルコトナル依テ政府ハ之カ対策トシテ
（一）「人民ノ名ニ於テ」ヲ削除シテ批准ヲ奏請スルカ（二）原
調印国ヨリ脱退シ加盟国トシテ之ニ参加スルヤノ途ヲ選
フヘキナリ客年四月政府ハ米国ヨリ条約文ノ修正ヲ促
サレ乍ラ卒然原案ニ調印シタルハ君民ノ別ヲ紛ルモノナ

中村啓次郎	大竹 貫一	山本 宣治	西尾 末広
亀井貫一郎	浅原 健三	牧山 耕蔵	鈴木富士弥
山本 厚三	富田幸次郎	中野 正剛	三宅 磐
田中 隆三	一松 定吉	小橋 一太	寺島 権蔵
山田 毅一	高木益太郎	野村 嘉六	横山勝太郎
野田文一郎	川崎 克	井本 常作	田中 養達
伊礼 肇	小泉又次郎	俵 孫一	枅谷 寅吉
増田 義一	佐藤 正	岡本実太郎	小西 和
林 平馬	高橋 守平	降旗元太郎	松尾 四郎
桜内 辰郎	沢本 与一	桜内 幸雄	戸田 由美
小山倉之助	添田敬一郎	勝田 永吉	三浦 虎雄
鶴見 祐輔	小山邦太郎	椎尾 弁匡	山崎 延吉
太田信治郎	中西六三郎	安部 磯雄	鈴木 文治
久野 尊資			

不戦条約第一条ノ用語ニ関スル質問主意書

本問題ヲ論議スルニ方テ、最モ注意スベキ要点ガ三ツア
ル。

1 国憲、特ニ大権ノ消長ニモ関係スベキ本問題ハ、絶
對ニ政争ノ具ニ供スベカラザル事。

2 条約中ノ、字句ニ異議アル為、条約其ノモノニ反対スベカラザル事。

3 党派の見地ヨリ、本問題ヲ論断スルトキハ、一時ノ感情若ハ利害ニ制セラレテ、累ヲ帝室ニ及ボス危険ガアル、故ニ各党各派ハ皆之ヲ自由問題ト為シ、黨員ノ良心ヲ束縛スベカラザル事。

我等ハ、多年軍備縮小、仲裁裁判、国際連盟等ヲ主張シ、微力ノ有ラム限リヲ尽シテ、軍国主義ニ反対シ来ツタモノデアル。故ニ不戦条約ノ締結ハ、我等衷心ノ希望デアツテ、寸毫モ之ニ反対スル意志ハナイ。

又憲法ノ解釈ヤ、大権ニ関スル問題ニ就テハ、苟モ帝国臣民タルモノハ、各其ノ良心ノ指命ニ従テ、賛否ヲ決スベキモノデアル。之ヲ党派問題ト為シ、党議ヲ以テ、議員ノ良心ヲ束縛シテハナラス。即チ本問題ノ如キハ、其ノ本質上、当然自由問題トシテ党略以上ニ置クベキモノデアル。

然ルニ我が国ニ於テハ、學問上ノ問題迄モ、動モスレバ之ヲ党派問題ト為ス惡習慣ガアツテ、今回ノ国体問題モ、党派ノ利害ヲ基礎トシテ之ヲ論断決定セムト欲スルモノモアルヤウダガ、是レハ自由シキ大事デアル。一時ノ党派の利

害ニ捕ハレテ、国体ヲ毀損シ、國家百年ノ憂ヲ遺スヤウナコトガアツテハ、臣子ノ本分実以テ相済マザル次第デア。政府ハ我等ト同様ノ心掛ケヲ以テ、左ノ質問ニ対シ、誠実ナル答弁ヲ与ヘラレムコトヲ希望スル。

第一問

帝国政府ガ、調印シタ不戦条約ハ、日本文デハナク、英仏兩國語ヲ以テ、書カレタルモノデアル。而シテ該条約、特ニ目下問題ト為ツテ居ル第一条ノ英仏文ハ、其ノ意義簡單明確ニシテ、一点ノ疑惑ヲ挿ムベキ余地モナイ。即チ該条ハ君主ヲ以テ、國家ノ主体ト為サズ、人民ヲ以テ其ノ主体ト為ス所ノ民主國ガ、其ノ主体タル人民ノ名ニ於テ、戦争排斥ノ宣言ヲ為スモノデアル。

故ニ我が国ニ於テ、如何ニ之ヲ翻訳シヤウトモ、原文ノ意義ハ、依然トシテ少シモ變化スル所ハナイ。イザト謂フ場合ニハ、帝國ハ、英仏文ノ意義ニ拠テ、該条約ニ対スル義務責任ヲ負ハネバナラス。從テ訳語ノ当否ノ如キハ、元來問題トスル価値ガナイ。然ルニ政府ハ頻リニ訳語ヲ變更シテ、種種ニ弁解スルガ、訳語ニ由テ原文ノ意義ヲ變更シ得ルト考ヘルカ。

第二問

我政府ガ調印シタ所ノ不戦条約第一条ニハ、ゼ ハイ コントラクチング パーティーズ ソレムンリー デクレヤー インゼ ネームズ オフ ゼヤー レスペクティーブ ジョブルズ (The high contracting parties solemnly declare in the names of their respective peoples ………) トアル。仏語モ全ク同一デ、一字一句ノ相違モナイ。之ヲ和訳スレバ

締盟國ハ、各其ノ人民ノ名ニ於テ (中略) 嚴肅ニ宣言スト為ル。是レガ一般普通ノ訳法デアルカラ、我が外務省モ、其ノ通ニ翻訳シテ、情報局編纂ノ國際時報第三卷第十三号 (昭和三年七月十日発行) ニ掲載シテ居ル。

然ルニ「人民ノ名ニ於テ」ト云フ用語ガ、物議ノ種子トナルヤ、政府ハ、俄ニ不戦条約訳文ヲ隱匿シ、議員ガ之ヲ要求スレバ、マダ翻訳ガ出来テ居ナイト答弁スル。米國政府ハ、昨年四月十三日付ヲ以テ、最初ノ草案ヲ送り、更ニ六月二十三日付ヲ以テ、改訂草案ヲ、我が政府ニ交付シ、帝國全權ハ同年八月二十七日ヲ以テ、之ニ調印シテ居ル。而シテ第一条ノ字句ハ、前後全ク同一デアル。然ルニ爾來六

七箇月ヲ經過スルモ、未ダ翻訳ガ出来ナイト答ヘルニ至テハ、余リト謂ヘバ無責任ナヤウニ見ヘル。是レニハ何か特別ノ理由ガアルドラウ。其ノ理由如何。

第三問

我が国ダケデ、如何ニ詭弁ヲ弄シテ、一時ヲ糊塗シテモ、英仏語ニハ、一定不易ノ意義ト文法ガアルカラ、苟モ之ヲ解スルモノヲ欺クコトハ出来ナイ。全世界ノ英仏語ヲ知ルモノハ、皆悉ク「人民ノ名ニ於テ」ト解スルニ相違ナイ。加之「人民ノ名ニ於テ」ト謂ヘル外務省最初ノ訳語ガ、正当デアルコトノ証拠トシテハ、帝國憲法ノ官訳ガアル。憲法第十七条第二項ニ、

摂政ハ天皇ノ名ニ於テ之ヲ行フ

トアルヲ、我が政府ハ イン ヒズ ネーム (In his name) ト英訳シ、又憲法第五十七条ニ

司法權ハ天皇ノ名ニ於テ云々

トアルヲ インゼ ネーム オブ ゼ エンペラー (In the name of the Emperor) ト英訳シテ居ル。

此ノ如キ事實アルニモ拘ハラズ、政府ハ、尚ホ「人民ノ名ニ於テ」ニ非ズト主張スルカ。

第四問

政府が如何ニ弁解シテモ其ノ調印シタ英仏文ガ、存在スル限り、不戦条約第一条ハ、「国民ノ名ニ於テ」デモナク、又「国家ヲ代表シテ」デモナク、明白ニ「人民ノ名ニ於テ」敵爾ナル宣言ヲ要求スルモノデアル。而シテ「人民ノ名ニ於テ」トハ謂フ迄モナク「人民ニ代テ」又ハ「人民ノ委託ニ依テ」ノ意義デアツテ、何レニシテモ、該条約締結ノ主体ハ、天皇陛下デハナクシテ、人民デアルト云フコトニナル。ソレデモ尚政府ハ帝国憲法ニモ違背セズ、又国体ヲモ毀損セズト思惟スルカ。

第五問

憲法第十七条第二項

摂政ハ天皇ノ名ニ於テ大権ヲ行フ

伊藤公ハ、其ノ著憲法義解ニ於テ、之ヲ左ノ如ク説明シテ居ル。

（前略）「天皇ノ名ニ於テ」ト謂ヘルハ「天皇ニ代テ」ト謂ヘルノ義ノ如シ。蓋摂政ノ政令ハ、即チ天皇ニ代リ、之ヲ宣布スルナリ、云々。

又憲法第五十七条ニハ

司法権ハ天皇ノ名ニ於テ、法律ニ依リ、裁判所之ヲ行フトアルガ、伊藤公ハ、之ヲ註訳シテ曰ク、

君主裁判官ヲ任命シ、裁判所ハ君主ノ名義ヲ以テ、裁判ヲ宣言スルニ拘ラス、君主自ラ裁判ヲ施行セス、云々。

一字一句ト雖、之ヲ苟モセザル帝国憲法ニハ、第十七条ニ於テモ、又第五十七条ニ於テモ「天皇ノ名ニ於テ」ヲ「天皇ニ代テ」又ハ「天皇ノ名義ヲ以テ」ノ意味ニ使用シテアル。独リ不戦条約第一条ノ「名ニ於テ」ノ文字ダケガ、別種ノ意味ニ解釈セラルヘキ道理ガナイ。

故ニ不戦条約ヲ、彼ノ儘御批准ニナレバ、天皇陛下ハ「人民ニ代テ」又ハ「人民ノ委託ニ依テ」戦争排斥ヲ宣言シタマフコトニナル、

然ルモ尚ホ政府ハ、彼ノ儘御批准ヲ奏請シテ、其ノ非ヲ遂ゲムトスルカ。

第六問

我が国ト同ジク、不戦条約ニ調印シタル米。仏。曼。チェツク。スローヴァキア。ポーランド等ノ共和国ハ、申スニ及バズ、英。白。伊等ノ君主国ト雖、其ノ君主ハ、只君臨スルダケデ、統治セザル国柄デアルカラ、人民ヲ以テ、条

約締結ノ主体ト為スノハ、当然ノ次第デアルガ、独リ我が国ニ至テハ、天皇ハ統治権ヲ総攬シ（憲法第四条）又条約締結権ヲ専有シタマフ（憲法第十三条）ノデアルカラ、人民ヲ以テ、条約ノ主体ト為スコトハ出来ナイ。

然シ、不戦条約第一条ヲ、彼ノ儘ニシテ置イテ、御批准ニナレバ、人民ヲ以テ、該条約ノ主体ト為スコトニ為ル。ソレハ憲法第一条、第四条及第十三条ニ違背シ、国体ヲ変更シ、条約締結ノ大権ヲ、天皇陛下ノ御手ヨリ、人民ニ移スコトニナル。故ニ政府ハ、先ツ勅命ヲ請フテ、憲法ヲ改正セザル限ハ、彼ノ儘、該条約ノ御批准ヲ奏請スルコトハ出来ナイ筈デアル。然ラバ、如何シタラ善イカ。

1 「人民ノ名ニ於テ」ト謂フ文句ヲ削除シテ御批准ヲ仰グコト。

条約ノ文面ガ憲法ト抵触スルトキハ当然批准拒絶ノ理由トナルコトハ国際間ノ通義デアル。我が邦ニテモ、明治二十二年大隈外相ノ調印セル日独通商条約ハ、外人法官採用ノ規定ガ、憲法違反ノ故ヲ以テ、遂ニ批准ヲ経ズシテ、其ノ儘トナツタ例モアル。又米國ハ、ウイルソン大統領ガ自ラ出馬シ締結シタ、ヴェルサイユ講和条約ヲ

バ、国際連盟参加ハ、米國伝統ノ国策ニ反スルトノ理由カラ、批准ヲ拒絶シ、別ニ単独ニ対独講和条約ヲ締結シタ実例スラアル。

問題ノ文句ヲ削除シテ批准スルコトハ、所謂保留付批准デアツテ、批准ノ拒絶デハナイ。之ハ從來トモ国際間ニ例ノアルコトデアル。況ヤ此文句ハ、不戦条約ノ実質ニ何等影響ナキ文句デアルカラ之ニ対スル、此ノ保留付批准ニハ、他ノ列国ニ於テ何等異議ヲ提出スルコトアルベシトハ思ハレヌ。

2 或ハ又条約ハ、其ノ儘ニ差置キ、即チ批准ヲ見合セテ、加盟国トシテ加盟スルモ一策ナルベシ。

「ソヴィエト、ロシヤ」ノ如キハ、本条約成立後、真先ニ加盟国トシテ加盟シタルモノナルガ、其ノ加盟通知書ニハ、条約ノ内容ニ対シ、随分忌憚ナキ批評ヲモ加ヘテ居ル。夫レスラ有効ナル加盟ノ妨ゲトハナラナカツタ。帝國ノ場合ニ於テハ、問題ノ文句ノ故ニ、批准不可能ナル所以ヲ述べ、之ヲ除キタル以外ノ条約ノ全内容ニハ、欣然同意シ、加盟国トシテ原調印国同様ノ地位ニ立ツテ条約ノ趣旨達成ニ貢献スル旨ヲ通知スルコトトセ

バ、列国亦欣然我が意ヲ諒トスルデアラウ。
要スルニ列国ハ只日本ガ不戦条約ニ賛成シ、其ノ趣意目的ヲ実行シサヘスレバ満足スルニ相違ナイ。帝国ガ天皇ノ名ニ於テ、戦争排斥ヲ宣言シヤウトモ或ハ人民ノ名ニ於テ之ヲ宣言シヤウトモ、列国ハ毫モ痛痒ヲ感ゼヌデアラウ。政府ノ所見如何。

第七問

帝国政府ガ、人民ノ名ニ於テ平和ヲ宣言スル事ニ同意調印シタノハ、偶然ノ過失デアツテ、敢テ大権委譲ノ意旨ガアツタ為デハナイコト勿論デアラウ。然シ事苟モ天皇ノ大権ニ関係シ、且将来ノ先例トナルベキ重大ナル条約文デアル以上ハ、之ヲ不問ニ付スルワケニハ参ラヌ。

特ニ 明治天皇陛下、及陛下ヲ輔弼シテ、憲法制定ニ参与シタル重臣ガ、天皇ノ大権ト君民ノ分義ニ関シテ、如何ニ精細ノ注意ヲ払ヘルカニ想ヒ到ルトキハ、益右ノ過失ノ重大ナルコトヲ知ルコトガ出来ル。試ミニ其ノ一端ヲ挙ゲテ見ヤウ

伊藤博文公自筆ノ憲法義解ノ序文ニハ

帝国憲法ハ、国家ノ大経ヲ綱挙シ、君民ノ分義ヲ明劃

参贊ヲ仮ラス。此レ一ハ、君主ハ外国ニ対シ、国家ヲ代表スル主権ノ統一ヲ欲シ、一ハ和戦及条約ノ事ハ、専ラ時機ニ応ジ、籌謀敏速ナルヲ尚フニ由ルナリ、云々。

伊藤公ハ又憲法第十七条ヲ説明シテ曰ク

摂政ヲ置クハ皇室ノ家法ニ依ル。摂政ニシテ王者ノ大権ヲ総攬スルハ事、国憲ニ係ル。故ニ後者ハ之ヲ憲法ニ揚ケ、前者ハ皇室典範ノ定ムル所ニ依ル、云々。

又曰ク

本条摂政ヲ置クノ要件ヲ、皇室典範ニ譲リ、之ヲ憲法ニ載セサルハ、蓋専ラ国体ヲ重シ、微ヲ防キ漸ヲ慎ムナリ。

以上ノ抄録ヲ見テモ、明治天皇陛下及伊藤公等ガ、憲法制定ニ方テ、天皇ノ大権及御位地ニ対シテ、如何ニ用意周到ナリシカラ窺ヒ知ル事ガ出来ヤウ。

然ルニ現内閣ハ、米政府ヨリ、条約文ノ修正ヲ促サレタルニモ拘ラズ（昭和三年四月十三日付ノ米政府通牒）又八月二十七日帝国全権ガ調印スル迄ノ四箇月半ノ間ニハ、修正スル機会ハ、幾ラモアツタニ拘ラズ、民主国ノ慣用語ヲ修正セズ、卒然原案ニ調印シテ、君民ノ分議ヲ紛乱スベキ所業ヲ為シタ。既ニ此ノ過失ヲ遂ゲタ以

ス、意義精確、炳トシテ日星ノ如シ（中略）此レ皆宏謨遠猷ニ一聖断ニ由ルモノナリ
トアル。而シテ君民ノ分義ニ至テハ、特ニ慎重ノ注意ヲ払ヘルモノト見ヘ、伊藤公ハ、自筆ノ文字ヲ以テ、左ノ意見書ヲ遺シテ居ル（本年一月一日国民新聞所載）

英国主義

王ハ王位ニアルモ統治セス

此主義ヲ履行セントスレハ、王政復古非ナリ。
我皇室殆ント七百年間、其統治ノ大権ヲ挙ケテ、覇府ニ掠奪セラレタリ。然レトモ皇位皇統ハ連綿タリ。王政復古ハ統治ノ大権ノ復古ナリ。吾等ハ信ス、統治ノ大権、覇者ニアルモノヲ復シ、直ニ之ヲ衆民ニ付与シテ、皇室ハ依然其統治権ヲ失フコト、覇府存在ノ時ノ如クセント云フカ如キハ、日本臣民ノ心ヲ得タルモノニアラス。況ヤ我国体ニ符合スルモノニアラス。

又憲法第十三条ニ対シ、伊藤公ハ、憲法義解ニ於テ左ノ如ク説明ヲ下シテ居ル。

恭テ按スルニ、外国ト交戦ヲ宣告シ、和親ヲ講盟シ及条約ヲ締結スルノ事ハ、総テ 至尊ノ大権ニ属シ。議會ノ

上ハ、恐懼謹慎以テ其ノ過ヲ改メルト同時ニ、闕下ニ伏シテ、其ノ罪ヲ待ツノガ、苟モ臣節ヲ解スル者ノ当然為スベキ所デアラウ。然ルニ、現内閣ハ、啗ニ其ノ罪ヲ改メザルノミナラズ、却テ之ヲ遂ゲムト努力シテ居ル。之ヲ憲法起草者ガ、一字一句ト雖、之ヲ苟モセズ、特ニ天皇ノ大権ニ至テハ、最モ周密ナル注意ヲ払ヘルニ比スレバ、同じ帝国ノ臣民トハ思ハレナイホドデアル。

斯クテモ、尚ホ現内閣ハ、臣節ニ於テ欠クル所ナシト考フルカ。
右及質問候也

218 昭和4年3月15日

田中外交大臣より
在米出淵大使宛（電報）

不戦条約批准遅延に関する小泉議員の質問に
対する答弁について

第九二号

本省 3月15日後発

昨十四日衆議院ニ於テ民政党小泉又次郎ヨリ不戦条約御批准ノ遅ルルハ外国ノ疑惑ヲ招ク惧アルベシトテ遅延ノ理由ニ付質問アリタルガ之ニ対スル答弁中本大臣ハ凡ソ条約ハ

調印ヨリ御批准マデニ大体六ヶ月ヲ要スル次第ナレバ本件御批准ガ今日迄遅レタリトテ其為メ國際的疑惑ヲ招クコトナシト信ズ米國モ此点ヨク了解シ居レリト思考スル旨並ニ今日迄御批准ノ運ビニ至ラザルハ何等特殊ノ理由アルニ非ズ當御批准ノ奏請ニ関シテハ十分慎重ニ扱ヒテ可ナル旨述べ置キタリ為念

219 昭和4年3月15日 在米國出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

不戦条約批准奏請の日取り内示方稟請

ワシントン 3月15日後発
本省 3月16日前着

（館長専用符号）

吉田次官へ

不戦条約批准ニ付テハ貴方諸般ノ御都合ハ去ルコト昨ラ日本独リ取残サレタル今日当國新聞記者ヨリ種々ノ質問ヲ為シ来ル者少カラス旁此ノ際速ニ批准ノ手續ヲ取運ハレムコトヲ切望ス尚本官参考迄右奏請ノ予定日取御内示ヲ請フ

220 昭和4年3月19日 田中外交大臣より
在仏國安達大使宛（電報）

ニ対スル意見ヲ求メラレ併セテ電報ヲ請フ

申ス迄モ無キ義ナカラ本件ハ全然極秘トシテ他ニ漏レヌ様「フ」氏ノ了解ヲ求メ置カレ度シ

221 昭和4年3月20日 田中外交大臣より
在仏國河合臨時代理大使宛（電報）

仏國の批准状況につき問合せ

本省 3月20日後発

第四八号

貴電第六二号及第七二号ニ関シ仏國側ハ不戦条約批准ニ可ナリ手間取り居ル模様ナル処右ハ如何ナル理由ニ依ルモノナリヤ批准完了ノ期日見込ト共ニ至急回電アリ度シ

222 昭和4年3月22日 在仏國安達大使より
田中外交大臣宛（電報）

不戦条約第一条に関するフロマジヨの私見について

パリ 3月22日 着

（館長符号）

極秘

不戦条約第一条の解釈につきフロマジヨの私見聴取方訓令

本省 3月19日後発

（館長専用）（極秘）

吉田ヨリ

不戦条約第一条「人民ノ名ニ於テ」云々ノ辞句ニ関シ説明ノ参考迄貴官一己ノ思付トシテ極ク内密ニ「フロマジヨ」氏ノ意見（勿論同氏限りノ私見ニテ可ナリ特ニ仏國原案ニ「米仏両國人民ノ名ニ於テ」ノ辞句ヲ用ヒタル趣旨及米國案ノ「各自其ノ人民ノ名ニ於テ」ノ解釈）ヲ尋ネ御電報煩シ度シ

当方トシテハ（名ニ於テハ委任若クハ代理代表ノ關係ヲ示スモノニアラス人民ハ國民ト同意義ニテ人民主權說ヲ表示シ又ハ暗示スルモノニアラス条文ノ裏ニハ國民外交ヲ強調スル意味ヲ含ムトノ説アルヘキモ条約文自体ノ解釈ニアラス即チ条文ノ趣旨ハ戦争放棄ヲ宣言スルニ在リテ条約締結權ノ所在其ノ他一國ノ憲法問題ニ關涉スル性質ノモノニアラス各國各自ノ憲法乃至國体ニ適応シテ解釈スヘキモノトノ解釈ナリ先方ノ卒直ナル見解ヲ聴キタル後我方ノ解釈

吉田次官へ

「フロマジヨ」二十一日早朝壽府ヨリ帰来セルニ付早速面会シ先ツ常設裁判所米國加入ノ件其他ニ関シ長時間懇談シタル後本使限リノ思ヒ付キトシテ御来示ノ件ニ言及シ其率直ナル意見ヲ尋ネタル処「オー、ノン、ド、プーブル」トハ原案起草者タル自分ノ考ニテハ決シテ委任代理代表ノ意味ニ非サルハ勿論主權人民ニ在リトノ考ノ如キハ嘗テ想像ニモ浮ハス從ツテ各締約國ノ憲法若クハ國体ニ何等触ルルコトナク之等ノ点ハ一切各國ノ根本組織ニ從ヒ各國力完全ナル自由ヲ以テ解釈スヘキモノナリトノ考ヲ以テ起草シタルモノナルカ國民全体ノ意思モ戦争放棄ニアルノ趣旨ヲ明カニセントシテ此一句ヲ挿入シタルニ過キスト答ヘ尚以上ノ問答ハ誰ニモ話ササルヘキコトヲ約セリ

223 昭和4年3月22日 田中外交大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

尾崎行雄議員への政府答弁書提出について

付記 衆議院議員尾崎行雄君提出不戦条約第一条の用語に関する質問に対する答弁書

本省 3月22日後発

第一〇二号

往電第九〇号ニ関シ

十九日政府ハ尾崎行雄ニ対シ要領左ノ如キ答弁書ヲ送レリ
一、帝国憲法ノ用語ト不戦条約ノ用語トハ自カラ意義ヲ異
ニス政府ハ本条約ヲ以テ憲法違反ト思考セス即チ条約前
文ハ天皇之ヲ締結スル旨ヲ明示シ居リ且ツ第一条ノ辞句
ヲ以テ条約締結権ヲ人民ニ移スモノト解釈スヘカラサル
ハ条文ノ趣旨ニ顧ミ明瞭ナリ

二、客年四月米国ノ提案以来政府ハ周密ナル審査ヲ為シ案
文ニ付テハ米国政府ト詳細ニ意見ヲ交換シタル結果其ノ
妥当ナルノ確信ヲ得タリ

三、米国ト為シタル右意見交換ノ内容ハ公表スルノ必要ヲ
認メス

四、成ルヘク速ニ批准奏請ノ意向ニテ目下手続中ナリ

本電前電同様転電アリタシ

（付記）

衆議院議員尾崎行雄君提出不戦条約第一条ノ用語ニ

関スル質問ニ対スル答弁書

第一問

蓋シ帝国憲法ノ用語ト戦争放棄条約ノ用語トノ間ニハ自
ラ意義ヲ異ニスル所アリ

第四問

政府ハ戦争放棄条約ヲ以テ帝国憲法ニ違背スル所ナキモ
ノト思考ス同条約第一条ハ戦争ノ放棄ヲ宣言セルモノニ
シテ何等一國ノ憲法制度ニ関涉シ条約締結権ノ主体ヲ以
テ人民ナリト為スカ如キ意義ヲ有スルモノニアラサルハ
条文ノ趣旨ニ顧ミ明瞭ナリ

第六問

条約締結ノ大権ハ帝国憲法ノ明文ニ昭カナリ固ヨリ国際
条約ヲ以テ之レヲ変更スルヲ許サス戦争放棄条約モ亦他
ノ一般諸条約ト同シク其ノ前文ニ於テ天皇陛下下之レヲ締
結シ給フモノナルコトヲ明示ス同条約第一条ノ辞句ヲ以
テ条約締結ノ大権ヲ人民ニ移スモノト解釈スヘカラサル
ハ前項ニ説明セリ

条約御批准ノ直接関係事項ニ付テハ玆ニ何等言明スルコ
トヲ得ス唯タ戦争放棄条約ハ我國ヲ含ム原調印国全部ノ
批准書寄託完了後ニアラサレハ効力ヲ発セサルモノナル
コトヲ付記シテ参考ニ供セントス

国際条約正文ノ意義ハ其ノ訳文ノ如何ニ依リ左右セラル
ルモノニアラス政府ハ戦争放棄条約ノ訳文ヲ挙ケ之レヲ
根拠トシテ其ノ解釈ヲ下シタルコトナシ本条約第一条ニ
対スル外務大臣ノ説明ハ条約原文ニ就キ条文ノ辞句ヲ如
何ナル趣旨ニ解釈スヘキカヲ示シ何等帝国憲法ニ違背ス
ルモノニアラサルコトヲ闡明セルモノニシテ或ハ君主ナ
ル訳語ヲ用ヒ或ハ国家ナル訳語ヲ用ユヘント言フカ如キ
訳文ノ当否ヲ詮索セルモノニアラス

第二問

政府ハ未タ戦争放棄条約ノ確定訳文ヲ発表シタルコトナ
シ外務省情報部編纂国際時報ニ掲載セル条約訳文ハ広ク
公衆ニ国際情報ヲ供給スルヲ目的トセル仮訳文ニシテ固
ヨリ確定訳文ニアラス国際条約ノ訳文ハ御批准ヲ経タル
後公表スルヲ例トス戦争放棄条約ニ就テモ政府ハ此慣行
ニ随ヒタルモノニシテ翻訳未了ノ故ヲ以テ訳文ノ提示ヲ
拒ミタルコトナシ

第三問及第五問

帝国憲法第十七条第二項及第五十七条ノ辞句ヲ援用シ戦
争放棄条約ノ辞句ヲ解釈スルハ当ヲ得タルモノニアラス

第七問

政府ハ客年四月米国政府ヨリ戦争放棄ヲ目的トスル条約
案ノ提示ニ接スルヤ之レニ周密ナル審査ヲ加ヘ殊ニ条約
提案国タル米国政府トハ条約案文ニ付詳細ナル意見ノ交
換ヲ行ヒ其ノ妥当ナルヲ確信スルニ至リタルヲ以テ同年
六月米国政府ヨリ改メテ提議セル戦争放棄条約案ニ対シ
同七月受諾ノ旨回答セルモノナリ

右及答弁候也

昭和四年三月九日

外務大臣男爵 田中 義一

224

昭和4年3月23日

田中外務大臣より
在米日出淵大使宛（電報）

尾崎議員その他による不戦条約批准奏請促進

決議案の提出について

付記 三月二十一日提出の決議案

第一〇三号

本省 3月23日後発

不戦条約問題ニ関シ二十一日尾崎行雄其他ハ民政党明政会
無産党無所属有志ノ賛成ヲ得テ左記要旨ノ決議案ヲ衆議院

ニ提出セリ

条約ノ趣旨目的ハ本院ノ深く賛成スル所ニシテ之ヲ速ニ承認スルハ我国是トシテ当然ノコトナルモ第一条「人民ノ名ニ於テ」宣言スルコトハ憲法上重大ノ疑義ヲ生スルノミナラス我国独特ノ国体觀念ニ誤解ヲ来タス虞アレハ政府ハ条約案ニ対シ適當ノ措置ヲ講シテ急速批准奏請ノ手續ヲ採ルヘシ

本電前電同様転電アリタシ

（付記）

昭和四年三月二十一日提出

決議 第七号

決議案

右成規ニ拠リ提出候也

昭和四年三月二十一日

提出者

尾崎 行雄

小泉又次郎

中西六三郎

岩切 重雄

賛成者

大竹 貫一

安部 磯雄

鈴木 文治

続ヲ採ルヘシ

右決議ス

225 昭和4年3月23日

田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

我が方批准日程等に関する駐日米国代理大使との会談について

付記

三月二十二日田中外務大臣とネヴィル駐日米国代理大使との会談録

本省 3月23日 発

第一〇四号

貴電第八一号其他屢次ノ御電票ノ次第アリ又在京米国代理大使モ再三吉田次官ヲ来訪シ各国ヨリ戦争放棄条約ノ効力発生時期ヲ問合ハセ来リ田中大臣ニ面会ノ上日本政府批准ノ正確ナル日取ヲ問合ハス様本國政府ヨリ訓令アリタル旨申出テタルニ付次官ヨリ一応批准ノ後レ居ル事情ヲ説明シ置ケルカ二十二日特ニ同代理大使ヲ招キ本大臣ヨリ同条約ニ関シテハ貴官モ御承知ノ通国内ノ事情ニテ議會中ハ之ヲ枢密院ニ付議スルコト頗ル困難ニ有之其ノ為御批准ノ遅延シ居ルハ衷心ヨリ遺憾ニ思ヒ居ル所ナルニ付此ノ旨國務長

浅原 健三	水谷長三郎	亀井貫一郎
西尾 末広	鶴見 祐輔	山崎 延吉
椎尾 弁匡	小山邦太郎	降旗元太郎
井上 剛一	鶴澤 宇八	海老澤為次郎
桜内 辰郎	戸田 由美	定塚門次郎
高橋 守平	野中 徹也	平川松太郎
武富 濟	小俣 政一	神田 正雄
斯波 貞吉	杉浦 武雄	山辺 常重
中村 継男	三宅 磐	小野 重行
原 修次郎	山田 道兄	岡本実太郎
小峰 満男		

決議

昭和三年八月二十七日ヲ以テ帝國政府カ調印シタル不戦条約ノ趣旨目的ハ本院ノ最も深く賛成スル所ナリ但シ其ノ第一条ニ明記スルカ如ク「人民ノ名ニ於テ」宣言スルコトハ帝國憲法上重大ノ疑義ヲ生スルノミナラス我カ独特ノ国体觀念ニ誤解ヲ来タスノ虞アリ然レトモ右条約ノ趣旨ヲ速ニ承認スルコトハ帝國ノ国是トシテ当然ノコトナルヲ以テ政府ハ右条約案ニ対シ適當ノ措置ヲ講シ急速御批准奏請ノ手

官ニ御伝ヘアリ度ク但タ議會モ此処數日ヲ以テ閉会スヘキニ付其ノ上ハ直ニ枢密院ニ付議スル心算ニテ現ニ外務省トシテハ關係書類ヲ全部法制局ニ回付シ居リ且誤解アル各方面ニ対スル説明ニモ努メ居ル次第ニテ出来得ル限り批准促進ニ努力シツツアリテ四月中旬頃迄ニハ御批准ヲ得度キ心算ナリ右國務長官ヘ御伝言アリ度シト云ヘル処代理大使ハ御趣旨ハ大体吉田次官ヨリ伺ヒ居リタルカ本日繁忙ノ際ニモ拘ハラズ貴總理ヨリ親シク之ヲ承リタルハ感謝ノ外ナク御説示ノ次第ハ本國政府ニ伝達スヘシトテ引取リタリ

転電 無し

（付記）

大臣会见録 八十八

三月二十二日田中大臣ハ米国代理大使「ネヴィル」氏ノ来訪ヲ求メラレ過日吉田次官ヲ御来訪ノ上御話アリタル次第ハ伺ヒタルカ不戦条約ノ日本側批准ノ遅レ居ルハ貴下モ御承知ノ通ノ国内ノ事情ニ依リ議會開会中ハ枢密院ニ提出ヲ困難トスル情況ニテ之カ為メ批准ノ遅延シ居ルハ全ク衷心ヨリ遺憾ニ存シ居レリ此儀何卒宜シク「ケロッグ」氏ニ御伝達アリ度シ

但シ議會モ玆数日ニテ閉会トナルヘク然ル上ハ直ニ枢密院ニ提出ノ筈ニテ現ニ外務省トシテハ一切ノ必要書類ヲ整ヘテ法制局ニ送付シ法制局ヨリ枢密院ニ回付セハ宜シキコトトナリ居リ即チ外務省トシテハ一切ノ手續ヲ済マセ居ル次第ナリ而シテ愈々枢密院ニ提出ノ上ハ出来ル丈ケ速ニ審議ヲ了シテ批准ヲ奏請シ貫ヒ度キ積リニテ目下各方面ノ誤解ナトヲ解ク様説明セシメツツアリ未タ確カナルコトハ申上ケ得サルモ自分トシテハ先ツ四月中旬頃ニハ御批准ヲ得度キ心持ニ付此点ヲモ併セテ「ケロッグ」氏ニ伝ヘ置カレ度シト述ヘラレタルニ

「ネヴィル」氏ハ右ハ大体吉田次官ヨリモ伺ヒ居リタル所ナルカ本日ハ御忙シキ閣下ヨリ態々御招キヲ受ケ閣下ノ口ヅカラ之ヲ承リタルコトハ感謝ニ堪ヘス御話ノ次第ハ早速本国ニ伝達スルコトトスヘシト答ヘタリ

（昭和四年三月二十三日 澤田電信課長口述）

226 昭和4年3月26日 在米出淵大使より
田中外務大臣宛（電報）
米国务長官に対する我が方批准の遅延事情
説明について

第一〇七号
往電一〇三号ニ関シ
尾崎行雄提出決議案ハ二十六日上程政友新党其他之ニ反対シ否決サル
本電前電同様転電アリタシ

228 昭和4年3月28日 在米出淵大使より
田中外務大臣宛
不戦条約批准に関する米国紙の報道について
普通公第二三号

昭和四年三月二十八日 在米
特命全權大使 出淵 勝次（印）
外務大臣男爵 田中 義一殿
不戦条約批准問題ニ関スル「キャピタル・ニュース」
記事報告ノ件
「ケロッグ」國務長官ハ愈々本二十八日ヲ以テ離任ノ筈ナルカ同日ノ「キャピタル・ニュース」ハ「ケロッグ」長官ハ不戦条約ヲ以テ其ノ任期中ニ於ケル顯著ナル収獲ト認メ之ニ対シ終始多大ノ関心ヲ示シタル次第ニテ現ニ客年九月巴

ワシントン 3月26日前発
本省 3月27日前着
第九七号

二十五日國務長官ヲ往訪シ別レノ挨拶ヲ為シタルカ其ノ際貴電第一〇四号ノ趣旨ヲ告ケ帝國政府ニ於テ種々尽力シタルモ長官離任前ニ御批准ノ運ヒニ至ラサルハ我方ノ遺憾トスル処ナリト述ヘタルニ長官ハ本件ニ付テハ右貴電閣下米國代理大使ヘ御話ノ次第同代理ヨリ電報ニ接シ好ク了解セリト極ク打解ケタル様子ヲ以テ物語リ尚自分離任後モ成ルヘク速ニ批准ヲ了セラレムコトヲ希望スト付言セリ右会谈後國務次官及本件担当者タル「キアスル」次官補ニモ面会シ我方ノ事情篤ト説明シ置キタリ

尚長官ハ二十七日「スチムソン」氏ニ事務引継キ翌二十九日欧州旅行ノ途ニ上ル筈ナルカ次官ハ大統領ノ希望ニ依リ尚一二週間其ノ任ニ止ルヘシトノコトナリ

227 昭和4年3月26日 田中外務大臣より
在米出淵大使宛（電報）
尾崎議員提出の決議案否決について
本省 3月26日後発

里ヨリ条約原文ヲ持チ歸リタル後ハ國務省内長官室ノ金庫ニ納入シ知名ノ訪問者ニ対シ自ラ之ヲ示シタル位ナリ從テ同長官ハ其ノ離任前ニ是非共之カ効力發生ヲ見ムコトヲ切望シ曩ニ大統領更迭ノ際新國務長官「スチムソン」氏ノ着任迄其ノ任ニ止ルコトヲ肯シタルモノニハ右理由ニ依ルモノナリト称セララルル次第ナルカ不幸ニシテ日、仏側ノ批准完了セサル為メ該希望ハ遂ニ實現セラルルニ至ラスト述ヘ尚ホ我方及仏國側批准遅延ノ事情ヲ報道シ居レリ

右記事ハ「ジャーナル・オブ・コムマース」等ニモ転載セラレタルニ付何等参考ノ為メ該写（省略）一部添付報告申進ス

229 昭和4年3月30日 田中外務大臣より
在伊國松田大使宛（電報）
字句解釈問題と類似の事例につき問合せ
本省 3月30日 発

第一一号（極秘）
岡本参事官ノ談ニ依レハ不戦条約第一条ノ字句ト類似ノ事件ニテ枢密院トノ間ニ問題ヲ生シタル事例貴大使ニ於テ記憶セラレ居ル趣ナル処御氣付ノ点モアラハ電報アリタシ

230 昭和4年4月1日 田中外交大臣より
在米出淵大使宛（電報）

不戦条約に関する尾崎議員等の上奏について

付記 不戦条約文問題に関する上奏書

本省 4月1日後発

第一一九号

不戦条約問題ニ関シ尾崎行雄頭山満大石正巳本多熊太郎三宅雄二郎及大竹貫一ハ二十七日連名ニテ請願令ニヨル上奏書ヲ奉呈セリ右ハ相当長文ニシテ大体尾崎本多カ既ニ発表セル主張ヲ前提ト為シ「条約第一条ノ文言ハ憲法並国体ト扞格相容レサルヲ以テ立国ノ大本ト憲法ノ条章ニ由リ聖鑑ヲ垂レサセ給ハンコトヲ」ト結ヘルモノナリ
本電前電同様転電アリタシ

（付記）

不戦条約文問題ニ関スル上奏書

臣等 誠恐誠懼頓首頓首

謹ミテ

天闕ノ下ニ奏ス恭シク惟ミルニ我カ朝

神裔

列聖相伝ヘ天壤無窮ノ神勅ヲ奉シ修理固成ノ天業ヲ以テ万邦ニ臨マセ給フ洵ニ六合ヲ兼ネテ以テ都ヲ開キ八紘ヲ掩ヒテ宇ト為サンコトハ国初以来

列聖ノ宏謨ト定メサセ給ヘル所ナリ是ヲ以テ外交ノ事常ニ睦誼ノ敦厚ヲ重スルト共ニ未タ曾テ無比ノ国体ニ微翳タモ生セシメシコト無シ然ルニ昨年八月仏国巴里ニ於テ帝国全権委員カ列国全権委員ト与ニ調印セル不戦条約ハ其ノ第一条ニ於テ各国ハ人民ノ名ニ於テ戦争ヲ廃止スルコトヲ嚴肅ニ声明スル旨ヲ定ム是レ該条約ハ民主共和国タル米仏兩國カ提唱ノ地位ニ立チテ立案セルモノナルヲ以テ即チ主權在民ノ思想ニ立脚シテ其ノ文言ヲ草シタルモノナルハ敢テ怪シムニ足ラス然レトモ今此ノ措辞ヲ以テ直チニ我カ帝国ニ移サンカ国憲ヲ斲リ国体ヲ毀損スルコト固ヨリ論ヲ須ヒサルナリ苟モ戰ヲ宣シ和ヲ講シ及諸般ノ条約ヲ締結スルハ陛下ノ大權ニ属スルコト炳トシテ帝国憲法ニ昭カナリ若シ人民ノ名ニ於テ和戰ノ事ヲ云為シ若クハ國際ノ義務ヲ負担スルカ如キコトアリトセハ内憲法ヲ無視シテ大權下移ノ端ヲ啓キ外ハ国体ノ尊嚴ヲ遺忘シテ民主国ヲ以テ自ラ居ルモノ其ノ悖戾ノ罪斷シテ免ル可カラス是ノ故ニ此ノ如キ条

約ヲ締結スルニ方リテハ局ニ当ルノ臣タル者始メヨリ彼我立国ノ体ニ稽ヘ慎重審議以テ条文ノ妥善ヲ期セサル可ラス米政府モ亦帝国ニ対スル交渉ノ初メニ当リ懇ニ案文ノ修正ニ意ヲ留メンコトヲ告グル所アリタリ然ルニ当局ノ輕卒粗漫ナル何等ノ修正ヲ求メス唯々トシテ欣諾以テ調印ヲ了シ遂ニ我カ憲法ト国体トニ暗影ヲ投スルノ結果ヲ招来セン

トス臣等はレヲ聞イテ日夜憂慮措クトコロヲ知ラサルナリ加之ラス世論漸ク囂シカラントスルヤ当局ハ其ノ訳文ヲ二三ニシテ堅白ノ異同ヲ説キ以テ其ノ過チヲ蔽ヒ其ノ非ヲ遂ケ今ヤ御批准ヲ奏請シ奉ラントス是レ決シテ單ナル形式章句ノ末節ニアラス実質ハ国体ノ大本ニ係ル今ニシテ之カ名分ヲ正サスンハ不測ノ間君臣ノ大義ヲ湮滅スルノ禍根タルナキヲ保セス惟フニ不戦条約ノ主旨タルヤ列国カ肝胆ヲ碎キテ世界永遠ノ平和ヲ図ラントスルニ在ルヲ以テ固ヨリ列聖並ニ

陛下ノ勸慮ニ適フ所ト恐察シ奉ル然レトモ其条約第一条ノ章句文言ハ明カニ我カ大憲並ニ国体ト扞格相容レサルモノタルハ臣等カ確ク信シテ前ニ奏スル所ノ如シ伏シ願クハ陛下臣等ノ微衷ヲ憫マセ給ヒ

祖宗立国ノ大本ト不磨ノ憲章トニ由リ速カニ聖鑒ヲ垂レサセ給ハンコトヲ臣等屏營懇歎ノ至リニ堪ヘス誠恐誠懼謹ミテ奏ス

昭和四年三月二十七日

頭山 満

正三位勲三等 大石 正巳

文学博士 三宅雄二郎

從三位勲一等 本多熊太郎

勲三等 大竹 貫一

正三位勲一等 尾崎 行雄

謹上

231 昭和4年4月2日 在伊國松田大使より
田中外交大臣宛（電報）

不戦条約字句解釈問題類似の事件につき回答

第三〇号

貴電第一一号ニ関シ

ローマ 4月2日後発
本省 4月3日前着

岡本トノ談話ニ付記憶ヲ喚起シタルカ多分日米追加犯罪人

引渡条約締結ノ際ノ事ナラム右ハ締結ナル文字ノ行違ニシテ米國ニテ批准ヲ為ス際國務省ニテ解決付キタリ当時外務省ニテハ一旦調印シタルモノ故批准ノ際ニ意味ヲ明カニシテ交換スヘシトノ議論モアリタルカ日米間ニテ了解ヲ遂ケ条約ノ調印ヲ遣リ直シテ表面ハ其ノ儘ト繕ヒタル次第ナリ枢密院ニハ未提出ナリシカ又ハ一旦御下ケテ願ヒタル上更ニ出直シタリシカ之等ノ成行ハ一件書類ニ機密トシテ説明ヲ残シアリト記憶ス

232 昭和4年4月5日 在ニュー・ヨーク内山總領事代理領事
より田中外務大臣宛

我が方不戦条約批准に関するニュー・ヨーク
タイムズ紙の報道について

普通第一四九号 (5月1日接受)

昭和四年四月五日

在紐育

總領事代理領事 内山 清（印）

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約並濟南協定ニ関スル東京通信新聞記事送付
ノ件

本省 4月6日 発

第一二六号

不戦条約ハ引続キ法制局ニ於テ審議中ノ姿トナリタル処一方枢密院側ニ於テハ問題ノ字句ハ根本的ニ我憲法ト相容レストノ意見極メテ強硬ニシテ調印セラレタル条約其ノ儘ニテハ同院ヲ通過セシムルコト到低困難ニシテ甚タ憂慮スヘキ事態ニ立至リタリ政府ニ於テハ何等カ適切ナル具体的善後措置ヲ講スル必要ヲ認メ慎重審議シ居ル処差当リ次ノ如キ方法ヲ考ヘ得ヘキカ如シ

一、批准手続前(イ)帝國政府ヨリ原調印國政府ニ対シ本件字句ハ一国内ノ条約締結權ノ所在若ハ公法上ノ權力ノ淵源ヲ決定セント企図スルモノニアラス從テ右字句ハ如何ナル種類ノ代理ヲモ意味スルモノト解釈セラルヘキモノニアラスト了解スル旨ヲ通告シ原調印國政府ヨリ右ニ対シ賛同ノ意ヲ表スル回答ヲ受領スルカ又ハ
(ロ)右帝國政府ノ了解ヲ宣言ノ形式ニテ原調印國政府ニ交付スルコト

二、前記(イ)又ハ(ロ)ノ手続ヲ採リタル上御批准書中ニ於テ右手続ヲ採リタル事実ノミヲ引用スルコト

四月五日紐育「タイムズ」ハ四日「ピアース」発東京通信ヲ掲載シ居ル処大要左ノ如シ

「ケロッグ」不戦条約批准ノ遅延セルハ既ニ論議セラレタル例ノ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句カ枢密院ニ於テ問題トナリ居ルタメニシテ同枢密院ハ三十七名ヨリ成リ中十一票ハ政府側ト認メラルルモ過半数ヲ得シカタメニ更ニ必要ナル八票ヲ政府ニ於テ獲得シ得ルヤ否ヤ不確定ナルヲ以テ事態ハ頗ル機微ノ状況ニアリ

田中男力濟南協定ヲ枢密院ニ諮詢セスシテ調印シタルタメ同男ト枢密院ノ關係ハ円滑ヲ欠キ真否不確定ナルモ同男ハ同院議長ニ陳謝セリト報セラレツツアリ其他枢密院ノ空氣險惡ニシテ政府ニ対シ致命的打撃ヲ与ヘ得ル可能性アルコトヲ報シ尤モ不戦条約ハ前記字句ニシテ適當ニ処理セラルルニ於テハ結局批准ヲ見ルヘシト結ヒ居レリ
(省略)
右新聞切抜添付ノ上何等御参考迄報告申進ス

233 昭和4年4月6日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

枢密院に於ける反対論の硬化に伴う善後措置
について

三、御批准書中ニ於テ該字句カ憲法違反ナラストノ消極的宣言ヲ為スコト即チ本件字句ハ一国内ノ条約締結權ノ所在若ハ公法上ノ權力ノ淵源ヲ決定セント企図スルモノニアラス從テ該字句ハ「各其ノ國民ノ代理者トシテ」ノ意ニ解釈セラルヘキモノニアラスト了解シテ条約ヲ批准セラル旨ヲ御批准書ニ記載スルコト

四、御批准書中ニ於テ該字句ニ積極的解釈ヲ加フルコト即チ本件字句ハ「各其ノ國民ノ利益ニ於テ」ノ義ニ解釈セラルヘキモノトストノ了解ノ下ニ批准セラル旨ヲ御批准書ニ記載スルコト

五、御批准書中ニ於テ本件字句ヲ留保シテ批准セラル旨ヲ記載スルコト
(以上通告文又ハ批准書留保字句ノ内容ハ枢密院ノ意見ヲ參酌スルヲ要シ未タ決定セス)

然ルニ刻下ノ情勢ニ於テハ反対意見意外ニ強キ為一二ノ方法ニテハ枢府通過ノ望少ナク今後ノ成行如何ニヨリテハ三、四、五、ノ中孰レカノ方法ヲ採ラサルヘカラサル事態トナルヤモ計ラレス右貴官御参考迄
尚六日「ネビル」吉田次官ヲ來訪本問題ノ狀況ニ付尋ネタ

ルニ対シ次官ハ枢府側ノ反対論ノ極メテ強硬ナルコト何等カ善後措置ヲ取ルノ已ムヲ得サルニ至ルヘキヤモ計ラレサルコト但シ出来得ル限り米國政府其他ニ対シ迷惑ヲ掛ケサル様枢密院側ニ対シ内々ニ最善ノ努力ヲ以テ了解ヲ求メツツアル旨答ヘ置キタリ御含迄

234 昭和4年4月6日 在米國出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

不戦条約批准に関する善後措置に対し意見具申

ワシントン 4月6日後発
本省 4月7日前着

第一〇七号

貴電第一二六号末段ニ関シ

（四）本字句ヲ「各其ノ國民ノ利益ニ於テ」ノ義ニ解釈スルコトニ付テハ本条約調印前我方対米交渉ノ経緯ニ顧ミ（客年往電二三二二号参照）米國等民主國側ノ反対ヲ予期セサルヘカラス尚（三）ノ後半ノ如ク「各其ノ國民ノ代理者トシテ」ノ意義ニアラサルコトヲ端的ニ表示スルコトモ亦同様ノ反対ヲ生スル虞アリ旁寧ロ右後半ヲ削除シ單ニ其ノ前半ノミ即

テ同省ハ当初ヨリ日本ハ本条約ノ字句ニ修正ヲ加フルカ如キ事無クシテ困難ヲ切抜ケ得ヘク且遠カラス其ノ批准ヲ了スヘシトノ見解ヲ持シツツアリ今日ニ於テモ右見解ニ何等変ル処ナシトノ趣旨ヲ報シ居レリ
在欧大使（土耳其ヲ除ク）ニ郵送セリ

236 昭和4年4月20日 田中外交大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

字句解釈に關し宣言書發出の意向について

別電 四月二十日付田中外交大臣より在米國出淵大使宛

日本帝國政府宣言案及び批准文案

本省 4月20日 発

（館長符号）

吉田次官ヨリ

不戦条約ニ關シ政府ハ該字句ハ憲法違反ニ非ストノ所信ヲ以テ枢密院側ノ一部ト極メテ内密ニ折衝ヲ重ネ当初最モ強硬ニ主張セラレタル該字句ヲ削除シ又ハ之ヲ留保シテ批准スルカ如キ方式ハ先方ヲシテ之ヲ断念セシムルコトニ努メ来レルカ該字句ニ關シ帝國憲法上疑義ヲ抱ク者國民ノ一部

チ本字句ハ一國內ノ条約締結權ノ所在若ハ公法上ノ權力ノ淵源ヲ決定セムト企圖スルモノニアラストノ趣旨ニ止ムルニ於テハ關係國側ニ於テ別段反対モナカルヘク旁良策ナルヘシ尚（四）ハ如何ナル趣旨ノ留保ヲ付セラル意味合ナルヤ明カナラサルモ若シ右字句ヲ削除スルコトヲ意味スル留保ナルニ於テハ対米交渉ノ経緯等ニ鑑ミ之亦關係國ノ反対ヲ生スル虞アリト存ス右御参考迄不取敢

235 昭和4年4月16日 在米國出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方批准に關する米國紙の論評について

4月16日後発
4月17日前着

第一一五号

本邦ニ於ケル不戦条約問題ノ成行ニ付テハ時々各新聞ニ東京來電掲載セラレツツアリ殊ニ十四日東京発ノ主要新聞特電ハ同日田中首相ニ於テ日本政府カ本条約字句ノ留保ニ關シ米國政府ト交渉開始方在米大使ニ対シ訓令セルヤノ報道ハ事實無根ナリトシ強ク之ヲ否認セリト報シ居レルニ關連シ同日華府発紐育「タイムス」特電ハ國務省側ノ消息トシ

ニアル事實ハ否定スルヲ得サルヲ以テ其ノ不安ヲ一掃スル趣意ニ於テ適當ノ方式ヲ攻究スルコトナリ最近ニ於テハ帝國政府ニ於テ別電ノ通り宣言書ヲ發シ之ヲ御批准文中ニ引用スル方式ヲ以テ折衝ヲ進行シツツアリ

尚右宣言文案ハ枢府ノ二三ノ有力顧問官ト極メテ内密ニ交渉シ其ノ意見ヲ参酌シテ作成セルモノナレハ愈々枢府側ト交渉スル場合ハ種々變更ヲ加フル必要モ起リ得ヘキモ不取敢最近状況貴官極テ内密ノ御含迄

（別電）

本省 4月20日 発

日本帝國政府宣言

帝國政府ハ千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ署名セラレタル戦争放棄ニ關スル条約第一条中ノ「彼等各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ帝國憲法ノ第二章ニ抵触スルノ嫌ヒアルヲ以テ憲法上ノ意義ニ於テハ日本國ニ限り適用セラレサルモノト解釈スルコトヲ宣言ス

昭和四年 月 日

御批准文案（前文略）

朕昭和三年八月二十七日巴里ニ於テ帝國全權委員カ關係各

国全権委員ト共ニ署名調印シ且昭和四年 月 日付ヲ以テ
帝国政府カ第一条中ノ字句ニ関シ宣言スル所アリタル戦争
放棄ニ関スル条約ヲ閲覧点検シ右帝国政府ノ宣言ヲ存シテ
之ヲ嘉納批准ス

（以下省略）

237 昭和4年4月22日 田中外務大臣より
在英松平大使宛（電報）

不戦条約解釈宣言に関する枢密院幹部との折
衝について

本省 4月22日後発

第八一号（極秘）

吉田次官ヨリ

不戦条約第一条中ノ「インザ、ネームス云々」ノ字句ニ関
シテ客年九月中旬本字句ハ我憲法ニ抵触シ我団体ノ根本観
念ニ背馳スルモノニシテ其ノ儘調印シタルハ政府ノ失態ナ
リト唱フル者出テタル以来本問題ハ議會ニ於テ盛シニ議論
セラレ枢密院方面ニ於テモ極メテ強硬ナル反対論ヲ聞クニ
至レリ

政府ハ議會閉会後直ニ本条約ノ批准手続ヲ開始シ現ニ法制

在仏、白、独、伊、波蘭、チェッコ及加奈陀ノ各大公使へ
転電アリタシ

238 昭和4年4月23日 田中外務大臣より
在米田淵大使宛（電報）

解釈宣言に関し米側との交渉に際し心得る
べき点等について

本省 4月23日後発

（館長符号）

吉田次官ヨリ

前電ノ案ニテ閣僚ヨリ枢府方面有力者ニ懇談ノ結果一兩日
中總理ヨリ之ヲ正副議長ニ内示懇談ヲ遂ケタル上枢府事務
局ト非公式ノ協議ニ入ルト共ニ一面貴官ヲ経テ米当局ニ
内交渉ヲ行フ段取りトナルヘシ枢府有力者トノ密談ハ絶対
厳秘トナシ居ル為メ新聞紙上種々ノ推測行ハレ自然貴地ニ
モ誤リタル報道伝ヘラルコトト存スルモ右ノ事情御含ミ
置キアリタシ

本件ハ因ト辞句ニ対スル法律の解釈ノ問題ニ過キサルモ議
会ノ問題トナリテヨリ現政府ニトリ頗ル重大ナル政治問題
トナリ其ノ解決ノ如何ハ内政上極メテ込ミ入りタル関係ヲ

局ニ廻付シタル処枢密院方面ニ於テハ該字句ハ憲法ニ抵触
シ国体ト相容レサルヲ以テ削除又ハ留保シテ御批准相成ル
ヘキモノナリトノ意見強硬ニシテ、之ニ対シ政府ニ於テハ
本条約ノ趣旨ニ鑑ミ該字句ハ条約締結権ノ所在ニ関係ナク
又代理関係ヲ表示スルカ如キ法律の意義ヲ有スルコトナク
不戦ノ趣旨ヲ国民ニ徹底セシムル為形容の語句ニシテ毫モ
帝国憲法ニ抵触スルモノニアラスト確信スル旨及此ノ見解
ノ下ニ調印前ニ米政府ト覚書ヲ交換シテ提案者ノ意向モ
確メ済ミナル旨ヲ説明シ極力枢府ノ反対緩和ニ努メ来レル
モ先方ヲ納得セシムルニ至ラス本条約ハ之ノ儘ニテハ御批
准ヲ奏請スルモ枢密院ヲ通過スルコト難シト見ルノ外ナキ
情勢ニ立至リタルニ付、之レカ善後措置トシテ憲法違反ニ
アラストノ政府ノ所信ハ之ヲ変更セサルモ既ニ国民ノ一部
ニ疑義アル以上其事実ニ顧ミ此ノ疑惑ヲ一掃スル為メ条約
当然ノ解釈トシテ該字句ハ憲法上ノ意義ニ於テハ我ニ適
用ナキ旨ヲ文書ヲ以テ明カニスル案ヲ立テ極ク内密ニ枢密
院幹部ト懇談中ナリ、右文書ノ形式ハ政府ニ於テ先ツ解釈
の宣言ヲ為シ批准書中ニ之ヲ引用スルコトニテ纏メ度キ考
ニテ目下折角努力中ナリ右貴官内密ノ御含ミ迄

有スルニ至リ將タ又枢府方面ニテ一旦憲法違反説ヲ唱ヘ出
シタル以上之ヲ翻ヘシムルハ絶対不可能ノ事ニ属シ如何ナ
ル理論ヲ以テ對抗スルモ到底効果ナキハ御承知ノ通りニ有
之為メニ百万懇談ニ日時ヲ費シ不本意ナカラ前電ノ通り妥
協案ヲ立ツルニ至リタル事情御諒察ヲ乞フ今後ノ措置トシ
テ最モ氣遣ハルルハ折角枢府ト相談纏リタル案ニ対シ米國
側ヨリ異議出ツルコト無之ヤノ点ニテ若シ斯カル事態ニ立
至ルトセハ政府ハ進退兩難ニ陥リ或ハ条約不成立ノ虞ナシ
トセス尤モ我々ノ意見トシテハ米國側ノ異議強硬ニシテ之
ヲ排除スルコト不可能ナルコト明ナル場合ニハ其ノ事情ヲ
具シテ枢府側ト改メテ交渉ヲ行フノ外ナシト考フルモ現在
既ニ米國側ノ意向ヲ問フ必要ナシト主張スル者アル程ニテ
枢府ノ態度ハ現状ニ比シ一層悪化スルモノト覚悟セサルヘ
カラス就テハ愈々米當局ト内交渉ニ入ル運ヒトナル場合
ニハ以上内政上ノ事情ヲ充分御含ミノ上先方ヲシテ我要求
ニ応セシムル様偏ニ御高配願度本件ニ関スル大臣訓令接到
前予メ御心組モ有之事ト存シ不取敢右御内報迄

239 昭和4年4月24日 在米田淵大使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方解釈宣言に関する米国側との内交渉の
際同英訳文送付方稟請

ワシントン
本 省 4月24日 着 発

(館長符号)

吉田次官へ

貴電ニ依レハ不戦条約カ正式ニ枢府ニ上程セラルル以前ニ
米国当局ト内交渉ヲ行フ要アリト認メ居ラルル趣ナル処右
内交渉ヲ為ス際ニハ帝國政府宣言案竝御批准書案ヲ英訳シ
御電報アル様願ヒ度シ

240 昭和4年4月24日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

字句解釈宣言案に関する意見具申

ワシントン
本 省 4月24日 着 発

(館長符号)

吉田次官へ

不戦条約ニ関スル貴電拝承帝國政府宣言案中「帝國憲法条
章ニ抵触スル嫌ヒアルヲ以テ」ノ字句ハ政府ニ於テモ幾分

242 昭和4年4月25日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

不戦条約解釈宣言に関する國務長官との会談
について

ワシントン
本 省 4月25日後着

第二二八号(極秘)

吉田次官へ

往電第一二四号ノ通二十二日仏国側不戦条約批准書寄託ヲ
了シ原調印國中批准未了ノモノハ本邦一國ノミトナリタル
ニ付國務長官ニ対シ一応挨拶シ置ク方然ル可シト考ヘ居リ
タル折柄累次ノ御内電ニ依リ大体ノ見当付キタルニ由リ二
十五日同長官ヲ往訪シ我方批准未了ニ由リ本条約ノ効力発
生遅延シ居ルハ甚タ遺憾トスル処ナリト挨拶シ猶本邦ニ於
ケル國論反對ノ模様並ニ田中首相苦心ノ次第ヲ篤ト説明シ
タル上本使一己ノ見込トシテ我方ニ付テハ遠カラス批准完
了ノ運ヒニ至ルヘシト考フルモ唯前述ノ事情ニ顧ミ政府ト
シテハ本件字句ハ憲法上ノ意義ニ於テハ日本ノ関スル限り
何等ノ適用無キモノト了解スル趣旨ノ「ステイトメント」

抵触ヲ認ムル姿勢トナリ今後更ニ問題ヲ惹キ起ス惧アリト思
考スルニ付諸般ノ事情ハ有之可キモ成ル可ク之ヲ削除シ後
段ノミノ趣旨ヲ宣言セラレンコトヲ希望ス尚樞密院ニ上議
ノ日取予定御電報ヲ請フ

241 昭和4年4月24日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛(電報)

不戦条約批准に關シ大臣が責任をとる場合の
大使の進退について

ワシントン
本 省 4月24日 着 発

(館長符号)

吉田次官へ

不戦条約批准ニ關シ大臣ヲ初メ老兄ノ御心労遙ニ御察シ申
ス本件發展ノ如何ニヨリ大臣ニ於テ何等カノ形式ニテ責任
ヲ負ハルルカ如キコトナル場合ニハ次官トシテ当初ヨリ
本件ヲ取扱ヒタル小生ニ於テモ当然責任ヲ分ツヘキ筋合ト
思考スルニ付適當ノ潮時ニ於テ小生ノ進退ニ関シ然ル可ク
御取計相願度シ大臣ニハ不取敢右ノ次第老兄ヨリ御伝ヘ置
キヲ請フ

ヲ発スルノ余儀無キニ到ルヤモ知レズト述ヘタル処長官ハ
之ヲ傾聴シタル後曩ニ自分比島赴任ノ際ハ偶々貴國総選挙
中ナリシニモ拘ラス田中首相ヨリ丁重ナル接待ニ預リ又今
次帰國ノ途中重ネテ同首相ノ御款待ヲ受ケタルハ自分ノ深
ク感謝スル処ナリ其ノ際自分ハ日本側ノ事情ニ付親シク聞
知シタリ貴國政府ノ御苦心ハ充分了解シ居ル次第ニシテ無
論条約ノ字句ソノモノニ手ヲ触ルルカ如キコトニアラスシ
テ御話ノ如ク単ニ日本限りニテ右様ノ「ステイトメント」
ヲ発セラルルコトハ自分トシテハ異存ナシト述ヘタリ依テ
本使ハ本件ニ付テハ改メテ何等申入ルルコトアルヤモ知レ
サル処其ノ節ハ好意的考慮ヲ加ヘラレムコトヲ希望スト申
述ヘ置キタリ就テハ本条約係官タル「キャスル」次官補ニ
面会シ同趣旨ヲ述ヘタル処同次官補ハ日本側ニ於テ該「ス
テイトメント」ヲ発セラルルコトハ米國政府ニ於テモ異存
無カル可シト思考スト述ヘ居リタリ
英ニ転電シ英ヲシテ仏ニ転電セシム

243 昭和4年4月25日 田中外交大臣より
在米出淵大使宛(電報)

解釈宣言案文を米国側へ内示方訓令

別電

四月二十五日付田中外交大臣より在米国出淵大使宛第一五〇号(極秘)
解釈宣言案(英文)

本省 4月25日後発

第一四九号(極秘)

吉田次官ヨリ

政府ニ於テハ別電ノ通り本件字句ニ関スル解釈宣言ヲ為シ之ヲ批准書中ニ引用スルノ形式ニテ本条約ノ御批准ヲ奏請シ近ク枢密院ノ審議ニ付スル運ヒトナルヘシ就テハ至急貴官ヨリ極ク内密且非公式ニ國務長官ニ対シ本國政府ヨリ得タル情報トシテ帝國政府カ右ノ如キ措置ニ出ツルノ已ムヲ得サリシ事情ヲ説明セラレ問題ノ字句ハ条約ノ本体ヲ為ス權利義務ニ何等關係ナク宣言ノ内容ハ毫モ条約ニ變更ヲ加フルモノニアラス又字句其ノモノヲ留保スル趣旨ニモアラズ同条約カ本来一國ノ憲法制度ニ干渉スル意図アル筈ナキモノナルニ願ミ帝國政府ノ為シ得ヘキ当然ノ解釈ヲ宣明スルニ過キササルモノニテ之ニ対シ原調印國ノ正式ノ回答ヲ希望スル次第ニモアラサルニ由リ各國トモ異存ナキモノト思考セラルルモ素ト本条約ハ米國政府ノ希望ニ依リ各國トモ無留保無制限ニテ調印シタル経緯アル為閣議及枢密院ノ審

議決定スルニ先タチ自分一己ノ責任ニ於テ別電案文ヲ米國當局ニ内示シ非公式ニ其ノ了解ヲ求ムル次第ナル旨可然御申入レノ上之ニ対スル先方ノ意向ヲ確メ折返シ回電アリタシ帝國政府トシテハ右宣言ヲ引用セル御批准書ヲ寄託スルニ当リ原調印諸國ニ於テモ特ニ之ニ異議ヲ唱フルコトナキヲ期待スル次第ナリ他ノ原調印國ニ対シテハ米國政府ノ意向判明ノ上内交渉ヲ進ムル筈

尚本案ハ二三有力者ニ内密了解ヲ遂ケタルノミニテ未タ正式ニ枢密院ノ議ヲ經タル次第ニアラサル為宣言案ノ用語ニ付テハ多少ノ變更アルヤモ計リ難キニ付(解釈宣言ノ範圍ヲ越エシメサルコトハ勿論ナリ)其ノ旨先方ヘ申添置カレタシ案文中「憲法上ノ意義ニ於テハ」云々トアルハ條約締結權乃至統治權ノ存在ヲ示スト云フカ如キ法律の意義ナシトノ意味ナリ為念

(枢密院方面ニハ予メ米國側ノ意向ヲ尋ヌルヲ希望セサル事情アルカ如ク從テ又閣議ニ於テモ対内交渉ノ可否ハ未タ決定ヲ見ルニ至ラサル実情ニテ正式ニ外務大臣ヨリ訓令ヲ發スル運ヒニ至リ難キモ愈々枢密院ニ付議スルコトトナル場合ニハ米國側トノ交渉ヲ俟ツ違ナク決定シ為メニ政府ハ

244 昭和4年4月25日

田中外交大臣より在米国出淵大使宛(電報)

不戰條約第一条中の字句は憲法違反にあらずとの政府の所信について

本省 4月25日前発

(館長符号)

吉田次官ヨリ

条約第一条ノ字句ヲ以テ憲法違反ニアラストスル政府ノ所信ハ既ニ議會ニ於テ公然声明セル所ニモアリ田中總理モ此意見ハ断乎トシテ支持スル決心ナリ閣議モ此点ニ付テハ明確ニ決定シ居リ又内田伯ニ於テモ政府カ万一態度ヲ変スル場合ニハ決心スル所アル旨總理ニ申述ヘ居ラルル事情モアリ政府ノ此態度ハ變更ナキモノト存ス

本件ハ不幸ニシテ内政問題化シタル為新聞紙等ニ責任問題ヲ伝フルモノアルモ此種問題カ政府部内ノ考慮ニ上リタルコトヲ聞カス

宣言案中御来示ノ点ハ御同感ナルモ固ト枢府方面ノ「帝國憲法ニ抵触シ我カ國体ト相容レサルヲ以テ」ト明示セムトスル主張ニ対シ懇談ノ結果漸ク今回ノ案文マテ緩和セラレ

第一五〇号

Declaration.

本省 4月25日後発

或ハ進退兩難ノ苦境ニ陥ル危險アルニ付本官限リノ責任ニテ不取敢米國政府ヘ内交渉ヲ行フコトニ決心セル次第ナリ右御含シノ上米國當局側ニテモ絶対極秘ニ取扱フ様充分了解ヲ遂ケ置カレタシ)

英仏ヘ参考トシテ転電アリタシ

(別電)

In view of the apprehension that the phrase "in the names of their respective peoples" in Article I of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928, may convey a suggestion of incompatibility with the provisions of the Imperial Constitution, the Japanese Government declare that, so far as Japan is concerned, the said phrase is understood as having no application in any constitutional significance.

....., 4 Showa (1929).

タル実情ナリ
尤モ御来示ノ字句削除方ニ付テハ閣僚ヨリ枢府側へ諒解ヲ
求ムル為精々努力中ナリ

245 昭和4年4月25日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方宣言文に關シキヤッスル國務次官補と
會談の予定について

ワシントン 4月25日後発
本省 4月26日後着

第一二九号（極秘）

吉田次官へ

往電第一二八号會談後貴電第一四九号接到セルカ右往電國
務長官及「キヤッスル」次官補トノ談話ニ依リ大体貴電御
申越ノ趣旨ニ副フモノト思考スルモ尚明二十五日「キヤッ
スル」ニ面會シ貴意ヲ体シテ貴電第一五〇号英文ヲ内示シ
改メテ國務長官ノ了解ヲ得ル様取計フヘシ
英へ転電シ英ヲシテ仏へ転電セシム

246 昭和4年4月26日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

日午後ニ至リ「キヤッスル」ヨリ長官ニ於テモ本宣言案ニ
何等異存無キ旨電話ヲ以テ内報シ来レリ
英ニ転電シ英ヲシテ仏ニ転電セシム

247 昭和4年4月27日 田中外交大臣より
在米出淵大使宛（電報）

解釈宣言案文に異存なしとの米國側回答の意
味について問合せ

本省 4月27日 発

第一五一号（至急極秘）

吉田次官ヨリ

貴電第一三二号ニ關シ今回ノ善後案ハ政府ニ於テ解釈宣言
ヲ為シ之ヲ批准書中ニ引用セムトスルモノニシテ批准書案
中ニ「宣言ヲ存シテ」ト記述セル次第ナルコトハ御了悉ノ
通りナルニ付貴官ニ於テ宣言英訳文ヲ先方ニ内示セラレタ
ル際ハ批准書案ノ内容ニ付テモ御説明相成リタルコトト存
スル処先方ニ於テ本宣言案ニ對シ何等異存ナシト云フハ本
宣言ヲ引用スル批准ニ對シ異存ナシト云フ趣旨ナルヤ念ノ
為メ回電ヲ請フ

解釈宣言案文に關シキヤッスル國務次官補と
會談國務長官も了承の旨内報について

ワシントン 4月26日後発
本省 4月27日前着

第一三二号（至急極秘）

吉田次官へ

往電第一二九号ニ關シ

二十六日朝「キヤッスル」次官補ヲ往訪シ昨日會談後東京
ヨリ内報ニ接シタル処ニ依レハ日本政府ニ於テハ解釋宣言
ヲ付シ御批准ヲ奏請スル事ニ内定セル様子ナルニ付テハ本
使限ノ裁量ヲ以テ右宣言英訳文ヲ内示スル次第ナリトテ貴
電第一五〇号ヲ示シ尚貴電第一四九号ノ趣旨ニ依リ篤ト説
明ヲ加ヘタル処同次官補ハ自分トシテハ之ナラハ何等差支
無シト思考スト述ヘタリ依テ本使ハ昨日國務長官トノ會談
ニ依リ同長官モ此ノ種宣言ヲ發スル事ニ異存無シト了解シ
タルモ為念今一應長官ノ意向ヲ確カメ内報ヲ請フト述ヘ尚
本宣言案ノ用語ニ多少ノ修正アルヤモ計リ難キモ其ノ主義
ニ於テハ何等ノ變更無カルヘキ旨並ニ本日ノ内話ハ絶対ニ
極秘取扱ヲ請フ旨申添ヘタル処同次官補ハ之ヲ諒承セリ同

248 昭和4年4月27日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

批准書案についても異存なしとの米國側回答
について

ワシントン 4月27日前発
本省 4月28日後着

第一三三号（至急極秘）

吉田次官へ

貴電第一五一号ニ關シ
先方へハ御批准書案ノ内容ニ付テモ説明シ置キタルニ付先
方ニ於テ異存無シトハ宣言及御批准書ノ双方ニ付異存無シ
トノ意ナリ

249 昭和4年4月27日 田中外交大臣より
在米出淵大使宛（電報）

我が方批准書案英訳文通報

本省 4月27日後発

第一五二号（至急極秘）

往電第一五一号ニ關シ

御批准書案英訳文左ノ通

（前略）

別紙英文ヲ挿入ノ事

(後略)

Having examined the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris by Our Plenipotentiary together with the Plenipotentiaries of the Powers concerned on August 27, 1928, regarding which the Imperial Government on the day of made a declaration concerning phrase contained in the First Article thereof, we, maintaining the said declaration, approve, accept and ratify the same.

250 昭和4年5月1日 田中外務大臣より
在英國松平大使宛(電報)

宣言付批准に関する吉田次官と駐日英國大使との会談について

本省 5月1日後発

第八六号(極秘)

吉田次官ヨリ

四月三十日英國大使来省ノ節本官ヨリ戦争抛棄条約第一条ノ字句ニ関シ枢密院ニ反対論アル為批准遅延シ居ル経緯ヲ

解釈宣言案に関する枢密院との折衝の進捗状況について

本省 5月6日後発

第一六二号(極秘)

吉田次官ヨリ

其後引続キ解釈宣言案ニ付枢府側ト内交渉中ノ処我方ノ重視セル「憲法上ノ意義ニ於テハ」ノ如キ趣旨ノ語句ヲ挿入スルコトヲ絶対ニ同意セストノ強硬論者アリ彼等ハ「該字句ハ帝國憲法ノ篇章ニ照シ日本國ニ限り適用ナキモノト諒解ス」ト主張スル処右ハ憲法違反ヲ承認スルコトナルノミナラス字句ノ留保トナルヲ以テ政府ニ於テハ固ヨリ同意シ難ク政府ハ種々ナル案文ヲ提出シ尚先方ト折衝シツツアリ未タ本會議ニ懸クルニ至リ難キハ何分御前本會議ニ於テハ議論ヲ避ケ全会一致ノ年来ノ不文律ヲ維持セント欲スルヨリ強硬論者ノ勸説ニ手間取ル次第ハ御承知ノ通ナリ然レトモ最近ハ首相自ラ局面ニ立チテ諸方面ト接触ヲ開始セラレ枢府關係一段ノ進捗ヲ見タル模様ニ付来週中ニハ多分本會議ニ懸クルヲ得ヘキカト考ヘラル

説明シ結局御批准書ニ解釈宣言ヲ付スルコトナルヘキ旨ヲ内告シタル上外務當局トシテハ本件ニ付予メ原調印國政府ニ懇談ヲ遂ケ其ノ意向ヲ確メタシト考ヘ居ルモ枢密院方面ニ於テハ院議ニ付セラルルニ先タチ右様ノ手續ヲ執ルコトニ反対ノ意見ヲ有スルモノアル為メ困却シ居ル内情ヲ打明ケタル処英國大使ハ日本政府カ批准ニ付セントスル解釈宣言ハ要スルニ問題ノ字句カ皇帝ノ大權ヲ侵犯スルモノニアラストノ趣旨ヲ明カニスルニ止マルモノト了解セラルルニ吉田次官ヨリ右意味合ノ解釈宣言付批准ニ対シ全然非公式ニ自分ノ私見ヲ求メラレタルニ対スル回答振ヲ請訓スル形式ニテ本國政府ノ意向ヲ確ムルコトトスヘキ旨申出タルニ依リ其ノ好意ヲ感謝シテ之ヲ受諾スルト共ニ対枢密院關係ニ於テ重大ナル困難ヲ惹起スル虞アルニ付其ノ御含ミニテ本件ハ嚴重ニ秘密トセラレ度ク又自治領諸政府ノ意見ヲ求メラルル如キコトアリテハ自然外部ニ洩ルル危険加ハル次第ニ付其ノ事無キ様取扱ハレ度キ旨依頼シ置キタリ
米仏大使ヘ転電アリタシ

251 昭和4年5月6日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

252 昭和4年5月10日 田中外務大臣より
在英國松平大使宛(電報)

我が方の宣言付批准に異存なしとの英國及び自治領政府の内意駐日英國大使より通報について

本省 5月10日 発

第九八号(極秘)

吉田次官ヨリ

往電第八六号ニ関シ八日英國大使本官ヲ来訪シ同大使ヨリ請訓シタル趣旨ノ日本政府ノ解釈宣言付批准ニ対シテハ英本國ヲ初メ自治領各政府ニ於テモ多分異存ナカルヘントノ旨本國政府ヨリ回電アリタリト内報シ来レリ
在米仏大使ニ転電アリタシ

253 昭和4年5月14日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

解釈宣言修正案を米國側へ内示方訓令

別電一 五月十四日付田中外務大臣ヨリ在米國

出淵大使宛第一七六号

日本帝國宣言案文(和文)

二 同第一七七号

5月14日後発

第一七五号（極秘）

吉田次官ヨリ

往電第一四九号ニ関シ引続キ枢密院方面ト接衝ノ結果未タ閣議決定ヲ経ルニ至ラサルモ大体別電第一七六号及第一七七号ノ案文トナル見込ナリ本案ハ曩ニ米国政府ニ内示ノ案ト實質上変更ナク憲法ノ条章ヨリ観タル關係ニ於テハ適用ナシトノ当然ノ解釈ヲ明カニスル趣旨ニテ立案セルモノナルカ（今回ノ案文ハ此ノ点文意明瞭ヲ欠ク嫌ヒアルモ枢密院側トノ交渉上已ムヲ得サルニ出テタルモノナリ）前電ノ案文ト用語ヲ異ニスルニ付御見込ニヨリ為念先方ヘ内示シ置カレ度シ

又宣言案確定ノ上之ヲ実行スル場合ハ当方ヨリ直接各原調印国ニ通告セス貴任国政府ヲ通シテ原調印国ニ通告方依頼シ度考ナル処米国政府ニ於テ異議ナカルヘキヤ予メ先方ノ意向ヲ尋ネ置カレタシ
参考ノ為別電ト共ニ仏ニ転電シ仏ヲシテ独、伊、英ニ転電セシメラレタシ

far as Japan is concerned.

254 昭和4年5月14日

田中 外務大臣ヨリ
在仏 国安達大使宛（電報）

我が方の解釈宣言案文に対するフランスの意向
向確かめ方訓令

本省 5月14日 発

第八九条

吉田次官ヨリ

在英大使宛往電第八一号ニ関シ其ノ後枢府方面ト接衝ノ結果御批准書ニ引用スヘキ宣言案文ハ大体在米大使宛別電第一七六号及第一七七号ノ通ニ決定スヘキ見込ナルニ付貴官ハ極ク内密且非公式ニ貴任国当局ニ対シ本国政府ヨリ得タル情報トシテ帝国政府カ往電第八一号末段ノ措置ニ出ツルノ已ムヲ得サルニ至リタル内政上ノ事情ヲ説明セラレ宣言ノ内容ハ毫モ条約文ヲ変更スルモノニアラス又字句其ノモノノ適用ヲ留保スル趣旨ニモアラス本来本条約カ一国ノ憲法制度ニ干渉スルノ意図アル筈ナキニ顧ミ帝国政府ノ為シ得ヘキ当然ノ解釈ヲ宣明スルニ過キサルモノナルコトヲ述ヘ又我方ニ於テハ正式ニ回答ヲ求ムル次第ニアラス只本宣

（別電一）

本省 5月14日後発

第一七六号

日本帝国政府宣言

帝国政府ハ千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ署名セラレタル戦争抛棄ニ関スル条約第一条中ノ「其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ帝国憲法ノ条章ヨリ観テ日本国ニ限り適用ナキモノト了解スルコトヲ宣言ス

年 月 日

（別電二）

本省 5月14日後発

第一七七号

Declaration

The Imperial Government declare that the phraseology, "in the names of their respective peoples", appearing in Article I of the Treaty for the renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928, viewed in the light of the provisions of the Imperial Constitution, is understood to be inapplicable in so

言ヲ引用セル批准書ヲ寄託スルニ当リテ原調印国ニ於テ之ニ異議ヲ唱フルコトナキヲ期待スルモノニ過キサルカ万一何レカノ政府ヨリ故障出ツルニ於テハ困難ナル事態ヲ生スル処アル為宣言案決定ニ先立チ自分一己ノ責任ニ於テ非公式ニ了解ヲ求ムルモノナル次第ヲ可然申入レラレタル上之ニ対スル先方ノ意向ヲ御確メノ上至急回電アリタシ尚本案ハ字句ノ解釈ニ関スル宣言タルノ範圍ヲ越ヘシメサル趣旨ナルコト勿論ナルモ用語ニ付テハ多少ノ変更アルヤモ計リ難キ旨付言セラレタシ

又枢密院方面ニテハ予メ關係国ノ意向ヲ尋ヌルコトヲ希望セサル事情アルカ如ク從テ閣議ニ於テモ關係国トノ内交渉ノ可否ハ未タ決定ヲ見ルニ至ラサル為未タ大臣ヨリ正式訓令ノ発令ヲ為シ難キモ愈枢密院ニ付議セラルル場合ニハ進行ノ模様ニヨリテハ關係国ト交渉ノ余裕甚タ少カルヘキ虞アルニ付不取敢本官限りノ責任ニテ内交渉ヲ行フコトニ決心セル次第ナリ從テ又右御含ミノ上貴任国当局側ニ於テモ絶対極秘ニ取扱フ様充分了解ヲ遂ケ置カレタシ別電ト共ニ本大臣ノ訓令トシテ在独大使ヘ参考トシテ英伊米ヘ転電アリタシ

255

昭和4年5月14日

田中外交大臣より
在伊国松田大使宛（電報）

解釈宣言案文を駐日イタリア大使へ内示につ
いて

第一七号（極秘）

本省 5月14日後発

吉田次官ヨリ

五月十一日欧米局長伊国大使ヲ往訪ノ序ヲ以テ不戦条約ノ批准カ内政上困難ナル問題トナリ居ル事情ヲ説明シ在米大使宛往電第一七七号ノ宣言案文（伊国大使ニ示シタルモノハ用語異リ居ルモ趣旨ハ同一）ヲ示シ未タ外務省限リノ案ニテ確定シタルモノニアラサルニ付同官限リノ責任ニテ内示スル次第ナル旨断リタル上此宣言文及ヒ之ヲ批准書ニ引用スルコト（宣言文ヲ再録スルニアラス唯タ「何日付帝國政府宣言ヲ存シテ批准ス」ト云フ形式ヲ執ル）ニ対シ伊國政府ニ於テ異議アルヘキヤニ付大使ノ私見ヲ求メタル処自分ハ異議ナシト考フルモ一応本國政府ニ電照ノ上何分ノ回答ヲ為スヘキ旨約シタリ依テ欧米局長ヨリ枢密院トノ機微ノ關係アリ本日ノ会谈ハ全然私的ノモノトシテ絶対極秘ノ

要ナル意味合ノモノニ非スト述ヘ尚貴電ノ趣旨ニ依リ説明ヲ加ヘタル処同官ハ之ヲ了承セリ次テ本使ヨリ貴電後段原調印国ヘ転電方ノ件ニ關スル先方ノ意向ヲ尋ネタルニ同官ハ日本側ヨリ御依頼アラハ米國政府ハ喜ンテ之ニ応スヘシト答ヘタリ

仏ニ転電シ仏ヲシテ英、独、伊ニ転電セシム

257

昭和4年5月15日

在伊国松田大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に異存なしとのグランジ
ー外務次官の談話について

第四〇号（極秘）

吉田次官ヘ

ローマ 5月15日後発
本省 5月16日前着

貴電第一七号ニ關シ十五日「グランジ」ヲ往訪シタル処「アロイジー」大使ヨリノ電報ハ未タ見テ居ラストノコトナリシニ依リ本使ハ在仏大使宛貴電第八九号ノ趣旨ニ依リ詳細ノ説明ヲ為シタル処逐一首肯ノ上伊國政府ニ關スル限リ何等異議無ク却テ斯ノ如ク諒解ヲ求メラレタルヲ感謝ス

取扱アリ度旨依頼シ置キタリ就テハ貴官ヨリモ適當ノ機会ニ於テ在仏大使宛往電第八九号御参照ノ上貴任國政府当局ニ対シ極ク非公式ニ我内政上ノ事情ヲ充分説明セラレ先方ニ於テ異議ヲ唱フルカ如キコトナキ様可然御取計煩度シ参考トシテ英仏独米ヘ転電アリタシ

256

昭和4年5月15日

在米國出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

解釈宣言修正案につきキャッスル國務次官
補との会谈について

第一六四号（極秘扱）

吉田次官ヘ

ワシントン 5月15日後発
本省 5月16日前着

貴電第一七五号ニ關シ從來ノ行懸ニモ顧ミ新案通知ハ先方ニ示シ置ク方可ナリト認メ十五日「キャッスル」次官補ニ面会シ之ヲ内示シタルニ同官ハ今回ノ案文ニテハ留保トナル惧レアリトテ難色ヲ示シタルニ付本使ヨリ我方トシテハ帝國憲法ノ条章ヨリ見タル当然ノ解釈ヲ明カニスルニ止マリ留保ト云フカ如キ重

ト述ヘ且「アロイジー」ニ対シテハ右ノ趣旨ニテ回電スヘキモ之ニテ諒解済ト思考サレ差支無シト言ヘリ尚右談話ノ際宣言案ハ当方ニ未着ナリシニ依リ先方政府ニハ手交セサリシ將又本会見ハ全然私的且極秘ナル旨特ニ諒解ヲ遂ケ置キタリ

英、米、仏、独ヘ転電セリ

258

昭和4年5月17日

在仏國安達大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に關し異存なしとのベル
トロの談話について

第一五六号（極秘）

吉田次官ヘ

パリ 5月17日後発
本省 5月18日前着

貴電第八九号ニ關シ武府會議關係諸要務ヲ繰合セ十七日帰任直ニ「ベルトロー」ニ面会シ先ツ軍縮問題ニ關スル会谈ヲナシタル序ヲ以テ本邦不戦条約批准遅延ノ事情ニ付御話スヘシト述ヘタル処「ベルトロー」ハ不戦条約ノ効力發生近キニアリトノ理

由ノ下ニ「リトビノフ」協約加入ニ反対シ来レル芬蘭モ結局同協約ニ加入ノ余儀ナキニ至リ芳農露国政府ヲシテ名ヲナサシムルノ惧アル次第ナルカ本件批准問題ニ関スル日本ノ現状如何ト尋ネタリ依テ本使ハ我内政上ノ困難ナル事情ニ付説明ノ上最近ノ情報ニ依レハ日本政府ハ不戦条約御批准書ニ大体次ノ如キ宣言ヲ付スルコトトシタキ意向ナル趣ナリトテ在米大使宛貴電第一七七号ノ案文ヲ読ミ上ケ同案文ハ未タ確定的ノモノニ非サルモ本使一己ノ責任ヲ以テ予メ極ク内密ニ通報致ス次第ナルカ本件宣言ハ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ト帝国憲法ノ条章トノ関係ヲ闡明セルニ止マリ条約ノ内容ニ関スルモノニ非サルコト勿論ナルニ付仏国政府ニ於テモ異議ナカルヘキコトト思考スト述ヘタル処「ベルトロー」ハ右内報ニ対シ謝意ヲ表シ本件宣言ハ条約ノ内容ニ関スルモノニ非サルヲ以テ仏国政府トシテハ元ヨリ異存ナシト答ヘタル上只今ノ御話ニ依リ前記「リトビノフ」協約ニ関連セル懸念モ消滅シ大ニ安心シタリ又「ブリアン」モ帝国政府ノ批准ノ進捗ヲ聞キ満足スヘシト述ヘタリ

英、米、独、伊ヘ転電セリ

ド及びチェコ政府の意向確かめ方訓令

本省 5月21日後発

第九七号（極秘）

吉田次官ヨリ

往電第八九号並ニ在米大使宛第一七六号及第一七七号訓令トシテ在白、波蘭及「チェッコ」ノ各大公使ヘ転電アリタシ

本電在英、米、独、伊、白、波蘭、「チェッコ」ノ各大公使ヘ転電アリタシ

261 昭和4年5月21日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

不戦条約宣言案に対する米国政府の意向再度
確かめ方訓令

本省 5月21日後発

第一八七号（極秘）

吉田次官ヨリ

貴電第一六四号ニ関シ往電第一七七号宣言案ハ「キャッスル」次官補ノ述ヘタル如ク当方ニ於テモ文意稍明瞭ヲ欠ク嫌アルコトハ認め居ルモ目下已ムヲ得サル妥協案ナル処次

259 昭和4年5月17日 在独国長岡大使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方の解釈宣言に異存なしとのシューパー
ト外務次官の談話について

ベルリン 5月17日後発
本省 5月18日前着

第四八号（極秘）

次官ヘ

仏宛来電第八九号ニ関シ
外務大臣不在ニ付十七日「シュウバート」次官ニ面会シ篤ト説明ノ上米宛来電第一七七号宣言案ヲ読聞カセタル処次官ハ独逸政府ノ名ニ於テ右ニ異存ナキ旨答ヘタリ
尚本使ハ本使一己ノ裁量ニテ且其ノ責任ヲ以テ取扱ヒタル次第ニ付旁極秘トシテ扱ハレンコトヲ申述ヘタルニ次官ハ外相ニ報告スル以外何人ニモ漏スマシト言ヘリ

英、米、仏、伊ヘ転電セリ

260 昭和4年5月21日 田中外務大臣より
在仏国安達大使宛（電報）

我が方の解釈宣言に対するベルギー、ポーラン

官補トノ会談ニ依リテ米国当局ニ於テ結局本案ニ対シテ異議ナキ旨ヲ表示シタル次第ナリヤ今後処理上ノ都合モアルニ依リ為念回電アリタシ

262 昭和4年5月21日 在米国出淵大使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方新宣言案に米国國務長官も異存なしとの
キャッスル次官補の談話について

ワシントン 5月21日後発
本省 5月22日前着

第一七三号（極秘）

吉田次官ヘ

貴電第一八七号ニ関シ
往電第一七四号ノ件ニ付「キャッスル」次官補ト会談後不戦条約問題ニ言及シ先日御内示シタル新宣言案ハ貴官ヨリ國務長官ヘ示サレ長官ニ於テモ異存無キ事ト思考スト述ヘタル処同次官補ハ長官ハ初メ右文案ニテハ留保ノ嫌無キヤトノ懸念ヲ示シタルモ自分ヨリ貴大使御説明ノ趣旨ヲ篤ト申述ヘタルニ良ク了解シ何等異存無シト答ヘタリ

263 昭和4年5月23日 在ベルギー国永井大使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方解釈宣言に異存なしとの外相の談話に
ついて

ブラッセル 5月23日後発
本省 5月24日前着

第二二号(極秘)

吉田次官へ

在仏大使宛電報第九七号ニ関シ

二十三日外相ヲ応訪シ篤ト御来示ノ趣旨ヲ申入レタル処同
外相ハ右ハ全然国内ノ問題ナルニ付白耳義政府トシテハ元
ヨリ何等異議ナシト答ヘタリ

英、米、仏、独、瑞西、波蘭、「チェ」ニ暗送セリ

264 昭和4年5月24日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛(電報)

不戦条約批准奏請時期について

本省 5月24日後発

第一八九号(極秘)

吉田次官ヨリ

往電第一七六号及第一七七号宣言案文ハ和英共枢密院幹部

ト一応協議済ナルカ条約御批准ノ時期ニ関シテハ一旦陛下
関西行幸前ニ御批准奏請トナル手筈ナリシ処枢密院ノ審議
期間ノ関係上東京御発遣前ニハ御裁可ハ困難ニシテ結局御
還幸後トナルヘキコト明瞭トナレリ然ルニ政府ハ上奏ノ上
ハ成ルヘク短期間ニ批准手続ヲ完了シタキ方針ニテ本件カ
行幸前後ニ跨リ枢府ニ懸案トナリ更ニ新聞紙上ヲ賑カスヲ
好マサル関係アルヲ以テ御還幸後ニ上奏スルコトニ変更セ
リ然ルニ大阪ニ於テ「ベスト」発生ノ為メ初メノ予定ノ本
月二十日御発遣期日ハ本月二十八日ニ変更サレタル為ニ東
京御還幸モ六月九日トナリ從テ上奏手続ハ其以後トナルコ
トトナレリ

在英大使ニ転電シ在英大使ヲシテ在仏、白、独、伊、
「チェッコ」及波蘭各大公使へ暗送セシメラレタシ

265 昭和4年5月25日 在ポーランド国松島公使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方解釈宣言に異存なしとの外相の言明に
ついて

ワルソー 5月25日前発
本省 5月26日前着

第一七号(極秘)

吉田次官へ

不戦条約御批准問題ニ関シ御訓令ノ趣旨ニ從ヒ二十四日洪
牙利ヨリ帰還シタル外務大臣ニ説明シタル処同大臣ハ波蘭
ノ関スル限り毫モ異存ナシト言明セリ

英、米、仏、伊、独、白、「チェ」ニ転電セリ

266 昭和4年5月31日 在チェコスロヴァキア国木村公使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方解釈宣言に異存なしとの外相の意向に
ついて

ブラハ 5月31日後発
本省 6月1日前着

第一一号

吉田次官へ

在仏大使宛電報第九七号ニ関シ

外務大臣漸ク帰任ニ付本日直ニ会見御訓令ノ趣旨ニ依リ説
明シタル処同外務大臣ハ事情良ク了解セリ現調印国トシテ
公ノ回答ハ今直ニ致シ兼ヌルモ自分ノ関スル限り何等異存
ナシト答ヘタリ

在英、仏、米、伊国、独逸、白耳義大使及在波蘭公使ニ転

電セリ

267 昭和4年6月1日 田中外務大臣より
在英国松平大使宛(電報)

不戦条約宣言修正案文に対する英本国及び英
領諸政府の意向確認方訓令

本省 6月1日後発

第一二六号(極秘館長符号扱)

吉田次官ヨリ

不戦条約ノ字句解釈宣言案ニ対スル責任国政府ノ意向及自
治領諸政府ノ意向ニ関スル見込ハ往電第九八号ニテ推察セ
ラルル処其ノ後宣言案文ハ大体在米大使宛往電第一七六号
及一七七号ノ通決定スル見込ナルヲ以テ此ノ際至急右案文
ニ依リ前記諸政府ノ意向極内密非公式ニ確メ度キニ付在仏
大使宛往電第八九号ノ趣旨ニテ責任国政府ノ意向確メ方御
交渉アリタク尚其ノ際関係自治領諸政府ノ意向至急取纏メ
方併セテ御依頼アリタシ

本件ハ六月三日在本邦英国大使へモ斡旋方依頼ノ答
往電第八六号及第九八号在独、伊、白、「チェッコ」及波
蘭ノ各大公使へ転電アリタシ

本電在米、仏、伊、独、白、「チェッコ」波蘭及カナダノ
各大公使へ参考ノ為転電アリタシ

268 昭和4年6月(2)日 在米出淵大使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方批准書及び宣言書を公表したい旨の米
国務省の意向について

ワシントン 本 省 6月2日前着 発

第二三八号(至急)

不戦条約御批准書及宣言書並ニ英訳文ヲ公表シタキ趣ヲ以
テ国務省ヨリ我方ノ都合問合アリタルニ付何分ノ儀折返シ
回電アリタシ

269 昭和4年6月4日 在英国松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方宣言修正案文に英国政府として異存な
しとのリンゼー外務次官の談話について

ロンドン 本 省 6月4日後発
6月5日前着

第一七八号(極秘扱)

貴電第一二六号ニ関シ

六月四日外務次官「リンゼー」ニ面会シ御訓令ノ次第ヲ説
明ノ上宣言案文ヲ示シタルニ同官ハ本件ニ付テハ英国政府
ニ於テモ考量シ居リタル処ナルカ英国政府トシテハ日本政
府ノ措置ニ何等異議ナシ自治領諸政府ノコトハ実ハ考ヘサ
リシ次第ナルカ御依頼ニ依リ右諸政府ノ意向取纏ムヘキモ
多少日子ヲ要スヘシト云ヒタルニ付成ルヘク速ニ取纏方依
頼シタルニ承諾ノ旨答ヘタリ

米、仏、伊、白、独、知恵古、波蘭、加奈陀へ転電セリ

270 昭和4年6月6日 田中外務大臣より
在米出淵大使宛(電報)

昭和三年七月十六日付字句解釈に関する米
国務長官覚書の公表につき米国側と交渉方訓
令

本 省 6月6日後発

第二〇三号(極秘)
往電第八八号ニ関シ

字句ノ解釈ニ関シ客年七月十六日米間ニ交換セラレタル
覚書二通(米国側覚書ヲ送付越セル「キヤッスル」書翰文

不戦条約批准情况内報方稟請

ワシントン 本 省 6月7日 着 発

(館長符号)

吉田次官へ

近日中国務長官ニ面会ノ上軍縮問題等ニ付意見ヲ交換スル
積リナルニ付不戦条約批准ニ関スル大体ノ御見込至急御内
報ヲ煩ハシ度シ

272 昭和4年6月8日 田中外務大臣より
在米出淵大使宛(電報)

枢密院の審議六月二十五日頃終了の見込につ
いて

本 省 6月8日後発

(館長符号)

吉田次官ヨリ

陛下関西ヨリ九日還御ノ御予定ニ付多分十一日上奏ノ手続
ヲ執ルヘク大体二十日頃晩クモ二十五日頃ニハ枢密院ノ審
議ヲ了ル見込ナリ

271 昭和4年6月(7)日 在米出淵大使より
田中外務大臣宛(電報)

ヲ除ク)ハ御批准後適当ノ時機ニ公表致シタキ処当方ニテ
ハ七月六日付覚書及同覚書ニ言及セル「ネビル」代理大使
ノ電報ノ内容ハ差当リ公表ノ必要ナシト認ムルニ依リ七月
十六日付国務長官覚書(As I said in my memorandum
which I gave the Japanese chargé on July 6, 1928)ノ
章句ヲ削除シ公表致シタキニ付予メ貴任国当局ノ同意ヲ得
置カレタシ
尚公表ノ節前記二箇ノ覚書ニ適宜ノ題目ヲ付シ右題目中ニ
日付ヲ記入スベキニ付併セテ申入置カレタシ
尚又往電第八八号「ネビル」代理大使ヨリ吉田次官ニ対シ
米国側ニ於テ公表方異議ナシト申越シタルモノハ七月二日
付澤田代理大使覚書並七月十六日付「キヤッスル」次官補
来翰及付属国務長官覚書ナル処当方ニ於テ公表ヲ希望スル
ハ前記二通ノ覚書ノミナルヲ以テ公表ノ目的物ニ関シ米
国側ノ考ノ我方ト齟齬シ居レル点御含ミノ上公表書類ノ範圍
ヲ明確シ置ク様御交渉相成リ度ク又我方ニテ公表スル迄ハ
米国側ニテ秘密ニ付スル様依頼シ置カレ度シ

273 昭和4年6月8日 田中外交大臣より
在英松平大使宛（電報）

我が方宣言案に関し英国各自治領に対する了解措置について

本省 6月8日後発

第二三二号（極秘）

吉田次官ヨリ

陛下閣下ヨリ九日還御ノ後直ニ不戦条約御批准奏請ノ手續ヲ執ルコトナルヘク枢密院ノ審議モ二十日乃二十五日頃ニハ終了スヘシト思考ス就テハ各自治領ヨリ我カ宣言案ニ対スル内意ノ回答ヲ待ツ違ナク米國政府ニ対シ宣言ヲ送り之ヲ原調印國政府ニ転達方依頼スルコトナルヤモ計リ難キニ付此ノ点英國政府当局ニ対シ可然諒解ヲ求メ置カレ度シ

参考トシテ仏、独、伊、白、米各大使、チェッコ、ポーランド、カナダ各公使ヘ転電アリタシ

274 昭和4年6月8日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛

我が方不戦条約批准に関するショットウエル

博士の談話について

機密公第三九八号

昭和四年六月八日

在米

特命全權大使 出淵 勝次（印）

外務大臣男爵 田中 義一殿

戦争放棄条約批准問題ニ付「ショットウエル」

博士談話ノ件

在紐育「コロンビア」大学「ショットウエル」教授ハ当国知名ノ政治学者ニテ殊ニ這回戦争放棄条約成立ノ裏面ニ在リ多大ノ貢献ヲナシタル人物ナルカ本年秋京都ニ於テ開催セラルヘキ太平洋関係調査学会ニ米國側委員トシテ出席スルコトニ決定シタル趣ヲ以テ六月五日本使来訪ノ際日本側ニ於テ戦争放棄条約批准未了ノ為同条約ノ効力発生ニ至ラサルヲ遺憾トスル旨申述ヘタルニ付本使ヨリ我國内政上ノ理由ニ依リ御批准遅延シ居ル事情ヲ篤ト説示シタル処氏ハ右事情ハ自分モ大体承知シ居リ実ハ日本側ノ立場ニ同情スル余リ種々研究シタル次第ナルカ結局御批准書中ニ嘗テ「ウイルソン」大統領カ「ヴェルサイユ」条約署名ノ際用

ニタル Acting in my own name and by my own authority.

云々ト云フカ如キ辞句ヲ挿入スルコトニ依リ日本憲法上ノ困難ヲ一掃シ得ヘキカト思考スト述ヘ居リタルカ帰紐後六日付書翰ヲ以テ叙上談話ノ趣旨ニ依ル我方御批准書議案ナルモノ並ニ西班牙國王ノ本条約加入批准書ヲ送付シ来レリ右ハ今日ニ於テハ最早ヤ別段御参考トナラサルヘシトハ思考スルモ為念該書翰及付属書類写各一部送付ス

275 昭和4年6月10日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛（電報）

字句解釈関係日米交換公文の公表に異存なし
とのキャッスル次官の回答について

ワシントン 6月10日後発
本省 6月11日前着

第一九九号（極秘）

貴電第二〇三号ニ関シ

十日「キアッスル」次官ニ面会シ御訓令ノ趣旨ヲ申入レタル処米側ニテハ我方希望通り客年七月十六日ノ我方覚書及國務長官覚書（〃乃至一九二八ノ章句ヲ削除ス）ニ適當ノ題目（日付ヲ含ム）ヲ付シ我方適当ト認ムル時期ニ公表方

異存ナシトノ事ナリ

276 昭和4年6月11日 田中外交大臣より
在米出淵大使宛（電報）

不戦条約批准上奏について

付記一 六月八日付田中外交大臣より田中内閣総理大臣宛条一機密第二五六号

不戦条約の批准奏請について

二 不戦条約（仏・英・和文）

本省 6月11日 発

第二〇八号（極秘）

吉田次官ヨリ

不戦条約ハ往電第一七六号ノ宣言案ニ依リ御批准相成様十日上奏セラレタル処即日枢密院ニ御諮詢相成第一回精査委員会ハ十五日頃開催ノコトニ内定セリ

在英大使及加奈陀公使ニ転電アリタシ、在英大使ヲシテ在仏、独、白、伊、波、チェッコ各大使ニ転電セシメラレタシ（付記一）

戦争放棄ニ関スル条約御批准奏請ノ件

昭和三年八月二十七日巴里ニ於テ帝國全權委員ガ関係各国全權委員ト共ニ署名調印シタル戦争放棄ニ関スル条約ニ関

シ同条約第一条中ノ字句ニ付帝國政府ニ於テ宣言ヲ為シタル上批准ヲ仰グコトト致度同条約ノ御批准ノ儀ニ関シ別紙ノ通上奏致候間至急可然御取計相成度此段申進候也

追而別紙トシテ前記条約ノ正文及訳文並前記帝國政府宣言案各四通添付致置候

(上奏文案)

昭和三年八月二十七日巴里ニ於テ帝國全権委員ガ關係各國全権委員ト共ニ署名調印シタル戦争抛棄ニ関スル条約ノ御批准ノ儀ニ関シ同条約第一条中ノ字句ニ付別紙宣言案ノ通り帝國政府ニ於テ宣言スルコトト仕度其ノ手續完了ノ上ハ右帝國政府ノ宣言ヲ存シテ同条約御批准相成様仕度別紙御批准書案相添此段謹テ奏ス

昭和四年六月八日

外務大臣男爵 田中 義一

(御批准書案)

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル

日本国皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕昭和三年八月二十七日巴里ニ於テ帝國全権委員ガ關係各國全権委員ト共ニ署名調印シ且第一条中ノ字句ニ関シ昭和

四年 月 日付ヲ以テ帝國政府ガ宣言スル所アリタル戦争抛棄ニ関スル条約ヲ閲覧点檢シ右帝國政府ノ宣言ヲ存シテ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百八十九年昭和四年 月 日東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名国璽

外務大臣男爵 田中 義一

HIROHITO

By the Grace of Heaven, Emperor of Japan,
seated on the Throne occupied by the same Dynasty
changeless through ages eternal.

To all to whom these Presents shall come,
Greeting!

Having examined the Treaty for the Renunciation
of War, signed at Paris on the twenty-seventh of
August, in the Third Year of Showa, by the Japanese Plenipotentiary and by the Plenipotentiaries of
the other Contracting Parties, and concerning which

the Japanese Government made a declaration on the
..... of, in the Fourth Year of
Showa, with respect to certain phraseology appearing in Article I of the said Treaty, We approve, accept and ratify the same subject to the declaration
so made as aforesaid by the Japanese Government.

In faith whereof, We have signed this instrument and have caused the Great Seal of the Empire to be affixed thereto at the Imperial Palace in Tokio, this day of the month in the
Fourth Year of Showa, corresponding to the two
thousand five hundred and eighty-ninth year from
the Accession of the Emperor Jimmu.

Seal of
the
Empire

Signed: HIROHITO.

Countersigned: Baron Gichi Tanaka,

Minister for Foreign Affairs.

(日本帝國政府宣言案)

帝國政府ハ千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ署名セ

シタル戦争抛棄ニ関スル条約第一条中ノ「其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ帝國憲法ノ条章ヨリ觀テ日本國ニ限り適用ナキモノナリ解スルコトヲ宣言ス

昭和四年 月 日

The Imperial Government declare that the phraseology "in the names of their respective peoples", appearing in Article I of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928, viewed in the light of the provisions of the Imperial Constitution, is understood to be inapplicable in so far as Japan is concerned.

..... 4 Showa (1929).

(附 註)

LE PRESIDENT DU REICH ALLEMAND, LE
PRESIDENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE,
SA MAJESTE LE ROI DES BELGES, LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, SA
MAJESTE LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE,

D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, SA MAJESTE LE ROI D'ITALIE, SA MAJESTE L'EMPEREUR DU JAPON, LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHECOSLOVAQUE.

Ayant le sentiment profond du devoir solennel qui leur incombe de développer le bien-être de l'humanité;

Persuadés que le moment est venu de procéder à une franche renonciation à la guerre comme instrument de politique nationale afin que les relations pacifiques et amicales existant actuellement entre leurs peuples puissent être perpétuées;

Convaincus que tous changements dans leurs relations mutuelles ne doivent être recherchés que par des procédés pacifiques et être réalisés dans l'ordre et dans la paix, et que toute Puissance signataire qui

chercherait désormais à développer ses intérêts nationaux en recourant à la guerre devra être privée du bénéfice du présent Traité;

Espérant que, encouragées par leur exemple, toutes les autres nations du monde se joindront à ces efforts humanitaires et, en adhérant au présent Traité dès qu'il entrera en vigueur, mettront leurs peuples à même de profiter de ses bienfaisantes stipulations, unissant ainsi les nations civilisées du monde dans une renonciation commune à la guerre comme instrument de leur politique nationale;

Ont décidé de conclure un Traité et à cette fin ont désigné comme leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir:

LE PRESIDENT DU REICH ALLEMAND:

M. le Docteur Gustav STRESMANN, Ministre des Affaires Etrangères;

LE PRESIDENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

les Affaires Etrangères *par interim*;

Pour le DOMINION DU CANADA:

Le Très Honorable William Lyon MACKENZIE KING, Premier Ministre et Ministre des Affaires Etrangères;

Pour le COMMONWEALTH D'Australie:

L'Honorable Alexander John McLACHLAN, Membre du Conseil Exécutif Fédéral;

Pour le DOMINION DE NOUVELLE-ZELANDE:

L'Honorable Sir Christopher James PARR, Haut-Commissaire de la Nouvelle-Zélande en Grande-Bretagne;

Pour l'UNION DE L'AFRIQUE DU SUD:

L'Honorable Jacobus Stephanus SMIT, Haut-Commissaire de l'Union de l'Afrique du Sud en Grande-Bretagne;

Pour l'ETAT LIBRE D'IRLANDE:

M. William Thomas COSGRAVE, Président du Conseil Exécutif;

L'Honorable Frank B. KELLOGG, Secrétaire d'Etat;

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES:

M. Paul HYMANS, Ministre des Affaires Etrangères, Ministre d'Etat;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE:

M. Aristide BRAND, Ministre des Affaires Etrangères;

SA MAJESTE LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES:

Pour la GRANDE-BRETAGNE et l'IRLANDE DU NORD et toutes les Parties de l'Empire Britannique qui ne sont pas individuellement Membres de la Société des Nations:

Le Très Honorable Lord CUSHENDUN, Chancelier du Duché de Lancastre, Secrétaire d'Etat pour

Pour l'INDE:

Le Très Honorable Lord CUSHENDUN, Chancelier
du Duché de Lancastre, Secrétaire d'Etat pour
les Affaires Etrangères *par interim*;

SA MAJESTE LE ROI D'ITALIE:

Le Comte Gaetano MANZONI, SON Ambassadeur
Extraordinaire et Plénipotentiaire à Paris;

SA MAJESTE L'EMPEREUR DU JAPON:

Le Comte UCHIDA, Conseiller Privé;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE PO-

LOGNE:

M. A. ZALESKI, Ministre des Affaires Etrangères;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHE-

COSLOVAQUE:

M. le Docteur Eduard BENES, Ministre des Af-

fares Etrangères;

qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs,
reconnus en bonne et due forme, sont tombés d'ac-
cord sur les articles suivants:

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes déclarent solen-
nellement au nom de leurs peuples respectifs qu'elles
condannent le recours à la guerre pour le règlement
des différends internationaux, et y renoncent en tant
qu'instrument de politique nationale dans leurs rela-
tions mutuelles.

ARTICLE II.

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent
que le règlement ou la solution de tous les différends
ou conflits, de quelque nature ou de quelque origine
qu'ils puissent être, qui pourront surgir entre elles,
ne devra jamais être recherché que par des moyens
pacifiques.

ARTICLE III.

Le présent Traité sera ratifié par les Hautes Par-
ties Contractantes désignées dans le préambule, con-
formément aux exigences de leurs constitutions res-
pectives, et il prendra effet entre elles dès que tous

les instruments de ratification auront été déposés à
Washington.

Le présent Traité, lorsqu'il aura été mis en vi-
gueur ainsi qu'il est prévu au paragraphe précédent,
restera ouvert aussi longtemps qu'il sera nécessaire
pour l'adhésion de toutes les autres Puissances du
monde. Chaque instrument établissant l'adhésion d'une
Puissance sera déposé à Washington et le Traité,
immédiatement après ce dépôt, entrera en vigueur
entre la Puissance donnant ainsi son adhésion et les
autres Puissances contractantes.

Il appartiendra au Gouvernement des Etats-Unis
de fournir à chaque Gouvernement désigné dans le
préambule et à tout Gouvernement qui adhèrera ultérieu-
rement au présent Traité une copie certifiée conforme
du dit Traité et de chacun des instruments de ratifica-
tion ou d'adhésion. Il appartiendra également au
Gouvernement des Etats-Unis de notifier télégraphi-
quement auxdits Gouvernements chaque instrument de

ratification ou d'adhésion immédiatement après dépôt.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respec-
tifs ont signé le présent Traité établi en langue fran-
çaise et en langue anglaise, les deux textes ayant
force égale, et y ont apposé leurs cachets.

FAIT à Paris, le vingt-sept Août mil neuf cent
vingt-huit.

[SEAL] GUSTAV STRESEMANN

[SEAL] FRANK B. KELLOGG

[SEAL] PAUL HYMANS

[SEAL] ARI BRIAND

[SEAL] CUSHENDUN

[SEAL] W. L. MACKENZIE KING

[SEAL] A. J. MCLACHLAN

[SEAL] C. J. PARR

[SEAL] J. S. SMIT

[SEAL] LIAM T. MACCOSGAIR

[SEAL] CUSHENDUN

[SEAL] G. MANZONI

[SEAL] UCHIDA

[SEAL] AUGUST ZALESKI

[SEAL] DR EDUARD BENES

THE PRESIDENT OF GERMAN REICH, THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN, THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND, THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC,

Deeply sensible of their solemn duty to promote the welfare of mankind;

Persuaded that the time has come when a frank

renunciation of war as an instrument of national policy should be made to the end that the peaceful and friendly relations now existing between their peoples may be perpetuated;

Convinced that all changes in their relations with one another should be sought only by pacific means and be the result of a peaceful and orderly process, and that any signatory Power which shall hereafter seek to promote its national interests by resort to war should be denied the benefits furnished by this Treaty;

Hopeful that, encouraged by their example, all the other nations of the world will join in this humane endeavor and by adhering to the present Treaty as soon as it comes into force bring their peoples within the scope of its beneficent provisions, thus uniting the civilized nations of the world in a common renunciation of war as an instrument of their national policy;

Have decided to conclude a Treaty and for that purpose have appointed as their respective Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH:

Dr. Gustav STRESEMANN, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF

AMERICA:

The Honorable Frank B. KELLOGG, Secretary of State;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr. Paul HYMANS, Minister for Foreign Affairs, Minister of State;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr. Aristide BRIAND, Minister for Foreign Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA:

For GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

The Right Honourable Lord CUSHENDUN, Chancellor of the Duchy of Lancaster, Acting Secretary of State for Foreign Affairs;

For the DOMINION OF CANADA:

The Right Honourable William LYON MACKENZIE KING, Prime Minister and Minister for External Affairs;

For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

The Honourable Alexander JOHN McLACHLAN, Member of the Executive Federal Council;

For the DOMINION OF NEW ZEALAND:

The Honourable Sir Christopher JAMES PARR, High Commissioner for New Zealand in Great Britain;

For the UNION OF SOUTH AFRICA:

The Honourable Jacobus STEPHANUS SMIT, High

Commissioner for the Union of South Africa
in Great Britain;

For the IRISH FREE STATE:

Mr. William Thomas COSGRAVE, President of the
Executive Council;

For INDIA:

The Right Honourable Lord CUSHENDUN, Chancellor of the Duchy of Lancaster, Acting Secretary of State for Foreign Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

Count Gaetano MANZONI, his Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Paris.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

Count UCHIDA, Privy Councillor;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND:

LAND:

Mr. A. ZALESKI, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK

REPUBLIC:

Dr. Eduard BENES, Minister for Foreign Affairs; who, having communicated to one another their full powers found in good and due form have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

The High Contracting Parties solemnly declare in the names of their respective peoples that they condemn recourse to war for the solution of international controversies, and renounce it as an instrument of national policy in their relations with one another.

ARTICLE II.

The High Contracting Parties agree that the settlement or solution of all disputes or conflicts of whatever nature or of whatever origin they may be, which may arise among them, shall never be sought except by pacific means.

ARTICLE III.

The present Treaty shall be ratified by the High

Contracting Parties named in the Preamble in accordance with their respective constitutional requirements, and shall take effect as between them as soon as all their several instruments of ratification shall have been deposited at Washington.

This Treaty shall, when it has come into effect as prescribed in the preceding paragraph, remain open as long as may be necessary for adherence by all the other Powers of the world. Every instrument evidencing the adherence of a Power shall be deposited at Washington and the Treaty shall immediately upon such deposit become effective as between the Power thus adhering and the other Powers parties hereto.

It shall be the duty of the Government of the United States to furnish each Government named in the Preamble and every Government subsequently adhering to this Treaty with a certified copy of the Treaty and of every instrument of ratification or adherence. It shall also be the duty of the Government

of the United States telegraphically to notify such Governments immediately upon the deposit with it of each instrument of ratification or adherence.

IN FAITH WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in the French and English languages both texts having equal force, and hereunto affix their seals.

DONE at Paris, the twenty-seventh day of August in the year one thousand nine hundred and twenty-eight.

[SEAL] GUSTAV STRESEMANN

[SEAL] FRANK B. KELLOGG

[SEAL] PAUL HYMANS

[SEAL] ARI BRIAND

[SEAL] CUSHENDUN

[SEAL] W. L. MACKENZIE KING

[SEAL] A. J. McLACHLAN

[SEAL] C. J. PARR

[SEAL] J. S. SMIT

[SEAL] LIAM T. MACCOSAIR
[SEAL] CUSHENDUN
[SEAL] G. MANZONI
[SEAL] UCHIDA
[SEAL] AUGUST ZALESKI
[SEAL] DR. EDUARD BENES

独逸国大統領、亜米利加合衆国大統領、白耳義国皇帝陛下、仏蘭西共和国大統領、「グレート・ブリテン」「アイルランド」及「グレート・ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下、伊太利国皇帝陛下、日本国皇帝陛下、波蘭共和国大統領、「チェッコスロヴァキア」共和国大統領ハ

人類ノ福祉ヲ増進スベキ其ノ敵敵ナル責務ヲ深ク感銘シ其ノ人民間ニ現存スル平和及友好ノ關係ヲ永久ナラシメンガ為メ国家ノ政策ノ手段トシテノ戦争ヲ卒直ニ拋棄スベキ時機ノ到来セルコトヲ確信シ

其ノ相互關係ニ於ケル一切ノ變更ハ平和的手段ニ依リテノミ之ヲ求ムベク又平和的ニシテ秩序アル手続ノ結果タルベキコト及今後戦争ニ訴ヘテ国家ノ利益ヲ増進セントスル署

「グレート・ブリテン」及北部「アイルランド」並ニ国際連盟ノ個個ノ連盟国ニ非ザル英帝国ノ一切ノ部分

「ランカスター」公領尚書外務大臣代理「ロード・クッシェンダン」

加奈陀

總理大臣兼外務大臣「ウィリアム・ライオン・マツケンジー・キング」

「オーストラリア」連邦

連邦内閣員「アレグザンダー・ジョン・マックラックラン」

「ニュー・ジブラント」

「グレート・ブリテン」駐在「ニュー・ジブラント」高級委員「サー・クリストファー・ジェームス・パール」

南アフリ加連邦

「グレート・ブリテン」駐在南アフリ加連邦高級委員「ヤコブス・ステファヌス・スミット」

「アイルランド」自由国

内閣議長「ウィリアム・トーマス・コスグレイヴ」

名国ノ本条約ノ供与スル利益ヲ拒否セラルベキモノナルコトヲ確信シ

其ノ範例ニ促サレ世界ノ他ノ一切ノ国ガ此ノ人道的努力ニ参加シ且本条約ノ実施後速ニ之ニ加入スルコトニ依リテ其ノ人民ヲシテ本条約ノ規定スル恩沢ニ浴セシメ、以テ国家ノ政策ノ手段トシテノ戦争ノ共同拋棄ニ世界ノ文明諸国ヲ結合センコトヲ希望シ

茲ニ条約ヲ締結スルコトニ決シ之ガ為左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

独逸国大統領

外務大臣「ドクトル・グスタフ・ストレーゼマン」

亜米利加合衆国大統領

國務長官「フランク・ビー・ケロッグ」

白耳義国皇帝陛下

外務大臣國務大臣「ポール・イーマンス」

仏蘭西共和国大統領

外務大臣「アリスティード・ブリアン」

「グレート・ブリテン」「アイルランド」及「グレート・ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下

印度

「ランカスター」公領尚書外務大臣代理「ロード・クッシェンダン」

伊太利国皇帝陛下

仏蘭西国駐劄伊太利国特命全權大使伯爵「ガエタノ・マンゾニ」

日本国皇帝陛下

枢密顧問官伯爵内田康哉

波蘭共和国大統領

外務大臣「アー・ザレスキー」
「チェッコスロヴァキア」共和国大統領

外務大臣「ドクトル・エドゥアルド・ベネシュ」
因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任状ヲ示シ之ガ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸条ヲ協定セリ

第一条

締約国ハ国際紛争解決ノ為戦争ニ訴フルコトヲ非トシ且其ノ相互關係ニ於テ国家ノ政策ノ手段トシテノ戦争ヲ拋棄スルコトヲ其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ敵敵ニ宣言ス

第二条

締約国ハ相互間ニ起ルコトアルベキ一切ノ紛争又ハ紛議ハ其ノ性質又ハ起因ノ如何ヲ問ハズ平和的手段ニ依ルノ外之ガ処理又ハ解決ヲ求メザルコトヲ約ス

第三条

本条約ハ前文ニ掲ゲラルル締約国ニ依リ各自ノ憲法上ノ要件ニ従ヒ批准セラルベク且各国ノ批准書ガ総テ「ワシントン」ニ於テ寄託セラレタル後直ニ締約国間ニ実施セラルベシ

本条約ハ前項ニ定ムル所ニ依リ実施セラレタルトキハ世界ノ他ノ一切ノ国ノ加入ノ為必要ナル間開キ置カルベシ一國ノ加入ヲ証スル各文書ハ「ワシントン」ニ於テ寄託セラルベク本条約ハ右寄託ノ時ヨリ直ニ該加入國ト本条約ノ他ノ当事國トノ間ニ実施セラルベシ

亜米利加合衆国政府ハ前文ニ掲ゲラルル各国政府及爾後本条約ニ加入スル各国政府ニ対シ本条約及一切ノ批准書又ハ加入書ノ認証膳本ヲ交付スルノ義務ヲ有ス亜米利加合衆国政府ハ各批准書又ハ加入書ガ同国政府ニ寄託アリタルトキハ直ニ右諸国政府ニ電報ヲ以テ通告スルノ義務ヲ有ス右証拠トシテ各全権委員ハ仏蘭西語及英吉利語ヲ以テ作成

277 昭和4年6月13日

在ニュー・ヨーク内山（清）総領事代理より
田中外務大臣宛

我が方の字句解釈問題に関するブルックリン・イーグル紙の論評について

普通第二八三号

昭和四年六月十三日

在紐育 総領事代理領事 内山 清（印）

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約中ノ問題ノ字句ニ関スル新聞論評送

付ノ件

不戦条約中「イン・ザ・ネームズ」云々ノ件ニ付テハ今日迄当地方新聞ニハ間々簡單ナル東京來電掲載セラレタル次第ハ拙信既報ノ通ナルカ各紙共之ヲ其論說中ニ於テ云々スルモノ殆ト見当ラサリシ処六月十二日「ブルックリン・イーグル」紙ハ本件カ愈々内閣ト枢密院トノ間ニ宣言書ヲ添付スルノ形式ヲ以テ諒解成立セリトノ報道ニ対シ別添切（省略）按ノ如ク論評ヲ下シ居レリ其大要左ノ如シ

日本ハ其ノ伝統及憲法ニ基キ人民ノ名ニ於テ条約ヲ作ルヲ得ス、勿論日本トシテ正式留保ノ処置ヲ執ルコト可能ナル

セラレ兩本文共ニ同等ノ効力ヲ有スル本条約ニ署名調印セリ

千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ作成ス

グスタフ・ストレーゼマン （印）

フランク・ビー・ケロッグ （印）

ポール・イー・マンズ （印）

アリスティード・ブリアン （印）

クッシェンダン （印）

ダブリュー・エル・マッケンジー・キング （印）

エー・ジェー・マックラックラン （印）

シー・ジェー・パール （印）

ジェー・エス・スミット （印）

リアム・ティール・マッコシユガル （印）

クッシェンダン （印）

ジー・マンゾニ （印）

内田康哉 （印）

アウグスト・ザレスキー （印）

ドクトル・エドゥアルド・ベネシユ （印）

モスクテハ関係列國トノ交渉ニ長時日ノ往復ヲ要シ其結果日本ニ不利ナル言論ヲ見ルトモ限ラス是レカ為メ今日迄長日ノ討議ト強硬ナル論争ヲ重ネタル結果今回枢府ヲシテ問題ノ字句ハ「憲法上ノ主権者ノ名ニ於テ」即チ「天皇ノ名ニ於テ」ト云フト同様ナリトノ趣旨ノ解釈文ヲ添付セシムルコトニ決定セリ、本件ハ今トナリテハ余リ重大ナル問題トハ見ヘサルモ一度日本ニ行キタルコトアル者ハ天皇ノ大権ニ係ハル字句及行動力如何ニ重大ナル意義ヲ有スルカヲ理解スヘシ

278 昭和4年6月17日

田中外務大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

不戦条約に関する枢密院精査委員会の開催について

第二一五号（極秘）

本省 6月17日後発

十七日午後一時半ヨリ不戦条約枢府精査委員会開催政府側ノ説明ヲ聴取シ質問応答ヲ重ネタル後政府ニ対スル質問ヲ打切り伊東委員長ハ内外ノ情勢ニ顧ミ本件ヲ急速ニ解決スル必要アルニ付引続キ明十八日精査委員会ヲ開会スヘキ旨

ヲ宣告シテ四時閉会ス右御含迄
在英及加奈陀へ転電シ英ヲシテ在仏、独、白、伊、波蘭
「チェック」へ転電セシメラレタシ

279 昭和4年6月18日 田中外交大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

不戦条約批准奏請案の枢密院精査委員会通過

について

付記一 精査委員会議事概要

二 精査委員会報告

本省 6月18日 発

第二一七号（極秘）

往電第二一五号ニ関シ十八日枢密院精査委員会ノ審議終了宣
言案ト共ニ御批准奏請案通過セリ
往電第二一五号ノ通転電アリ度シ

（付記一）

戦争放棄ニ関スル条約精査委員会議事概要

時 日 昭和四年六月十七日午後一時半

場 所 枢密院事務所

出席者 枢密院側 倉富議長、平沼副議長、伊東、金子、

松永条約局長

非トスルナル文字ハ御説ノ通り *Condemn* ノ訳語ナリ之
ヲ罪惡視スト訳スル方或ハ適當ナルヤモ知レスサレト罪
惡視スルナル文字ハ宗教的殊ニ「キリスト」教の意味ノ
嫌アルヲ以テ「キリスト」教国以外ノ諸国ヲモ加ヘタル
多数国間条約トシテハ「罪惡視ス」ヨリモ「非トスル」
ヲ適當ト認メタリ
次ニ本条約ハ一切戦争ヲ放棄ストノ理想ニ出テタルヲ以
テ締約国ハ理論上ハ交戦權ヲ放棄スルモノト推論スヘキ
筋合ナルモ現実ノ問題トシテハ交戦權ヲ放棄スルコトハ
平時及戦時国際法ヲ基礎トセル現在ノ国際關係ニ大影響
ヲ及ホスモノナルヲ以テ本条約ニ依リ直ニ交戦權力消滅
スルコトナキモノト解釈ス

石井顧問官

本条約成立ノ上ハ締約国ハ国際紛争解決ノ為戦争ヲ行フ
コトヲ得サルコトナルヲ以テ他方平和的手段ヲ完備ス
ルコト最必要ニシテ殊ニ仲裁裁判制度ノ発達ヲ促進スル
ハ緊要ナリ、米國ハ仏國トノ間ニ仲裁裁判条約ヲ締結シ
タルモ我國トハ如何ナル交渉アリヤヲ知ラス米仏条約ニ

富井、石黒、江木、田、荒井、斎藤、
石井、各顧問官、二上書記官長、堀江
書記官、武藤書記官

政府側

田中外交大臣、前田法制局長官、金森
法制局参事官、吉田外務次官、松永条
約局長、堀田欧米局長

伊東委員長

開会ヲ宣ス

田中外交大臣

別添戦争放棄ニ関スル条約締結ニ関スル経過等ヲ説明ス
（約三十分）

石井顧問官

本条約第一条中戦争ニ訴フルコトヲ非トシタル文字アル
トコロ非トスルナル文字ハ *Condemn* ヲ訳シタルモノト
思フカ *Condemn* ハ寧ろ罪惡視スト訳スル方当ルカ如シ
玆ニ非トスルハ罪惡視スルノ意味カ

又本条約ニ依リテ締約国ハ戦争ヲ放棄スルコトナルカ
戦争ノ權利即チ交戦權ハ締約国間ニハ消滅スルコトナ
ルカ

於テハ從來ノ条約ニ比シ仲裁裁判事項ノ範圍ハ寧ろ狭メ
ラレタルモノアリ例ヘハ「モンロー」主義等ヲ除外セリ
之ノ外弱小國ハ強大国ノ戦争不可能ヲ奇貨トシテ専横ナ
ル行動ヲ為ス虞アリ此ニ対シテ政府ハ如何ナル意見ヲ有
セラルルカ

松永条約局長

米國政府ヨリ不戦条約ト関連シテ我國ニ対シ仲裁裁判及
調停条約締結ノ申出アリタルモ目下交渉停止ノ状態ナリ
其ノ理由ハ米國ノ提案中或ル用語ノ意義ニ関シ非公式ニ
先方ノ解釈ヲ尋ネタルモ未タ回答ニ接セサルヲ以テナリ
又英米間ニモ仲裁裁判締結ノ交渉アルモ未タ成立ニ至ラ
ス日本ハ英米間ノ交渉振ヲモ考慮シタキ考ナリ

然シナカラ不戦条約ノ成立ト同時ニ仲裁裁判条約ノ如キ
平和的手段ノ完備ノ極テ必要ナルコトハ政府モ石井顧問
官ト同感ニシテ成ルヘク速ニ其ノ方面ヘ努力スル考ナリ
尚平和的手段ノ完成セサル間ハ極力外交手段ニ依リ紛争
ヲ解決スルコトニ努ムルト同時ニ必要ニ応シ戦争以外ノ
種々ナル方法ヲ執ルノ外ナシト思考ス

石黒顧問官

只今首相ノ御説明中ニ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ付テハ当院ニ於テモ議論アル云々ト述ヘラレタルカ本条約ハ今日初テ審議スルモノニシテ枢密院ニ於テ意見ヲ述ヘタルモノアルヲ知ラサルカ果シテ当院ノ意見ヲ述ヘタルモノアリヤ

田中外交大臣

本官ノ述ヘタルハ顧問官中種々御異見アルコトヲ仄聞シ此等ノ意見ヲ察知シテ玆ニ宣言案ヲ作成シタル次第ナリトノ主旨ナリ

石黒顧問官

全クノ御察シナラハ差支ナキモ御聞込ナラハ其ノ氏名ヲ伺ヒタシ

田中外交大臣

全ク察シテ云フニ外ナラス

富井顧問官

自衛権ノコトニツキテ伺ヒタシ政府ハ自衛権ハ独立国家ニ当然存在スルモノニシテ不戦条約ニ依リ失フモノニアラストノ見解ヲ執ラルルモノノ如シ而シテ自衛権ニツキテノ日本ノ回答中ニハ米政府ノ了解ト実質上同一ナリ

英国政府ノ回答中ニ自衛権ニ関シテ世界ノ或地域ニ対スル攻撃アル場合ニ行動ノ自由ヲ有スヘキヲ明言シ居レルカ我國ニ於テモ何等此種ノ言明ヲナスヲ可トスルヤ否ヤ具体的ニ云ヘハ支那特ニ滿州ニ於ケル我特殊ノ地位ニ関シ特別ノ言明ヲナスノ可否得失ニ付テハ当局トシテモ充分ニ考慮ヲ費シタル所ナルカ自衛権ヲ広義ニ解シ斯ノ如キ言明ハ寧ロ之ヲ避クルヲ適當トストノ結論ニ達シタリ何トナレハ之ヲ例ヘハ滿州ニ於テ我國カ将来執ルコトアルヘキ行動ハ滿州ニ於ケル我權益乃至地位ノ増進ニ依リ其ノ範圍ヲ異ニスヘク今日或一定ノ形式ヲ以テ同地方ニ対スル我行動ヲ留保スルトスルモ此ノ形式ハ将来我權益ノ増進セル場合ニハ不充分ニシテ却テ我國ノ行動ヲ制限スル結果トナルヤモ知ルヘカラス此等将来ノ我地位ノ變化ヲ予想セル広汎ナル留保ヲ行フトスレハ無用ニ他國ノ疑惑ヲ招ク虞アリ我國ハ滿蒙ニ関シテ重大ナル利害關係ヲ有スルヲ以テ固ヨリ滿蒙ニ於ケル權益ヲ保護スル必要アル場合ニハ行動ノ自由ヲ有スルモノト解釈スル處之ハ各個ノ場合ニ其ノ時ノ情勢ニ応ジ自衛手段トシテ説明スルヲ適當トスヘキヲ以テ特ニ之ニ言及セサリシ次第ナリ

トアル処米國ノ自衛権ニ関スル説明中ニハ自國ノ領土ヲ防衛スト述ヘ領土ヲ以テ自衛権ノ範圍ヲ制限セリ而シテ英國ノ回答ハ斯ル制限ヲ認メス領土以外ニモ及フモノナルコトヲ明ニシ且其ノ回答ヲ國際連盟ニモ送付シテ自國ノ解釈ヲ表明シタルハ自衛権ニ関スル公法上ノ原則ニ満足セシテ其ノ解釈ヲ表明セルモノニシテ用意周到ナリ然ルニ我回答中ニハ自衛権ノ実質ニ付何等言及セサルハ差支ナキヤ

堀田欧米局長

政府ニ於テハ自衛権ニツキ極テ慎重ナル考慮ヲ加ヘタルカ広ク解釈スルコトトシ自國ノ領土ヲ防護ストノ制限ヲ認メス米國ノ第二回公文ニハ自衛権ヲ自國領土ノ攻撃ニ対スル防衛ト解釈セルカ如キ字句アリト雖之ヲ自國領土ノ防衛ニ制限シタル意味ニアラサルヘシ現ニ同公文中ニハ自衛ノ手段ナリヤ否ヤハ其ノ國カ自分自身ニテ決定スヘキモノニシテ其ノ決定力正シキヤ否ヤハ當時ノ世界ノ輿論ノ判斷ニ俟ツノ外ナシトノ趣旨ヲ明言シ居ルヲ以テ我國トシテモ此ノ解釈ヲ採リ実質上同意見ナリト回答セルモノナリ

富井顧問官

特ニ滿州ト云フ主意ニテ云フニアラス自衛権ノ内容ハ學說上領土外ノ行動ニ及フモノト解スルモノアルモ既ニ米國公文ニハ領土ニ限ルカ如キ記述アリ又英國ノ如キモノ之ニ特別ノ言明ヲナス周到ナル手續ヲ尽シ居ルニ鑑ミ当然ノ解釈トシテ言及セサルコトハ果シテ適當ナリヤ日本國ハ自國ノ領土以外ニモ自衛権ヲ及ホシ得ルコトヲ表明シ置ク必要ナカリシヤトノ趣旨ヲ御尋ネシタル次第ナリ

石黒顧問官

一、本条約ハ客年八月調印以後約一年ニ垂ントスル所御批准奏請ノ斯ク遷延シタルハ何故ナリヤ
二、米政府ノ公文ヲ一読スルニ条約案文修正ノ機會ハ多々アリタル様ナル処「各其ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニツキ何等修正ヲ為サス今日ノ宣言ヲ為ス必要アルニ至リタルハ何故ナリヤ
三、宣言ノ手續ハ如何ナルモノナリヤ又宣言ニ対シ各國ニ於テ異議ナシト考ヘラルルカ万一他國ヨリ異議ヲ申出テタル場合ハ如何ナルコトナルカ、又宣言ト御批准トノ間ニハ幾許ノ時日ヲ置ク考ナリヤ

前田法制局長官

極テ卒直ニ御答ヘ致スヘシ本件ハ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ付テ憲法上ノ疑義アリタルヲ以テ首相ヨリ先刻述ヘラレタル通り米政府ト交渉シ該字句ハ代理關係ヲ表スモノニアラサルノ主意ヲ明ニシタル故ニ調印シタルモ該字句ニ関シ各方面ニ種々議論ヲ生シタルヲ以テ疑義ヲ一掃スル為ニ適當ナル手段ヲ講セントシテ慎重攻究ヲ重ネ從テ遷延シタル次第ナリ

又条約文確定ニツキテハ何等カ會議開催ノ機会モアルヘシト思考シタル処米政府カ會議ノ開催ヲ好マス各国別ニ交渉スルコトトナリタルニ依リ政府ハ既ニ首相ヨリ説明セル通り削除ヲ申込ミタルモ其ノ応諾ヲ得ス右字句ハ代理關係ヲ表示スルモノニアラスト云フコトニ付米政府ノ了解ヲ得テ調印シタル次第ナリ其ノ後該字句ニ関スル各方面ノ議論ニ鑑ミ玆ニ宣言ヲ為スコトトナレリ

堀田欧米局長

宣言ノ手続ニ関シテハ政府ニ於テ宣言ヲ為シタル上各国ニ通知スルコトトナルヘシ

各国カ宣言ニ対シ如何ナル意見ヲ有スルカハ交渉ノ上ナ

米國ニ於テ行フコトトナリ居ルニ鑑ミ今回ノ宣言書ハ米國ニ依頼シテ各原調印國ニ送致スル考ナリ

富井顧問官

宣言ニ対シ各国カ異議ナキヲ見タル後ニ批准寄託ヲスル考ナリヤ

堀田欧米局長

宣言ヲ為シタル後批准ト相成ルヘク批准書ヲ寄託スルニハ送付ニ要スル時間トノ關係モアリ御批准後二三週間以後トナルヘシ

石井顧問官

宣言案中「日本國ニ限り」トアルハ誤植ニアラスヤ英文ノ方ハ差支ナキモ日本文ハ之ニ対応セス日本文ニテハ日本ノミナラス外国ヲモ拘束シ得ルモノト解セラル（此ノ点論旨不明）

堀田欧米局長

「日本國ニ限り」ハ英文ノ in so far as Japan is concernedニ対応スル邦文ニシテ両者同一ノ意味ナリト思考ス

石井顧問官

ラテハ判明セサルモ案文ノ通りノ声明ニ対シテハ別ニ異論アルヘシト思考セス又宣言ト御批准トノ關係ニ付テハ宣言後一兩日ヲ經テ御批准ヲ仰クコトト相成ル考ナリ

石黒顧問官

外國ヨリ異議ヲ挿ム場合ニハ批准ノ効力如何

堀田欧米局長

外國ニ宣言ヲ通知スルモ其ノ同意ヲ求ムル趣意ニアラス此ノ宣言ハ条約ヲ變更スルモノニアラサルヲ以テ從テ外國ヨリ異議ハアリ得サルコトト思考ス万一異議アル場合ハ極テ困難ナル事態ヲ發生スヘク批准ノ効力ハ我國トシテ有効ナルモ外國ニ対シテハ効力ナシト云フカ如キ變則ノ事態ヲ見ルヘシ

石井顧問官

宣言ノ手続ニ付テ考フルニ三個ノ場合ヲ想像シ得ヘシ

1 官報ニ之ヲ公布スルコト

2 各国別ニ宣言ヲ通知スルコト

3 批准書中ニ宣言ヲ付屬セシムルコト

堀田欧米局長

本条約ハ締結ニ関シ凡テ米國カ中心トナリ又批准寄託モ

「日本國ノ関スル限り」云々ナラハ差支ナキモ「日本國ニ限り」云々ハ日本國ニ適用ナクシテ外國ニハ適用アリト云フコトトナリ外國ヲ拘束スルコトトナル（此ノ点論旨不明）

伊東委員長

日英兩文正確ニ対応セリ日本文ノ「日本國ニ限り」ハ誤植ニアラス

（註此ノ際石井顧問官ト委員長トノ間ニ日英兩文ノ比較ニツキ激烈ナル論戰アリ）

前田法制局長官

政府ハ日英兩文同一ノ意味ヲ有スルモノトシテ立案セリ

江木顧問官

此ノ宣言ハ極テ重大ナルニツキ國務大臣ノ副署ヲ必要トセサルカ

伊東委員長

宣言ハ重大ナルモノナルモ御批准書中ニ之ヲ引用シ宣言ヲ存シテ云々トナリ居リ而シテ御批准書ニハ國務大臣ノ副書アルヲ以テ宣言書ニハ副書ヲ必要トセス

石黒顧問官

本宣言ハ該字句カ憲法違反ナルカ故ニ日本国ニ適用ナキモノナリトスル主旨ナリヤ（時三時半）

前田法制局長官

御質問ノ点ハ極テ重大ナルカ本官ハ政府ノ責任ヲ以テ御答ヘ致スヘシ若シ本官ノ述フル所ニシテ政府ノ所見ニ反スルコトアラハ外務大臣ヨリ御訂正ヲ願ヒタシ

「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ代理又ハ代表ノ意味ナラハ憲法ニ抵触シタルモノト認ム然シナカラ政府ハ左様ノ心持ニテ条約ニ調印シタルモノニアラス左レトスル重大問題ニツキ論議アル以上憲法上ノ論ヲ一掃スル為本宣言ヲ立案シタルモノニシテ憲法ノ条章ヨリ見マシタナラハ我国ニ適用ナシトノ意味ナリ

石黒顧問官

外国語ノコトハ自分ニハ判ラヌカ日本文ニテ見レハ該字句ハ憲法ニ違反スルモノト思フ憲法ノ条章ヨリ観テ適用セストハ憲法上差支アルカ故ニアラスヤ

前田法制局長官

前説明ヲ繰返ス

石黒顧問官

今ノ説明ニテハ充分ニ明瞭ナラス極テ大切ナルコトナルヲ以テ甚タ執拗ナルカ更ニ充分伺ヒタシ

憲法違反ヲ認メラレタル故ニ宣言ヲ為サル趣旨ナリヤ

又ハ世論カ喧マシキノ故ヲ以テ宣言サル次第ナリヤ

伊東委員長（前田長官ニ対シ）

今少シク進ンテ説明セラレタシ

前田法制局長官

（前説ヲ繰返シタル上左ノ通り追加セリ）

憲法上ノ問題ヲ一掃スル目的ヲ以テ宣言ヲ為スモノニシテ政府ニ於テモ該字句ハ憲法上妥当ヲ欠クト云フ点ハ認め居レリ

伊東委員長

既ニ政府ニ於テ憲法上妥当ヲ欠クト認メラレタル以上ハ追窮セラレサル様致シタシ

石黒顧問官

政府ハ該字句ハ「人民ノ為」ナル意義ヲ有スルニ止マルモノト解セラルルモ「人民ニ代リ」ノ意味ナキヤ

前田法制局長官

「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ種々ノ意味ヲ有シ「人民

ノ利益」或ハ「人民ノ感情」ヲ意味スルコトモアルヘク又挙国一致ノ如キ意味等モ含マルヘシ

金子顧問官

「名ニ於テ」ナル字句ハ帝国憲法第十七条及第五十七条ニ使用セラレ居ル処其意義ハ確定シ居レリ本条約ニ於テモ右憲法ト同一ノ意味ニ用ヒタルモノナルハ論ヲ俟タス

伊東委員長

本問題ニツキテハ最早詳論セラルタルニツキ此ノ上追窮セラレサル様致シタシ「ノ為ニ」ト訳スルコトハ外務省ノ曲解ナリ

金子顧問官

字句ノ意味ニツキテ種々御説明アリタル故ニ質問シタル迄ナリ

江木顧問官

宣言ハ憲法ニ照シ妥当ヲ欠ク故ニ留保スル主旨ナリヤ妥当ヲ欠ク程度ハ種々アリ極端ナル場合ハ憲法破壊ト云フ意味モアリ得ヘシ只今妥当ヲ欠クト述ヘラレタルハ結局憲法ニ対シ該字句ハ不都合ナリト云フコトヲ認メラレタル主旨ナリヤ

法制局長官ハ外務大臣ニ代リ責任ヲ以テ答弁スル旨述ヘ

ラレタルカ本問題ハ極テ重大ナルニ付長官ノ言ハ國務大臣ノ言葉ト見テ差支ナキヤ外務大臣ヨリ一言承リタシ

田中外務大臣（質問ノ前段ニツキテハ述ヘス末段ニツキテノミ簡單ニ）法制局長官ノ述ヘタル通りナリ

江木顧問官

承知シタリ

石井顧問官

本案ハ宣言ヲ御批准書中ニ引用スル案ナルカ本宣言ノ如キ簡單ナルモノハ批准書中ニ記載スルヲ可トセスヤ

前田法制局長官

批准書中ニ記載スルヨリモ独立ノ宣言ヲ為シ之ヲ批准書中ニ引用スル方適當ナリト思考ス

富井顧問官

何レニスルモ効力ハ同一ナラン唯批准書中ニ宣言ヲ引用スル形式ノ方幾分軟ラカキ気分アルヘシト思ハルルカ如何ナルモノナリヤ

前田法制局長官

左様ニ思考ス

江木顧問官

本件ハ重大問題ニシテ自分カ質問シタキ事項ハ極テ多キ
モ本問題ハ急速ニ解決スルコト内外ノ情況ニ鑑ミ必要ナ
リト思考スル故自分モ之レ以上質問スルヲ見合スコトト
スヘシ明日ハ同僚タケノ會議ヲ続行スルコトト致シタシ

伊東委員長

政府ニ対スル質問ハ此ノ程度ニテ打切ルコトト致シタシ
荒井顧問官

本日ニテ質問打切りトナラハ一言質問致シタキコトアリ
連盟規約ハ不戦条約ト同シク戦争ヲ防止スル為ニ種々ノ
手段ヲ規定シ居レリ其ノ目的ニ於テハ不戦条約ト大差ナ
キモノト思フ連盟規約ノ存在スル以上之ニ加フルニ不戦
条約ヲ作ル必要ナキ様ニ思ハル尤モ米国ハ連盟ニ加入シ
居ラサル故米国トノ關係上不戦条約ヲ作ル必要アリタル
ヤモ計リ難キモ其ノ他ノ国ニ就キテ云ヘハ其ノ必要ナキ
ニアラスヤ又両者ハ抵触スルカ如キコトナキカ

松永条約局長

御説ノ通り連盟規約ハ戦争防止ノ為種々ノ方法ヲ規定シ
居ルモ兵力ヲ使用スル場合ヲ予想シ居リ連盟国ハ場合ニ

了解シ置カレタシ

伊東委員長

此レニテ質問ヲ打切り明日午後委員ノミノ會議ヲ開クコ
トト致シマス(四時二十分)

(付記)

戦争放棄ニ関スル条約御批准ノ件審査報告

今回御諮詢ノ戦争放棄ニ関スル条約御批准ノ件ニ付本官等
審査委員タルノ命ヲ受ケ本月十七日及十八日委員会ヲ開キ
國務大臣其ノ他当局諸官ノ弁明ヲ聴キ各員交々所懐ヲ述ヘ
以テ最モ慎重ニ之カ審議ヲ遂ケタリ

抑々本案条約ノ成立ハ昭和二年四月仏国外務大臣カ米
民ニ対シ該二国間ノ平和確保ノ為相互ニ戦争ヲ違法トスル
公約ヲ為サムコトヲ希望スル旨ノ宣言ヲ送リタルニ端ヲ発
シ爾來両国政府間ニ於テ戦争ノ放棄及國際紛争ノ平和的解
決ヲ目的トスル条約ノ締結ニ付商議ヲ重ネタルモ其ノ意見
容易ニ合致セス数次ノ照復ヲ經タル後昭和三年四月米
政府ハ主要強國タル日、英、独、伊ノ四国政府ニ示スニ仏
原案ニ修正ヲ加ヘタル条約案ヲ以テシ之ニ対スル各
國政府ノ意見ヲ徴シ次テ仏國政府ハ別ニ条約對案ヲ關係國政府ニ

依リ戦争ヲナス義務ヲ有スルトモ認メラル又義務ニアラ

サルモ戦争ヲ為シ得ル自由ヲ有スル場合ヲ規定スルモ不
戦条約ハ一切ノ戦争ヲ放棄スルモノナルニ付両者併存ノ
理由アリ而シテ實際問題トシテ連盟國カ規約ニ基キ戦争
ヲ行フ場合ハ侵略行為アリタル場合又ハ自衛權ノ發動ヲ
見ル場合ナルヲ以テ戦争ニ訴フルモ不戦条約ノ義務ト抵
触スルコトナシ

尚學究的研究ニ依レハ連盟規約ニハ多少ノ欠陥アリ即チ
締約國カ或紛争ニ関シ自由行動ヲ許サル場合ニハ何レ
カ一方ハ不法ナル理ナルニ関ラス規約ハ双方ニ等シク自
由行動ヲ承認シ居ルヲ以テ右ノ不法ナル者モ規約ニ抵触
セサル次第ナリ不戦条約ハ斯ル場合ヲ承認セス故ニ規約
ノ足ラサル処ヲ補フ利益アリトノ説モアリ
要スルニ不戦条約ハ連盟規約ニ抵触スルコトナシト考ヘ
ラル

江木顧問官

支那ニ関スル方面ヨリ本条約ニ付テハ種々質問シタキ
トアルモ前述ノ通り今回ノ會議ニ於テハ時間ノ都合上持
出ササルモ此等ノ質問ハ他ノ機会ニ譲ル趣旨ナルコトヲ

送りテ自己ノ主張ヲ明ニシタリ該米國政府提案ニ対シ右四
國政府ハ相尋テ原則トシテ之ニ賛同スル旨ヲ回答シタルカ
米國政府ハ同年六月更ニ改訂条約案ヲ提出シ且加奈陀、濠
州連邦、新西蘭、南亞連邦、愛蘭自由國、印度、白耳義、
波蘭、「チエッコスロヴァキア」ノ諸國ヲ加ヘ合計十五國
ヲ以テ条約ノ原調印國ト為サムコトヲ提議シタリ而シテ米
國政府ハ故ラニ列國政府代表者ノ会同ヲ避ケ自國政府ヲ中
心トシ關係國政府トノ各別ノ交渉ニ依リ商議ヲ進ムルノ方
針ヲ執リタルニ各國政府ハ孰レモ右米國政府ノ提議ニ同意
スル旨ヲ回答シテ遂ニ協議成立シ次テ同年八月二十七日仏
國巴里ニ於テ原調印十五國政府代表者ノ參列ノ下ニ条約調
印ノ式ヲ挙クルニ至レリ是レ即チ本案ノ条約ナリ
本条約ハ前文及末文ノ外三条ヨリ成ル先ツ本条約ノ精神タ
ル戦争ノ放棄平和ノ確保ヲ高唱シ締約國中本条約ニ違反シ
タルモノニ対シテハ他ノ締約國ハ本条約ノ義務ヲ解除セラ
ルヘキ趣旨ヲ記載シ(前文)締約國ハ國際紛争解決ノ為戰
争ニ訴フルコトヲ非トシ且其ノ相互關係ニ於テ國家ノ政策
ノ手段トシテノ戦争ヲ放棄スルコトヲ其ノ各自ノ人民ノ名
ニ於テ嚴肅ニ宣言シ(第一条)締約國ハ相互間ニ起ルコト

アルヘキ一切ノ紛争又ハ紛議ハ其ノ性質又ハ起因ノ如何ヲ問ハス平和的手段ニ依ルノ外之カ処理又ハ解決ヲ求メサルコトヲ約シ（第二条）本条約ハ原調印国各自ノ憲法上ノ要件ニ從ヒ之ヲ批准スヘク其ノ批准書カ総テ米國政府ニ寄託セラレタル後直ニ之ヲ実施スヘキモノトシ爾余ノ諸國ハ加入書ヲ米國政府ニ寄託シテ本条約ニ加入スルコトヲ得ヘク該加入国ニ関シテハ其ノ寄託ノ時ヨリ本条約ハ実施セラルヘキモノトシ米國政府ハ原調印国及爾後ノ加入国ニ本条約及其ノ批准書又ハ加入書ノ認証謄本ヲ交付シ且其ノ寄託ヲ右各國政府ニ即報スヘキ旨ヲ定メ（第三条）本条約ハ英仏両文ヲ以テ之ヲ作成シ兩本文共ニ同等ノ効力ヲ有スルモノナルコトヲ掲ケタリ（末文）

帝國当局ニ於テハ当初米國政府ノ提案ニ接スルヤ国家自衛權ノ作用ハ自國領土ノ防衛ノ為ニスル行動ノミナラス帝國カ支那國殊ニ滿蒙地方ニ有スル重大ナル權益ヲ防衛スル為執ルコトアルヘキ行動ニモ及フトノ広義ノ解釈ヲ採リ唯此ノ際斯クノ如キ宣明ヲ為ササルヲ以テ時宜ニ適スルモノト認メ又國際連盟規約及「ロカルノ」諸條約ノ如ク一般平和ノ保障ヲ以テ本来ノ目的ト為スモノハ本條約ニ矛盾スルモ

カ代理關係ヲ示スカ如キ意義アルモノニ非サルコトヲ記載シ以テ當局ハ之ヲ其ノ儘存置スルコトヲ承諾シタリ然ルニ其ノ後右ノ字句ニ関シ世論ノ喧囂ヲ來タシ當局ニ於テモ慎重ノ查覈ヲ遂ケタル結果該字句ハ帝國憲法ノ條章ニ照シ妥當ナラサル所アルヲ認メ從テ前陳ノ如キ形式ニ依リ單純ニ本條約ノ御批准ヲ奏請セムトスル案ヲ捨テ茲ニ該字句ハ帝國憲法ヨリ觀テ我國ニ適用ナキモノナルコトヲ國際的ニ明確ニセムトスル考案ヲ立テ即チ帝國政府宣言書ヲ以テ右ノ字句ハ帝國憲法ノ條章ヨリ觀テ帝國ニ限リ適用ナキモノト了解スル旨ヲ聲明シ且御批准書ニ於テ此ノ宣言ヲ引用シ其ノ聲明ヲ存スル旨ノ留保ヲ付シテ本條約ヲ嘉納批准アラセラルルコトトシ其ノ御批准案及宣言案ヲ具シテ本條約ヲ本院ノ詢議ニ付セラレムコトヲ奏請シタルモノナリ而シテ當局カ第一条中ノ右字句ヲ以テ憲法上妥當ヲ欠クト謂フ所以ハ憲法ニ抵触スト解釈セラレ得ルニ非サヤトノ委員ノ質問ニ對シ當局ハ斯ク解釈セラルルコトアルモ亦已ムヲ得サル所ナリト答弁セリ又當局ハ本件御裁可ノ上ハ該御批准書ニ宣言書ヲ添付シテ之ヲ米國政府ニ寄託シ且此ノ二文書ヲ本條約ノ成文ト共ニ同日ノ官報ヲ以テ公布スヘキ旨ヲ言明シ

ノニ非ストノ見解ヲ採リ米國政府ニ對スル回答中ニ同國ノ提案ハ獨立國家ニ對シ自衛ノ權利ヲ拒否スルモノニ非ス且國際連盟規約及「ロカルノ」諸條約中ニ包含セラルルカ如キ一般平和ヲ保障スル義務ト何等抵触スルモノニ非スト了解スル旨ヲ付言シタリ

本條約第一条中「其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ関シテハ當局ハ当初該字句ハ単ニ修辭上ノ目的ヲ有スルモノニ過キスト解シ得サルニ非サルモ帝國憲法ノ條章ニ照シ疑義ヲ生スルノ虞アリト為シ之カ削除ヲ希望セリ然レトモ當時未タ條約ノ案文ヲ討議スルノ時期ニ在ラスト認メタルヲ以テ米國政府ニ對スル回答中ニ條約案文ハ將來關係國政府間ノ討議ニ依リ之ヲ決定スヘキ旨ヲ付言シ以テ我方ノ意見ヲ留保スルニ止メタリ然ルニ其ノ後米國政府ハ各國政府トノ個別的交渉ニ依リ商議ヲ了セムトスルニ至リシニ由リ當局ハ速ニ該字句ノ削除又ハ修正ヲ提唱シ數週日ニ亘リ米國政府ト折衝ヲ重ネタルモ米國政府ハ一タヒ條約本文ニ變更ヲ加ヘムカ他ニ多クノ修正意見ヲ誘致セムコトヲ慮リ該字句カ我當局ノ憂フルカ如キ憲法上ノ意義ナキコトヲ確言シ我カ提議ニ応諾セス遂ニ彼我ノ間ニ覚書ヲ作成シ該字句

タリ

按スルニ本案ノ條約ハ國家ノ政策ノ手段トシテノ戰爭ヲ放棄シ國際爭議ハ平和的手段ニ依リ之ヲ解決スヘキコトヲ多數國間ニ約定シ以テ恒久ノ平和ヲ保全シ人類ノ福祉ヲ増益セムトスルノ精神ニ出ヅルモノニシテ其ノ趣旨ニ於テ固ヨリ不可ナラサルノミナラス列國協調ノ精神ニ從ヒ帝國ニ於テモ之ヲ可認セラルルノ途ニ出ツヘキハ言ヲ俟タス然レトモ唯其ノ第一条中「其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ帝國憲法ニ照シ代理關係ヲ示ス意義アルニ於テハ其ノ條章ト相容レス其ノ妥當ナラサルコト洵ニ明白ナルカ故ニ之カ御批准ニ方リテハ留保ヲ付シテ以テ右字句ノ帝國ニ適用セラルルコトヲ排除スルコトハ憲法擁護ノ為誠ニ必要欠クヘカラサル措置ナリト謂ハサルヲ得ス當局カ当初右字句ノ妥當ナラサルヲ認メ第一条ノ改訂ヲ欲シタリシモ成ラス中頃米國政府トノ照復ニ基キ之ニ特殊ノ解釈ヲ付シテ之ヲ承認スルコトニ決シタリシモ又世論ノ侃諤タルニ及ヒ更ニ考慮ヲ重ネタル結果前來ノ経緯ヲ一擲シ茲ニ本案ノ留保付御批准ヲ奏請セムトスルニ至リシモノナリ是レ本官等憲法ノ屏翰タルノ任ニ居ル者ノ所見ニ正ニ到來シタルモノニシ

テ其ノ他ニ於テモ特ニ非議スヘキ内容ノ欠点ナキニ由リ本件ハ此ノ儘之ヲ可決セラレ然ルヘキ旨全会一致ヲ以テ議決シタリ

右審査ノ結果ヲ報告ス

昭和四年六月二十二日

審査委員長

枢密顧問官 伯爵 伊東巳代治

審査委員

枢密顧問官 子爵 金子堅太郎

枢密顧問官 男爵 富井 政章

枢密顧問官 子爵 石黒 忠恵

枢密顧問官 男爵 江木 千之

枢密顧問官 男爵 田 健治郎

枢密顧問官 荒井賢太郎

枢密顧問官 子爵 斎藤 實

枢密顧問官 子爵 石井菊次郎

枢密院議長 男爵 倉富 勇三郎 殿

280 昭和4年6月19日 田中外務大臣より
在英松平大使宛(電報)

不戦条約批准に關し駐日各国大使への申入れについて

別電

六月十九日付田中外務大臣より在米出淵大使及び在英松平大使宛合第三六二号(極秘館長付号扱)

不戦条約批准について

付記一 六月十九日田中外務大臣と駐日英米大使会見

録

二 同日田中外務大臣と駐日米米代理大使会見

本省 6月19日後発

第一四五号(極秘館長付号扱)

本十九日ヨリ在京米米代理大使及英米大使ノ来訪ヲ求メ本大臣ヨリ夫々別電合第三六二号ノ通申入ヲナシ他ノ關係国使臣ニモ順次同様ノ申入ヲナスヘキニ付貴官ハ右ノ趣旨ニテ貴任国当局ト懇談ノ上其ノ了解ヲ得ラレタク尚(英米政府ニ対シテハ)關係自治領諸政府ノ了解取纏メ方依頼アリタシ

本電本大臣ノ訓令トシテ仏、伊、独、白、チェッコ、ポーランドニ転電アリタシ

(別電)

6月19日 発

合第三六二号(極秘館長付号扱)

不戦条約御批准書案及宣言案ハ一昨十七日枢密院精査委員会ニ付議セラレ昨十八日其ノ審議結了シタリ

帝國政府カ斯ノ如キ宣言ヲ御批准ニ付スルニ至リタル経緯ハ貴官ニ於テモ御承知ノ通ニテ反對論者ノ議論カ果シテ正当ナリヤ否ヤハ別トスルモ既ニ此ノ種ノ議論カ議會ニ現ハレ重大ナル政治問題トナリ然カモ帝國憲法殊ニ大権ニ關スル問題トシテ論議セラルル以上政府ニ於テ之ヲ無視スル態度ニ出ツルトセハ種々ノ議論ヲ誘致シ遂ニ日本帝國ノ本條約ニ滿腔ノ賛意ヲ表スル精神ニ対シ外間ヲシテ誤解セシムルカ如キ意外ノ結果ヲ見ルヤモ計リ難ク仍テ國論ノ統一ヲ期スル為反對論者ト雖モ安心シテ條約ニ賛同スルコトヲ得セシムルノ措置ヲ講スルコトトセル次第ナリ右御批准書案及宣言案ノ内容ハ別紙ノ通ニテ何等條約ノ規定ヲ改変若ハ修正セントスル趣旨ニ出テタルモノニハ非ス単ニ條約ノ字句ノ解釈ヲ表明スルニ過キス

從テ別ニ關係國政府ノ同意ヲ求ムル形式ヲ執ラサル所存ナルモ今般愈々枢密院精査委員会ノ審議ヲ通過シ略ホ確定案トナリ本月二十六日ノ本會議ニ付議セラレタル上ハ速ニ御批准ノ事トナルヘキニ付玆ニ予メ本大臣ヨリ貴國政府ニ案

文ヲ内報スル次第ナリ右宣言ハ御批准書ト共ニ追テ(提案國タル米米國政府ヲ通シ)貴國政府ニ正式ニ通達セラルルトトナルヘキニ付其ノ場合ニハ前述ノ事情篤ト御諒解ノ上之ヲ受領セラレンコトヲ希望ス條約ニ何等變更ヲ加フルモノニ非サルヲ以テ別ニ明示ノ同意ヲ必要トセス唯タ之ニ異議無キコトヲ期待スルモノナリ

出淵大使(松平大使)ノ内報ニ依レハ貴國政府当局ニ於テモ批准書ニ右宣言ヲ付スルコトニハ御異議ナキ由ニ承知シ貴國政府ノ好意的態度ヲ多トシ居ル次第ナリ御承知ノ通りノ事情ニテ批准ノ遅延シタルコトハ洵ニ遺憾トスル所ナルモ右ハ全ク憲法上ノ議論ニ依ルモノニテ世界平和ノ確立ヲ目的トスル本條約自体ニ対シ反對ヲ表スル者ハ我國民ニ一人モナキコトハ自分ノ断言スルコトヲ得ル所ナルカ故ニ此ノ辺ノ事情貴國政府ニ於テ誤解ナキ様希望ス

尚今日御話申上ケタル次第ハ貴國駐劄帝國使臣ヨリ貴國政府ニ申入レシムル心組ナルモ委曲貴官ヨリ本國政府ニ転達アラコトヲ請フ

(付記一)

大臣会見録 九十九

六月十九日午後三時田中大臣ハ英国大使「サー・ジョン・ティリー」ヲ招致セラレ
本日ハ不戦条約問題ニ付聊カ御話シ致シ度キ為メ御足労ヲ願ヒタル次第ナリトテ

不戦条約御批准書案及宣言案ハ一昨十七日枢密院精査委員会ニ付議セラレ昨十八日其ノ審議終了シタリ

帝国政府カスノ如キ宣言ヲ御批准ニ付スルニ至リタル経緯ハ貴官ニ於テモ御承知ノ通ニテ反對論者ノ議論カ果シテ正当ナリヤ否ヤハ別トスルモ既ニ此ノ種ノ議論カ議會ニ現ハレ重大ナル政治問題トナリ然カモ帝国憲法殊ニ大権ニ関スル問題トシテ論議セラルル以上政府ニ於テ之ヲ無視スル態度ニ出ツルトセハ種々ノ議論ヲ誘致シ遂ニ日本帝国ノ本条約ニ満腔ノ賛意ヲ表スル精神ニ対シ外間ヲシテ誤解セシムルカ如キ意外ノ結果ヲ見ルヤモ計リ難ク仍テ國論ノ統一ヲ期スル為反對論者ト雖モ安心シテ条約ニ賛同スルコトヲ得セシムルノ措置ヲ講スルコトセル次第ナリ右御批准書案及宣言案ノ内容ハ別紙ノ通ニテ何等条約ノ規定ヲ改変若ハ修正セントスル趣旨ニ出テタルモノニハ非ス単ニ条約ノ字句ノ解釈ヲ表明スルニ過キス從テ別ニ關係国政府ノ同意ヲ

アランコトヲ請フ

トテ右批准書案及宣言案ノ写ヲ手交セラレタルニ
英大使ハ本問題ニ付日本政府ニ於テ種々難局ニ立タレタル次第ハ英国政府ニ於テモ十分諒解シ居リタル所ニシテ亦日本政府カ批准ニ当リ一ノ宣言ヲ發セラルコトニ付テモ大体異存ナキ様子ナリ且又唯今伺ヒタル所ニヨレハ異曲ハ松平大使ヨリ英国政府ニ説明セラルル趣ナルヲ以テ自分トシテハ「日本政府ニ於テハ批准ト共ニ宣言ヲ發スル形式ニヨリテ國論ヲ統一セラルコトナリタル趣ニテ斯クシテ不戦条約自体ニ対シテ反對スル者一人モナキ旨田中總理ヨリ重ネテ斷言セラレタリ但シ日本政府ハ右宣言ニ対シ英国政府ノ同意ヲ期待シ居ラレス」ト報告シ置ケハ足ル様存スルカ其通リナリヤト念ヲ押シ
大臣ハ其通リナリト答ヘラレタリ

尚大臣ハ英国新政府ニ於テハ特ニ軍縮問題ノ解決ヲ図ラン為メ大ニ意気込ミ居ラルル趣ナルカ日本政府トシテモ軍縮實現ノ為ニハ十分協力シ度キ考ニテ之カ為ニハ先ツ不戦条約問題ヲ速ニ片付クルヲ要シ以テ國論統一ノ為メ前述ノ方法ニヨルコトトシタル次第ナリト付言セラレタルニ

求ムル形式ヲ執ラサル所存ナルモ今般愈々枢密院精査委員会ノ審議ヲ通過シ略ホ確定案トナリ本月二十六日ノ本會議ニ付議セラレタル上ハ速ニ御批准ノ事トナルヘキニ付茲ニ予メ本大臣ヨリ貴国政府ニ案文ヲ内報スル次第ナリ右宣言ハ御批准書ト共ニ追テ提案國タル米國政府ヲ通シ貴国政府ニ正式ニ通達セラルコトナルヘキニ付其ノ場合ニハ前述ノ事情篤ト御諒解ノ上之ヲ受領セラレンコトヲ希望ス条約ニ何等變更ヲ加フルモノニ非サルヲ以テ別ニ明示ノ同意ヲ必要トセス唯タ之ニ異議ナキコトヲ期待スルモノナリ松平大使ノ内報ニ依レハ貴国政府当局ニ於テモ批准書ニ右宣言ヲ付スルコトニハ御異議ナキ由ニ承知シ貴国政府ノ好意の態度ヲ多トシ居ル次第ナリ御承知ノ通りノ事情ニテ批准ノ遅延シタルコトハ洵ニ遺憾トスル所ナルモ右ハ全ク憲法上ノ議論ニ依ルモノニテ世界平和ノ確立ヲ目的トスル本条約自体ニ対シ反對ヲ表スル者ハ我國民ニ一人モナキコトハ自分ノ斷言スルコトヲ得ル所ナルカ故ニ此ノ辺ノ事情貴国政府ニ於テ誤解ナキ様希望ス

尚今日御話申上ケタル次第ハ貴國駐劄帝國使臣ヨリ貴國政府ニ申入レシムル心組ナルモ委曲貴官ヨリ本國政府ニ転達

之ニ対シ英大使ハ事實英國政府ハ軍縮ノ實現ノ為メ真剣ニ考慮シ居レリ而シテ之カ為メ日本ノ協力ノ欠クヘカラサルハ素ヨリ言フマテモナシト答ヘタリ

（昭和四年六月二十日 澤田電信課長口述）

（付記）

大臣會見録 百

六月十九日午後四時田中大臣ハ米國代理大使「ネヴィル」氏ヲ招致セラレ先ツ同日英國大使ニ対シテ為サレタル談話（大臣會見録九十九前段参照）ト同一趣旨ヲ話シテ批准書案及宣言案ノ写ヲ手交セラレタルニ

「ネヴィル」氏ハ閣下カ本問題ノ為過去数カ月間種々ノ難関ニ逢着セラレタルニ付テハ御痛心察スルニ余リアリシ次第ナルカ枢密院精査委員会ノ審議モ終リ今ヤ唯タ本會議ノ承認ヲ待ツノミトナリタルコトハ閣下ノ為誠ニ慶賀ニ堪ユス今回執ラレタル方法ニ付テハ予テ米國政府ニ於テモ異存ナカリシ所ナルヲ以テ本日ノ御話ノ次第二対シテモ素ヨリ本國政府ニ於テ快ヨク諒解スル所ト信スト答ヘタリ

尚大臣ヨリ「フーバー」大統領ハ軍縮實現ノ為一段ノ努力ヲ為サント意気込ミ居ラルル趣ナル処日本トシテモ同問題

ノ為ニハ衷心ヨリノ協力ヲ致ス積リニテ米國側ヨリ新タニ提議セラルコトアル場合ニハ欣然好意ヲ以テ之ヲ考量スル積リナリ而シテ不戦ハ軍縮ノ第一段階ナルヲ以テ日本トシテモ先ヅ不戦条約ヲ片付クル必要アリ依テ同条約批准ニ当リ前述ノ方法ニヨリテ反対論ヲ根本ヨリ一掃シ以テ國論ヲ統一スルノ策ニ出デタルモノナリト付言セラレタルニ米代理大使ハ唯今ノ御言葉ハ米國大統領ニ於テモ必ス多大ノ興味ヲ感スヘキヲ疑ハスト述ヘテ辭去シタリ

（昭和四年六月二十日 澤田電信課長口述）

281 昭和4年6月21日 田中外交大臣より
在中国芳沢公使宛（電報）

枢密院精査委員会に於ける不戦条約と満蒙の
我が特殊地位に関する質問について

本省 6月21日 発

第二〇五号（極秘）

去ル十七日枢密院精査委員会ニ於ケル不戦条約ノ審議ニ際シ顧問官側ヨリ同条約ト満州ニ於ケル我特殊地位トノ關係ニ関連セル質問アリ政府側ヨリ自衛権ハ広ク領土外ノ行動ヲモ含ムモノト解ス可キカ故ニ満州ニ於ケル我權益擁護ニ

支障無シトノ趣旨ヲ答弁シ置キタルカ本問題ニ付テハ曩ニ米國政府ヨリ不戦条約ノ提議アリタル當時閣議ニ於テモ種々議論アリ英國政府ノ対米回答中特定地域ニ於ケル行動ノ自由ヲ留保セル記述アルニ倣ヒ我國モ満州ニ関シ何等カノ形式ニテ留保ヲナスヲ要スヘシトノ意見モアリタルカ斯クノ如キハ支那及列國ヲシテ徒ラニ疑惑ノ念ヲ抱カシメ無用ニ其ノ感情ヲ刺戟スル虞アルヲ以テ此点ハ自衛権ノ解釈ニ譲リ特別ノ言明ヲ為ササルコトニ決定シ我対米回答中ニハ簡單ニ本条約ハ國家ノ自衛権ヲ拒否スルモノニ非スト了解スル旨ヲ述フルニ止メタル次第ナル処二十六日開会ノ予定ナル枢密院本會議ニ於テモ同趣旨ノ質問アル模様ニテ自然新聞紙等ノ報道ニ現ハルコト無キヲ保シ難ク又過日在京支那代理公使ハ亜細亞局第一課長ヲ來訪シ此点ニ關スル内情ヲ探ラムト試ミタルカ如キモ質問ノ趣旨明カナラサリシ為同課長ヨリ可然応酬シ置キタルカ支那側ニテ万一此種ノ誤解ヲ抱ク者アルヤモ計ラレサルニ付右貴官御含迄電報ス上海、奉天、哈爾濱、南京へ転電アリタシ

282 昭和4年6月21日 在ポーランド國松島公使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方不戦条約の宣言付批准に異存なしとの
ポーランド外相代理の回答について

ワルソー 6月21日後発
本省 6月22日前着

第二〇号（極秘）

不戦条約御批准ノ件ニ関シ御訓令ノ趣外務大臣代理ニ申入レタル処波蘭政府ニ於テ何等異存ナシト答ヘタリ
米へ転電シ英、仏、伊、白、独、「チェッコスロバキヤ」へ暗送セリ

283 昭和4年6月21日 在ベルギー國永井大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に異存なしとのベルギー
政府の回答について

ブラッセル 6月21日後発
本省 6月22日前着

第三〇号（極秘）

英宛閣下発第一四五号ニ関シ
外務大臣数日間不在ノ為二十一日次官ニ面会篤ト御訓令ノ趣旨ヲ申入レタル処白國政府トシテハ何等異議ヲ挟ムカ如

キコトナカルヘシト答ヘタリ
英、仏、米、独、伊、智恵古、波蘭へ暗送セリ
284 昭和4年6月21日 在仏國安達大使より
田中外交大臣宛（電報）
我が方宣言付批准に異議なしとの仏國政府の
回答について

パリ 6月21日後発
本省 6月22日前着

第二〇八号（極秘）

在英大使宛電第一四五号ニ関シ
二十一日「ベルトロ」ニ面会貴電合第三六二号ノ趣旨ヲ申入レタル処同長官ハ右日本政府ノ内報ヲ謝スル旨ヲ述ヘタル後仏國政府トシテハ本件ニ關スル限り日本政府ノ措置ヲ適當ナリト認メ居ルヲ以テ爾後ニ於テ異議ヲ唱フルカ如キ事ナキ旨ヲ確信スト答ヘタリ
英、米、独、白、伊、「チェッコスロバキヤ」、波蘭へ転電セリ

285 昭和4年6月22日 在独國長岡大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に独国政府として異存なしとのロバート次官の談話について

ベルリン 6月22日後発
本省 6月23日前着

第六七号（極秘扱）

英宛貴電第一四五号及合第三六二号ニ関シ

二十二日御訓令ノ趣旨ヲ申入レタル処曩ニ御答セル通り独逸政府ハ全然本件ニ異存ナシトノ「ロバート」次官ノ確言ヲ得タリ

英、米、仏、独、伊、白、智恵古、波蘭へ転電セリ

286 昭和4年6月24日 在伊国松田大使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に伊国政府として異存なしとのグランジール外務次官の談話について

ローマ 6月24日後発
本省 6月25日前着

第四八号（極秘）

在英大使宛貴電第一四五号ニ関シ

二十四日「グランジール」往訪ノ上貴電合第三六二号ノ御趣

旨ニ依リ談話シ右ハ田中首相ヨリ「アロイジール」男ニモ詳細談話セラルル筈ナルカト述ヘタル処未タ其ノ電報ニハ接シ居ラスト言ヘルニ依リ大体確定案ト成レルモノトシテ御批准案及宣言案ノ英文写ヲモ極秘参考トシテ手交シ説明ヲ与ヘタル処右内示ニ対シ謝意ヲ表シタル上本件ノ解決ニ至リタルヲ祝シ日本政府カ斯ル慎重ナル措置ヲ取ラルルハ御説明ニ依リ至極尤ト思ハレ伊国政府ニ於テハ何等異議無キニ付左様御承知アリタク又御内示ノ委細ハ右案ト共ニ早速首相ニモ談話シ置クヘシト答ヘ居タリ

米ニ転電シ英、仏、独、白、知恵古、波蘭へ暗送セリ

287 昭和4年6月25日 在チェッコスロヴァキア国木村公使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方の宣言付批准に異存なしとの外相の私的見解について

プラハ 6月25日後発
本省 6月26日前着

第一三三号（極秘）

貴電合第三六二号御電訓ニ基キ本日外務大臣ニ会見シ委曲説明ノ上「チェッコスロバキア」国政府トシテ本件ニ異存

無キヤヲ尋ネタル処同外相ハ前回ノ通自分ノ関スル限り何等異存無キモ原調印国トシテノ正式回答ハ数日ノ猶予ヲ得度シト述ヘタルニ付本使ハ其ノ理由ヲ突込ミタル処外相ハ実ハ本条約ノ原調印国トシテノ加入ニ関シテハ英仏両国ニ於テ自分ノ要請ヲ容レ尽力セル結果ナルニ付自分トシテハ友誼上右両国ニ一応渡リツケ同一步調ヲ採ル要アリ自分ハ右両国ニ於テ異存無キ事ヲ確信スルヲ以テ自分ノ意見通リ回答シ得ルハ明カナリ只前述ノ特殊（脱？）ノ為必要ナル手続ヲ採ルモノナル事ヲ諒解アリタシト答ヘタリ

英、米、仏、独、伊、白、波蘭ニ転電セリ

288 昭和4年6月26日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

枢密院に於て不戦条約批准案可決について

付記 六月二十六日付田中総理大臣より田中外務大臣宛内閣外甲第一〇号
不戦条約批准案可決について

本省 6月26日後発

第二二九号

往電第二二七号ニ関シ

二十六日午前枢府本会議開催午後二亘リ審議ノ結果午後二時半大多數ヲ以テ原案通り可決セラレタリ御裁可ノ上ハ別ニ電訓スヘキモ右不取敢電報ス
加奈陀へ転電アリ度シ

編注 同日付で同内容の在英松平大使宛電報第一四八号発電

（付記）

内閣外甲第一〇号

昭和四年六月二十六日

内閣総理大臣 男爵 田中 義一（印）

外務大臣 男爵 田中 義一殿

通牒

戦争抛棄ニ関スル条約御批准ノ件上奏ノ通裁可ヲ経タリ

289 昭和4年6月26日 田中外務大臣より
在米国出淵大使宛（電報）

不戦条約批准に關する枢密院本會議の概況について

付記 枢密院本會議議事概要

本省 6月26日後発

第二三〇号（極秘）

戦争抛棄条約御諮詢案ハ大多数（宣言案ニ対スル反対者ハ内田、桜井、八代ノ三顧問官、病氣欠席ハ九鬼、井上、平山ノ三顧問官条約其モノニ対シテハ一名ノ反対者ナシ）ニテ可決セラレタルカ質問応答中特ニ注意スヘキ要旨左ノ通り

第一、八代顧問官カ政府ハ精査委員会ニ於テ問題ノ字句ハ憲法上妥当ナラサルコトヲ認ムル旨ヲ述ヘラレタルカ右ハ明ニ憲法ニ違反スルモノナルコトヲ政府ニ於テ認メタルモノト思惟スルカ如何ト質問シタルニ対シ本大臣ハ本字句カ代理関係ヲ表示スルノ意義アルニ於テハ憲法ノ章ト相容レサルモ「国民ノ為」ノ意味ニ解釈シ居ルヲ以テ憲法ト抵触スルモノニアラスト考ヘ居ルモノナリ、既ニ憲法上ノ議論起リタル以上国論ヲ統一スル為今回ノ宣言ヲ為スヲ必要ト認メタルモノナリト答弁セリ

又同顧問官ハ此ノ宣言付批准ハ明ニ条約ノ修正ナルニ付之ヲ米國政府ニ寄託スル場合ニ同政府ニ於テ其ノ受託ヲ拒絶スルコトナキヤトノ質問ニ対シ本大臣ハ政府ハ予テ本字句ニ対シ憲法上ノ疑議ノ生スヘキコトヲ恐レ米國政府ト交渉ヲ重ヌルトコロアリ遂ニ覚書ノ交換ニヨリ一応

ナリト述ヘタリ

第三、其ノ他石井、江木、久保田ノ諸顧問官ハ交々該字句ノ憲法ニ抵触スルモノナルコトヲ述ヘタルモ桜井顧問官ハ本字句ニハ種々ナル意味ヲ有スヘキモ「名ニ於テ」ト訳スルハ誤訳ニアラスヤ其ノ意味ハ米國ト覚書ヲ交換シタルカ如ク「ノ為ニ」例ハ「人道ノ為ニ」ト云フ場合ノ如キ意味ニアラスヤ本字句ハ「人民ノ福利ノ為ニ」又ハ「人民ノ意思ヲ迎ヘテ」又ハ「人民ノ希望ヲ迎ヘテ」ト云フ意味ニ解スヘキモノナルヲ以テ若シ政府ノ宣言書ニ云フカ如ク日本國ニ限り適用セスト云ヘハ反テ重大ナル結果トナリ誤解ヲ来タス虞アリ自分ハ内田顧問官ト全然同意見ニシテ本案ニ反対スルモノナリト述ヘタリ

第四、八代顧問官ハ政府ニ対シ該字句ヲ以テ政府ハ憲法違反ナリト認メタルニアラスヤトノ趣旨ヲ反覆シタル為議長ヨリ其ノ質問振リニ付注意アリタルニ対シ御注意ハ結局質問ヲ中止スヘシトノコトナル為斯クテハ本官ハ御諮詢案ニ対シ奉答スルヲ得サルニ至ルヲ虞ルト述ヘタルカ恐ラク右ノ事情ニ基キ採決ニ当リ起立セサリシモノナルヘシ

交渉ヲ打切りタルモ其ノ後世論ノ疑惑ヲ生シタルヲ以テ解釈ヲ明確ニセントノ趣意ニテ宣言案ヲ立テタルモノナルカ右ハ条約ノ章ヲ毫モ変更シ又ハ修正ヲ加ヘントスルモノニアラサルカ故ニ（留保ニアラサル趣意）米國政府ニ於テ何等異議アルヘシト思考セス又異議アルヘカサル筋合ナリト考フル旨答弁セリ

第二、内田顧問官ハ自分ハ本条約ノ調印者トシテ最責任ヲ感スルモノナル処調印當時ニ於テモ今日ニ於テモ此ノ字句ハ各國ノ元首カ本条約ニ賛同シ又各自國民ノ注意ト責任トヲ喚起セシメンカ為ニ挙國一致ノ趣旨ヲ表明セントシタルモノニシテ何等主權在民ノ意味ナシト考フルヲ以テ帝國憲法ノ章ニ照シ何等妥當ヲ欠クモノト認メス從ツテ其ノ儘本条約ヲ御批准相成ツテ然ルヘキモノト信ス仍テ政府案ニ対シテハ卒直ニ反対ノ意ヲ表明スト述ヘタリ之レニ対シ伊東委員長ハ帝國憲法第十七条及第五十七条ノ用例等ヲ引用シ本字句カ我憲法ト全然相容レサルハ明ナリ政府ハ条約交渉ノ当初米國政府ト照覆ヲ重テ調印ヲ了セルモ更ニ考量ノ後前米ノ経緯ヲ一擲シテ本案ヲ奏請シタルモノニテ之ノ点ハ本官等ノ所見ニ合致スルモノ

在英大使ヘ転電アリタシ在加奈陀公使ヘ暗送アリタシ在英大使ヲシテ在独、仏、白、伊、「チエッコ」及波蘭ノ各大公使ヘ暗送セシメラレタシ

（付記）

枢密院本會議議事概要

昭和四年六月二十六日午前十時二十五分、宮中東溜ノ間ニ於テ

天皇陛下親臨ノ下ニ、戦争抛棄ニ関スル条約御批准ノ件ニ付枢密院本會議開催セラル

枢密側 倉富、平沼正副議長、伊東、金子、久保田、富井、石黒、山川、黒田、古市、松室、江木、内田、八代、桜井、田、荒井、河合、石原、齋藤、鎌田、鈴木、石井各顧問官、二上書記官長、堀江書記官、武藤書記官出席

（九鬼、平山、井上ノ三顧問官欠席）

政府側 田中首相兼外相兼拓相、小川鉄相、岡田海相、白川陸相、中橋商相、三土蔵相、山本農相、望月内相、原法相、久原通相、勝田文相、前田法

制局長官、黒崎法制局参事官、金森同参事官、
松永条約局長、堀田欧米局長、塩崎外務書記官
出席

先ツ倉富議長ヨリ本案ノ審議ニ関シ 陛下ヨリ特ニ思召ノ
次第アリ本案ハ重要ナル案件ナルニ付充分論議ヲ尽ス様ニ
致セトノ御諒アリタルコトヲ述ヘ、直ニ本案ノ審議ニ入ル
議長ハ条約文ノ朗読ヲ止メ精査委員長ヨリノ報告ヲ求メタ
ルニ付精査委員長タリシ伊東顧問官ハ別紙審査報告書ニ依
リ審査ノ結果ヲ報告ス

次テ顧問官ヨリノ質問開始セラル

八代顧問官 審査報告ニ依ルニ条約第一条中「其ノ各自ノ
人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ付政府自ラ帝国憲法上妥当
ヲ欠クト云フハ憲法ニ抵触スト解釈セラルルニ非スヤト
ノ質問委員ヨリ出テタルニ対シ政府ハ斯ク解釈セラルル
コトアルモ亦已ムヲ得サルトコロナリト答弁セリ然ラハ
右ハ憲法抵触ヲ承諾セラレタルモノト解シテ宜シキヤ
田中外務大臣 此ノ字句カ代理關係ノ意味スルノ疑アルニ
於テハ妥当ヲ欠クト解セラルルモ亦已ムヲ得サルヘシ
八代顧問官 質問ノ趣旨ハ妥当ヲ欠クト云ヘル意味ヲ聞タ

リト答弁セリ然ルニ此ノ字句ニ付テハ代理關係ノ意味ス
トノ議論モアリ又然ラスト為スモノアリ何レモ有力ナル
議論ナルニ鑑ミ政府ハ国論ノ支持ヲ得ンカ為スカル論議
ヲ一掃スルノ必要ヲ認メ更ニ之カ為条約ニ瑕疵ヲ生スル
コトトナリテハ面白カラサルニ付此ノ不安ヲ除去スル為
宣言書ヲ発スルコトトシタリト述ヘタリ之ニ対シ妥当ヲ
欠クトノ言葉ハ広キ意味ヲ有スルモ此ノ字句ヲ以テ憲法
ニ抵触スト解釈セラレ得ルニ非スヤトノ質問アリタルニ
依リ右様ニ解釈セラルルモ亦已ムヲ得スト申シタル次第
ナリ右ハ政府ノ卒直ナル考ナリ

八代顧問官 即チ政府ニ於テ憲法違反ナルコトヲ已ムヲ得
ス認メタルコトト思考ス自分ハ政府カ憲法ヲ干犯シタリ
ト云フニ非ス唯政府ハ該字句カ憲法ニ抵触スルコトノ容
認ヲ殊更ニ避ケムトスルヤニ見受ケラル之ニ対シ明確ナ
ル大臣ノ答弁ヲ願ヒタシ
田中外務大臣 自分ハ該字句カ代理關係ヲ表示スルニ於テ
ハ憲法ニ抵触スヘキモ政府ハ代理關係ヲ表示セス「人民
ノ為ニ」トノ意味ヲ有ストノ解釈ヲ採ルニ付憲法ニ違反
ストハ考ヘ居ラサルナリ

シト云フニ在リ

田中外務大臣 代理關係ヲ表示セス又國民ノ為ニト云フ意
義ナルニ於テハ憲法ニ抵触セスト思考ス

八代顧問官 「人民ノ為ニ」ト読メハ憲法ニ抵触セスト云
ハルルモ該字句ハ既ニ政府ニ於テ「人民ノ名ニ於テ」ト
訳シ之ニ關スル宣言ヲ為サムトスルニ非スヤ

田中外務大臣 前述ノ答弁ニテ説明シ尽シタリト思フ英語
ノ解釈区々トナルコトハ不可ナリト認メ宣言ヲ為サント
スル次第ナリ

八代顧問官 答弁ハ質問ニ当ラス抵触スト認メラルヤ否
ヤ明答セラレタシ

前田法制局長官 （発言ヲ求メタルモ八代顧問官ハ大臣ニ
聞キタシト述ヘテ取合ハス結局大臣ノ命ニ依リ陳フルコ
トトナリ同顧問官モ諒承ス）妥当ヲ欠ク云々ノ言ハ自分
ノ口ヨリ出テタルモノニシテ精査委員会ニ於テ自分カ委
員ノ質問ニ対シ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ代理關係
又ハ権限若ハ権能ノ意味ヲ有スルモノト解釈スレハ不当
トナルモ政府ハ斯カル見解ノ許ニ条約ヲ調印シタルモノ
ニ非ス又斯カル大ソレタ事ハ有リ得ヘカラサルトコロナ

石黒顧問官 唯今ノ応答ニ対シ参考ノ為ニ一言致シタシ精
査委員会ニ於テ問題ノ字句ハ「人民ノ名ニ於テ」以外ニ
他ノ意味アリヤト質問シタルニ政府当局ハナシト答ヘラ
レタリ

八代顧問官 石黒顧問官ノ意見ニ依ルモ外務大臣ハ「ノ為
ニ」ト云フヲ宣言書ヲ以テ打消サレタル次第ニ非スヤ
田中外務大臣 「人民ノ名ニ於テ」トハ字句ヲ直訳シタル
モノニ過キスシテ其ノ意味ハ「ノ為ニ」ト解釈スルモノ
ナリ之ハ政府カ米國ト数次交渉シタル結果採リタル解釈
ナリ

八代顧問官 「人民ノ為ニ」トハ「オックスフォード」辞
典ニ依ルモ語義ノ一ニ過キス on behalf of トスルモ其
ノ「ノ為ニ」ハ「ノ為ニ代理スル」ト云フ意義ナリ米國
國務長官「ケログ」カ in the names of ハ on behalf
of ト「シノニマス」ナリト云ヒタルモ之ハ正シカラス自
分ハ政府カ憲法ニ干犯シタリト云フニ非サルモ政府ハ該
字句カ明ニ憲法違反ナルコトヲ自認シタレハコソ茲ニ宣
言ノ措置ヲ採ラムトスルモノナルヘシ

田中外務大臣 政府ニ於テハ「人民ノ名ニ於テ」ト直訳シ

該字句ハ我國ニ適用ナシト宣言セムトスル次第ナルモ本来字句ノ意義如何ト云フニ米國トノ交渉ニ依テ明ナル如ク「ノ為ニ」ト称スルコトカ適當ナリト考フル次第ナリ

（統テ八代顧問官及田中外務大臣間ニ右ト同趣旨ノ応答繰返サレタルニ付議長ヨリ八代顧問官ニ対シ政府ノ考ハ大略右大臣ノ答弁ニテ分明セラレタルヤニ思ハル要スルニ意見ニ相違ノ在ルコトハ之ニテ明ニナリタルニ非スヤト注意ヲ為シタルニ八代顧問官ハ斯ク云ハルハ質問ヲヤメロトノ趣旨ナルカ故ニ自分ハ本案御諮詢ニ付奉答スルコトノ不可能トナルヘキヲ虞ルト述ヘタリ）

内田顧問官 自分ハ昨年八月初旬、調印ノ時日切迫ノ為大命拝受後三日ニテ帝都ヲ辭シ巴里ニ赴キ列國全權ト共ニ本條約ニ調印シタルモノナリ從テ本條約調印者トシテ最も責任ヲ感シ居ルモノナルカ調印當時モ今日モ條約中ノ該字句カ帝國憲法ノ條章ニ照シ何等妥當ヲ欠クモノト認メス從テ政府ノ今回採ラレタル留保付御批准案ニ對シテハ卒直ニ反對ノ意志ヲ表明スルモノナリ

伊東顧問官 内田顧問官ハ該字句ハ帝國憲法ノ條章ニ照シ

ニ順應シテ云々トアルモ帝國憲法ハ民主主義ト相容レス之ヲ排斥シタルコトハ我國ノ他ニ比類ナキ所以ナリ該字句カ民主主義ノ意義ヲ容レタルモノナルコトハ米國ノ獨立宣言並ニ米國憲法發布ノ前文ニ徴スルモ明カニシテ「the names of」云々ノ言葉ハ由來共和國ニ於テ民主主義ノ思想ヲ嚴肅ニ現ハス一定語ナリ、之レ我國ニ於テ天佑ヲ保有シ云々ト称スルモノト全然相對スルモノナリ、政府ハ本條約締結交渉ノ当初米國ニ對シ該字句ニ付懸念シテ削除セムトシタルモ其ノ機會ヲ得ルニ到ラス、從テ此ノ機會ヲ逸シタル以上宣言以外ニハ他ニ途ナシ然ルニ内田顧問官ニ於テ單純批准ヲ為ス可トセラルルヲ聞キ自分ハ寧ロ啞然タラサルヲ得ス該字句ハ明ニ代理關係ヲ表示シ憲法ノミナラス付屬公式令ニモ悖ルモノナリ、政府ニ於テモ該字句ニ付修正削除ヲ期セムト苦心シタルコトアルハ事實ナリ、内田顧問官カ其間ノ消息ヲ知悉セラレ居タル筈ナリ若シコノ経緯ヲ知ラスシテ勿忽トシテ出発セラレタリトセハ輕卒ノ誹ヲ免レス当然責ヲ負ハルヘキモノナリ

内田顧問官 自分ハ不幸ニシテ委員長ノ意見ニ賛同セス、

何等妥當ヲ欠クモノニ非ストノ簡單ナル理由ニ依テ本件御批准案ニ反對セラレタルモ本議場ニ在ルモノ何人ト雖無留保批准ニハ賛成スルコトナシト信ス内田顧問官一人之ニ反對セラレタルハ遺憾ニ堪ヘス從テ自分ハ茲ニ本字句ト憲法トノ關係ニ付キ一言セサルヲ得サルコトナレリ抑々我帝國ニ於テハ凡テノ統治權ノ作用ハ天皇大權ノ發動ニ俟ツ又帝國憲法第十三條ハ「天皇ハ戰ヲ宣シ和ヲ講シ及諸般ノ條約ヲ締結ス」トアリ右ハ各國ニ比類ナキトコロニシテ之ヲ世界ノ例ニ徴スルモ歐洲ニ於テ帝王權ノ最モ隆盛ナリシ國ト雖條約締結ヲ全部帝王ノ大權トナシタルモノナシ例ハ國境變更及國民ノ負擔トナル如キ事項ハ之ヲ例外トスルカ如シ然ルニ不戰條約中「人民ノ名ニ於テ」ノ字句ノ用例ハ憲法第十七條第二項ニ「摂政ハ天皇ノ名ニ於テ大權ヲ行フ」及同第五十七條ニ「司法權ハ天皇ノ名ニ於テ法律ニ依リ裁判所之ヲ行フ」トノ実例ヲ存シ明ニ代理關係ヲ示スモノナリ之ハ主權カ人民ニ在リトナス國ニ於テハ寧ロ當然スル程當然ナルモ我國ニトリテハ全然至尊ノ大權ト相容レサルモノナリ又当初ノ米仏條約案ニ於テハ近代民主主義ノ進歩

該字句ハ各國ノ元首カ平和ヲ達成セムトノ切望ニ當リテ國民ノ注意ト責任トヲ喚起セムカ為ニ引用セムトシタルモノニシテ挙國一致ノ意味アルモ主權在民ノ意ナシト考フ又自分カ米國トノ交渉ヲ充分知悉セリト云ハルルモ事實ヲ告白スレハ自分ハ之ヲ知ラス而シテ條約案文ニ依リテ判斷シ此ノ儘調印シテ差支ナシト思ヒタルニ付調印セリ

八代顧問官 今ノ内田顧問官ノ弁明ニ依レハ同顧問官ハ憲法上何等差支ナシト考ヘタル結果調印セラレタリ又總理大臣ハ過般ノ議會ニ於ケル中村啓次郎氏尾崎行雄氏等ノ質問ニ答ヘ問題ノ字句ハ

天皇カ國家ノ為ニ締結セラルルコトヲ意味スルモノナルカ故ニ何等憲法ニ抵触スルコトコトナシト明瞭ニ答ヘラレタリ、然ルニ今日政府ハ其ノ態度ヲ改メ憲法違反ヲ認ムルニ至レルカ故ニ其ノ結果右條約ノ調印ハ誤リタル考ニテ行ハレタルコトナリ遂ニ國家ヲシテ信ヲ中外ニ失ハシムルコトトナレリ、之ニ對シ政府ハ果シテ如何ヤウニ善処セラルル考ナリヤ、又政府案ニ依レハ宣言書ハ批准書ニ添付シテ米國ニ送付セラルルコトナリ居ルモ右宣

言ハ明ニ条約ノ字句ヲ打消スコトナルヲ以テ米國政府ニ於テ斯カルモノハ之ヲ受取ルコトヲ得ストテ拒絶シタル場合政府ハ如何ニスルヤ

田中外務大臣 政府ハ「國民ノ為ニ」トノ意義ニ解釈スルニ於テハ該字句ハ憲法ニ違反セスト考ヘ条約ニ調印セリ、從テ自分ハ何等帝國カ信ヲ中外ニ失ヒタルモノト考ヘス、而シテ米國ニ於テモ此ノ字句ハ各國夫々其ノ事情ニ適合スル様解釈スヘシト云ヘリ、仍テ茲ニ此ノ字句ニ對スル疑惑ヲ一掃シ且國論ヲ統一スルノ目的ヲ以テ此字句カ我國ニ對シ適用ナシトスル宣言ヲナスモ其ノ宣言ニシテ条約ノ字句ヲ變更又ハ修正セサル限り米國ニ於テ何等異議ナカルヘク又異議アルヘキ筋合ノモノニ非ス、要スルニ議會ニ於テモ調印當時同様ノ考ヲ有シ該字句ハ國家全体ノ福祉ノ為ニトノ意義ニシテ代理關係ナク從テ憲法ニ抵触セスト考ヘ其ノ趣旨ニ於テ答弁シタルモノナリ、唯茲ニ「ノ名ニ於テ」ナル同一ノ文字カ憲法中ニ存在スルカ為議論起リタルモノニシテ此ノ議論アル以上事件ノ如キ宣言ヲ發スルコトカ適當ト認メタル次第ナリ

八代顧問官 外務大臣ハ自分ノ質問ニ答ヘス、疑惑ヲ一掃

ノ場合ニハ法制局長官ノ答弁ニテ充分ナルモ此ノ問題ハ單ナル字句ノ問題トハ異リ憲法上ノ重要性アルカ故ニ特ニ輔弼ノ責アル國務大臣ノ説明ヲ求メタリ、法制局長官ハ外務大臣ノ命ニ依リ妥當ヲ欠クトハ強テ激シキ言葉ヲ用フレハ憲法ニ矛盾スル若ハ抵触スルノ解釈ヲ生スヘシト答ヘタルニ付自分ハ國務大臣ノ考ハ長官ノ述ヘラルル所ト異ル所ナシト見テ差支ナキヤト訊シタルニ然リト答ヘラレタリ、右ニ付審査報告書ニ於テハ「憲法上妥當ヲ欠クト云フ所以ハ憲法ニ抵触スト解釈セラレ得ルニ非スヤトノ委員ノ質問ニ對シ當局ハ斯ク解釈セラルコトアルモ亦已ムヲ得サルトコロナリト答弁セリ」トノ穩カナル文字ヲ以テ説明セラレアリ内閣諸公モ之ニ對シ異存ナキコトト思考セラル。又審査報告書ノ末文ヲ見ルニ「右字句ノ帝國ニ適用セラルコトヲ排除スルコトハ云々」トアリ又「當局カ当初右字句ノ妥當ナラサルヲ認メ第一條ノ改訂ヲ欲シタリシモ成ラス、中頃米國政府トノ照復ニ基キ之ニ特殊ノ解釈ヲ付シテ之ヲ承認スルコト」ニ決セラレタルモ其後世論ニ顧ミ「前米ノ経緯ヲ一擲」シ留保付御批准ヲ奏請スルニ至レリ、從テ政府ニ於テハ「人

スト云フハ議會ノ答弁ヲ打消スモノニ非スヤ是レ天下ニ信ヲ失フモノナリ大臣ハ之ニ對シ善処スル御了見アリヤ、又米國ハ異議ヲ唱ヘサルヘシトノコトナレト「適用セス」トハ明ニ條約ノ修正ナリ米國カ批准寄託ヲ受理セサル場合如何ニスルヤヲ伺ヒタシ

田中外務大臣 本大臣カ茲ニ宣言ヲ付シテ御批准奏請ヲ為シタルコトカ善処ナリ、又米國政府カ如何ナル考ヲ有スルカハ付度スルヲ得サルモ本件ノ如キ宣言ヲ為スモ米國ニ於テ異議ナカルヘク万一異議アル場合ニ於テ政府カ如何ニスルヤハ茲ニ答弁スルノ限ニ非ス

江木顧問官 先刻米外務大臣ト八代顧問官ノ問答ヲ聞クニ或ハ審査報告書ノ趣旨カ曖昧トナルヤノ虞アルニ付茲ニ一言セムトス、審査報告書中ニハ「當局ハ斯ク解釈セラルトコロアルモ亦已ムヲ得サルナリ」ト答弁セル旨記載セラル、之レハ委員會ニ於テ法制局長官カ憲法ノ條章ニ照シ妥當ヲ欠クヲ以テ該字句ヲ留保スルモノナリト答ヘラレタルニ對シ自分ハ妥當ヲ欠ク云々ト云フ言葉ニシテ憲法ニ對シ疑ヲ生スルト云フ意味トナリテハ不穩當ナルカ故ニ其ノ意義ニ付更ニ念ヲ押シテ質問シタリ、普通

民ノ為ニ」ト云フコトヲ放擲シ今日ニ於テハ該字句カ憲法ノ條章ト相容レサルコトヲ認メ委員會ノ意見ト一致スルニ至レルモノト思ハル、即チ内閣諸公モ審査報告書ニ同意ヲ表シテ御諮詢ニ奉答セラルルモノト思ハルルトコロ此ノ点ヲ明ニ致シタシ

田中外務大臣 江木顧問官ノ御意見ノ結論ニ付答弁セムニ審査報告書ニハ全然同意ナリ

桜井顧問官 自分ハ多數先輩顧問官ニ對シ不遜ノ態度ヲ採ルコトトナルヤモ知レサルモ所信ヲ明ニセサルヲ得ス自分ハ斯クノ如キ留保の宣言ニハ反對ナルコト内田顧問官ト全ク意見ヲ同ウス、右ニ付次ノ二點ニ関シ卒直且明確ナル大臣ノ答弁ヲ求メタシ、第一ニ「人民ノ名ニ於テ」ト云フハ翻譯ノ錯誤ニ非スヤ、條約ノ原文ヲ觀ルニ本件字句ハ代理關係ヲ表示セス何等憲法ニ抵触スルトコロナシ、該字句ニハ種々ノ意味アルカ「ノ名ニ於テ」モ一ノ訳語ナリ「ノ為ニ」モ一ノ訳語ナリ、政府ハ今日ニ於テモ「ノ為ニ」ト解釈セラルルコトハ内田顧問官ト同様ナリ、然ルニ何故ニ問題ヲ生スルカ如キ訳語ヲ用ヒタルヤ「ノ名ニ於テ」ハ直訳ナリト云ハルルモ「ノ為ニ」モ直

訳ナリ若シ「イン ザ ネームス オブ」ノ直訳セラルル必要アラハ何故ニ「ハイ コントラクティング パーチー」ヲ締約国トセス締約者ト訳セラレサルヤ何故ニ其ノ確信スルトコロニ依ラスシテ好マシカラサル留保宣言ヲ為スヲ得サルニ立チ到リタルヤ、第二ニ仮ニ一步ヲ譲リ「ノ名ニ於テ」カ正訳ナリトスルモ此ノ字句カ代理關係ヲ表示セサル旨ノ声明ヲナスニ止メテ然ルヘキモノニ非スヤ之レヲ日本国ニ適用ナシトノ留保の宣言ノ形式ヲ採ルニ於テハ其ノ結果ハ好マシカラサルコトナルヘシ、条約中ノ該字句ハ人民ノ福祉ノ為ニ人民ノ意志ヲ迎ヘテ又ハ人民ノ希望ヲ迎ヘテト云フカ如キ意味ヲ有スルモノナリト思考スルトコロ若シ然リトセハ此ノ字句カ日本国ニ適用ナシト云フコトトナラハ却テ誤解ヲ生シ重大ナル結果トナル虞アリ、政府ハ何故ニ代理關係ナシトスル声明ノミニ止メサリシヤ

（時ニ正午ヲ過キタルヲ以テ議長ハ休憩ヲ宣ス）

（午後一時四十分再会、質問ヲ続行ス）

田中外交大臣 桜井顧問官ノ質問ニ御答ヘスヘシ、此ノ字句カ種々ナル議論ノ原因トナルカ故ニ直訳の訳語トシテ

ラハ危険ナリ、米政府ノ意向ハ果シテ剣舞ノ為ニ剣ヲ用ヒタルヤ又ハ我カ憲法ヲ破ル虞アルヲ知リツツ為シタリヤ米國ニハ不戦条約期成同盟会トモ云フヘキ有力ナル団体アリ、其ノ牛耳ヲ握ルモノハ上院外交委員長「ボーラー」氏ニシテ米政府ハ實ニ此ノ団体ノ圧迫ニ依リテ不戦条約ノ締結ヲ主張スルニ到リタルナリ、而シテ此ノ団体ノ二大主張ノ一ハ従来和戦ノ権カ帝王其ノ他ノ少数者ノ手ニ委セラレタルコトニ対シ将来ハ之等ノモノノ手ヨリ奪ヒ此ノ権ヲ人民ノ手ニ移サントスルモノナリ即チ条約ヲ締結スル者ハ人民ナラサル可カラス然シ人民ハ手段ヲ有セサル故政府当局ヲシテ代行ハシムルニ過キス即チ彼等ハ和戦ハ人民ノ親政事項ナリト考ヘ此ノ事項ヲ政府ニ委スルハ大譲歩ニシテ實ハ「レフエレンダム」即チ人民投票ニ依ルヘキモノナリト主張スル位ニシテ政府ハ単ニ人民ノ代理者トシテ之ヲ行フモノニ過キストナス、其ノ二ハ本条約違反者ニ対シテモ締約國ハ戦争行為ヲ為ス可カラスト云フ点ナリ、然ルニ後者ノ点ニ付テハ外国殊ニ仏國ヨリ反對論出テ米政府ハ其ノ間ニ板挟ミトナリテ結局前文ニ戦争行為ヲ為スモノニ対シテハ本

「ノ名ニ於テ」ト為シタルナリ。次ニ第二ノ点ハ一応御尤ナルモ御説ノ如キ声明ヲ為スモ議論ノ種ハ尽キサルヘシ

桜井顧問官 殊更ニ議論トナルカ如キ訳語ヲ用ヒ又留保付宣言案ヲ作ラレタルコトハ遺憾ナリ、且又反對論ヲ充分善導セラレサリシコトヲ惜シム

石井顧問官 今朝ノ會議ニ於テ同僚顧問官中ヨリ問題ノ字句ハ憲法違反ニ非ストノ意見出テタリ、殊ニ外務大臣ハ世論喧シキカ為ニ此ノ字句ヲ「人民ノ名ニ於テ」トナシタルモ其ノ解釈ハ依然トシテ「ノ為ニ」ノ意ニシテ憲法違反トナラスト述ヘタリ、自分ハ此字句ニ付テハ政府ニ於テモ既ニ委員各位ノ意見ト同一ナリト考ヘタルニ實ハ然ラスシテ報告書ト符節ヲ合スコトニ付纏ヲ戻シタルコトヲ意外ニ思ハル。此ノ字句カ帝國憲法ヨリ觀テ違反ナルコトハ伊東顧問官ノ明晰ナル説明ニ依リ明カトナレリ、今自分ハ米政府カ何故ニ此ノ字句ヲ使用シタルカノ点ヨリ研究シテ此ノ字句カ如何ニシテモ我カ國體ト相容レスト考フル所以ヲ述ヘタシ茲ニ劍ヲ振ルモノアルモ若シ夫レカ劍舞ノ為ナラハ危険ナラサルモ人ヲ殺ス為ナ

条約ノ与フル利益ヲ拒否セラルヘシトノ旨ヲ記載スルノ折衷説ヲ考案シタリ。前者ノ点即チ和戦ノ権ヲ人民親政ニ移ス論ニ対シ異議ヲ唱ヘタルハ日本ナリ、然ルニ米國ハ我國ノ要求ニ対シテハ応スルコト能ハスシテ拒絶セサルヲ得サルニ至リシハ右団体ノ主張ニ反抗スルコト能ハサリシ為ナリ、斯ク米國ハ和戦ヲ人民親政事項ト考フルヲ以テ此ノ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ意外ニ大ナル意義ヲ有シ劍舞ノ為ノ劍ニ非スシテ帝國憲法ヲ毀損スルモノト云ハサルヲ得ス、此ノ字句ハ形容句ニモ非ス又強勢辭ニモ非ス、右米國體ノ主眼トスル主張ナリ、果シテ然ラハ此ノ字句ハ我國國體ト相容レサルモノニ非スト如何ニシテ弁明シ得ルヤ、從テ政府ノ採ラムトスル解釈ハ到底採用スルヲ得サルモノニシテ自分ハ深く失望シタリ

石黒顧問官 本月十七日ノ精査委員會ニ於テ政府ハ問題ノ字句ノ訳語ハ「人民ノ名ニ於テ」ト一定スル旨答弁セラレタリ

政府ハ今日トナリテハ之レヲ變更スル次第ナリヤ
前田法制局長官 過日ノ質問ニ対シ述ヘタル如ク此ノ字句

ハ種々ノ意味ヲ有シ現ニ学者中ニモ「国家ノ為ニ」「国民ノ為ニ」又は「不戦条約ヲ深ク国民ニ印象セシムル為ニ」ト解釈スルモノアルハ事実ニシテ賛否ノ両論アルモ政府ハ「人民ノ名ニ於テ」ト訳シ御諮詢ノ手続ヲ採ルヲ適当トシタルモノナリ

久保田顧問官 本問題ニ付テハ既ニ多数ノ御意見アリタルカ更ニ他ニ御質問モアラハ別トシテ御質問ナケレハ本問題ニ付可否ノ意見ヲ述フルコトト致度シ。其ノ前ニ政府ニ伺ヒタキハ委員会ノ報告ニ同意セラレタリヤ否ヤノ点ナリ、先刻同意セリト述ヘラレタルモ尚ハツキリト伺ヒタシ

田中外務大臣 委員会ノ報告ニ対シテハ先刻申述ヘタル通政府ハ同意スルモノナリ

久保田顧問官 自分ハ本案ニ付テハ大体委員会ノ報告ニ賛成スルモノナリ、尚此ノ際御諮詢案ニ対シ一言所見ヲ述ヘムニ本案ハ大体内容ト形式トノ問題ニ分ツコトヲ得ヘク内容即チ不戦ニ付テハ何人モ異議ナカルヘキモ問題ナルハ大体形式ノ点ナリ、唯内容ノ点ニ付テモ自衛権ノ問題、国際連盟トノ関係等ノ重大ナル問題ナキニ非ス、

迫セラルルコトナキヤヲ慮ルルヲ以テ斯卡ルコトナキ様内閣諸公ニ一言申述フル次第ナリ

田中外務大臣 久保田顧問官ニ対シ念ノ為一言スヘシ、隣邦支那ニ付御憂慮ノ点ハ本大臣ニ於テモ同感トスルトコロナリ、此ノ点ヲ憂慮セルカ故ニ寧ロ自衛権ノ範囲ヲ限定セス即チ自衛権ヲ拒否セスト云フコトヲ以テ足レリト考ヘタリ、何トナレハ満蒙ノミナラス将来何レニ於テ問題起ルヤモ知レサレハナリ、次ニ形式ノ点ニ付テモ該字句ハ調印ヨリ今日ニ至ル迄「人民ノ為ニ」ト解釈スルヲ以テ適當ナリト考フル点ハ変ラサルモ国論ノ帰一ヲ計リ不戦条約ノ速カナル成立ヲ期セムカ為報告書所載ノ通前來ノ経緯ヲ一擲シ茲ニ新ナル方法ヲ考案シタル次第ナリ、然モ本大臣ハ洵ニ好キ事ヲ為セリト考ヘ居ルモノニシテ何等遺憾ト考ヘ居ラス

八代顧問官 宣言付批准書ヲ米國ニ寄託セラルルトキハ問題ノ字句ヲ抹殺スルコトトナリ米國政府ニ於テ之レカ寄託ニ応セサルヘシ本宣言カ留保トナルコト石井顧問官ノ研究ニ徴スルモ明白ナリ斯カル場合ニ於テハ実ニ憂慮スヘキ事態トナルヘシ、從テ右宣言付批准ニ付予メ米國政

此ノ点ニ付テモ充分政府ニ於テ研究ヲ遂ケラレタルコトト思フ。又不戦ハ人道素ヨリ異議ナキコトナルモ人類ノ生存競争、優勝劣敗ノ事実ヲ考フルニ及ヒ不戦ハ云フコトハ易キモ実行果シテ可能ナルヤ、今日強國カ我儘ヲスルコトハ国際関係ノ常ニ非スヤ、果シテ然ラハ将来事アル毎ニ日本ハ他國ヨリ其ノ優勢ノ地位ヲ抑ヘラルルコト例ハ移民問題、支那問題、満蒙問題ニ付右ノ如キコトナキヤ、從テ例ハ満蒙問題ノ如キニ付テモ政府ニ於テ相當ノ主張ヲ為スヘカリシモノニ非サルカ、此ノ点ニ付テ政府ノ手落アリシニ非サルカ、次ニ形式ノ問題ニ付テモ政府ハ一方ニ於テ本字句ハ憲法違反ニ非ストナシ他方委員会ノ報告ヲ可ナリトセラルルモ之レハ自家撞着ナリ、何人ト雖モ人間ニハ過失アルニ付之レヲ改メテモ可ナラサルヤ、換言スレハ此ノ問題ニ付テハ政府並顧問官ニ於テモ且又学者中ニ於テモ夫々憲法上ノ意見アルヘキモ憲法上ノ疑義ニ付決定權ヲ有スルハ枢密院ナリ而シテ政府ハ審査報告書ニ同意セラレタルニ付自分ハ原案通ニテ可ナリトスルモノナリ、尚希望トシテ将来帝國ノ國際上ノ地位ハ愈々困難トナリ、強大ナル國ヨリ非道理ヲ以テ圧

府ノ意向ヲ問合スコト出来サルヤ

田中外務大臣 条約御批准後米國ニ寄託シタル場合米國政府ノ採ルヘキ態度ニ付御憂慮ノ点ハ尤ナリ。道理上米國政府ハ寄託ニ応セサルコトナシト考フルモ未來ノ事ナルヲ以テ茲ニ確言スルコト困難ナリ、但シ米國カ我國ニ対シ言フトコロニ依リ判断シ先ツ大体ニ於テ異議ナカルヘシト觀察ス

尚石井顧問官ヨリ米國側ノ意向ニ付テ意見アリタルカ米國政府トシテモ帝國憲法トノ關係ヲ了解セルモノニシテ該字句カ我カ憲法ニ何等抵触スルコトナキハ屢々明言セル次第ナリ

之ニテ質問応答ヲ終リテ採決ニ移リ多数決（反対者、内田、桜井、八代ノ三顧問官）ニテ可決セラル。時ニ二時三十分。

290

昭和4年6月27日

田中外務大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

不戦条約批准及び宣言につき米國側に通報方

訓令

別電一 六月二十七日付田中外務大臣より在米國出淵

大使宛第二三三二号

宣言(和文)

二 同第二三三三号

宣言(英文)

本省 6月27日後発

第二三三二号(至急)

往電第二二九号ニ関シ

六月二十七日帝國政府ハ別電第二三三二号ノ通り宣言ヲ為シタルカ同日本件條約ニ対シ右宣言ヲ存シテ御批准相成リタリ就テハ貴官ハ米國政府ニ対シ同日付書面ヲ以テ右批准アリタルコトヲ通告セラルト同時ニ右別電第二三三二号及別電第二三三三号(英文)ヲ添付ノ上帝國政府ノ宣言ヲ通報セラレ度尚宣言書ハ御批准書寄託ノ際同國政府ニ送達スヘキ旨併セテ申入レラレ度シ

尚又右宣言ノ原署名國ニ対スル伝達方ハ宣言書貴地着ノ上米國政府ニ依頼スル積リナルニ付右ニ御含置相成度シ參考トシテ本電ノミ(別電ヲ除ク)在加奈陀、英ノ大公使ヘ転電シ在英大使ヲシテ在仏、独、白、伊、「チェッコスロヴァキア」及波蘭ノ各大公使ヘ転電セシメラレ度シ(別電一)

本省 6月27日後発

第二三三二号

宣言

帝國政府ハ千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ署名セラレタル戦争抛棄ニ関スル條約第一条中ノ「其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ」ナル字句ハ帝國憲法ノ条章ヨリ觀テ日本國ニ限り適用ナキモノト了解スルコトヲ宣言ス

昭和四年六月二十七日

(別電二)

本省 6月27日後発

第二三三三号

Declaration.

The Imperial Government declare that the phraseology "in the names of their respective peoples", appearing in Article I of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928, viewed in the light of the provisions of the Imperial Constitution, is understood to be inapplicable in so far as Japan is concerned.

June 27, 4 Showa (1929).

291 昭和4年6月27日

在英國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

我が方不戰條約批准につき英國各自治領政府
は異存なき旨リンゼー外務次官より通報

ロンドン 6月27日後発
本省 6月28日前着

第二二二号

往電第一七八号ニ関シ

外務次官「リンゼー」ヨリ六月二十六日付書面ヲ以テ加奈陀濠州「ニュージールランド」南阿愛蘭自由國各政府並ニ印度政府何レモ本件ニ関スル帝國政府ノ措置ニ付何等異議ヲ唱フルノ意無キ旨通報シ来レリ
米、伊、白、独、チエ、波蘭、加ヘ転電セリ

292 昭和4年6月27日

田中外務大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

不戰條約に対する我が方宣言に關し新聞等へ
の対応振りにつき訓令

本省 6月27日後発

第二三四号(至急)

往電第二三二二号ニ関シ

戦争抛棄ニ関スル條約ニ対スル帝國政府ノ宣言ニ付テハ大体次ノ趣旨ニテ貴地新聞等ト対応シ必要ニ応シ我態度ヲ説明セラレ度シ

本條約第一条中問題ノ字句ニ関シ国内ニ於テ議論起リ之ヲ以テ憲法ノ条章ニ抵触スト為スモノト抵触セスト為スモノノ兩說ニ分レタルカ帝國政府ハ既ニ国内ニ斯カル議論起リタル以上精神的効果ヲ主トスル條約本来ノ性質ニ顧ミ反對論者ヲモ安心シテ之ニ賛同スルヲ得セシムルカ為何等力適切ノ措置ヲ執リテ國論ノ統一ヲ計ルヲ必要ナリト認メ今般該字句ハ帝國憲法ノ条章ヨリ觀テ日本國ニ限り適用ナキモノト了解ストノ趣旨ノ宣言ヲ為スニ至レルモノナリ固ヨリ該宣言ハ條約ノ条章ヲ修正シ又ハ變更スルモノニアラスシテ該字句ノ帝國憲法トノ關係ヲ明確ニセントノ意図ニ出テタルモノニ外ナラス而テ帝國ニ於テハ該字句ニ関シ前述ノ如ク一部ノ間ニ議論アリタルモ條約其物殊ニ條約ノ包含スル崇高ナル精神ニ対シテハ國民中疑義ヲ挿ム者ナク舉國一致賛同スル所故ニ條約ノ批准ヲ見ルニ至リタルコトヲ寔ニ

欣快トス

本大臣ノ訓令トシテ在加奈陀、英、大公使ニ転電シ在英大
使ヲシテ仏、独、伊、白、チェッコスロヴァキア、波蘭各
大公使へ転電セシメラレ度シ

293 昭和4年6月27日 田中外務大臣より
在英國松平大使宛(電報)

不戦条約批准及び宣言につき英國当局へ内報
方訓令

本省 6月27日後発

第一四九号(至急)

往電第一四八号ニ関シ

一、六月二十七日帝國政府ハ別電第一五〇号ノ通り宣言ヲ
為シタルカ同日本件条約ニ対シ右宣言ヲ存シテ御批准相
成リタリ就テハ貴官ハ貴任國政府ニ対シ同日付書面ヲ以
テ別電第一五〇号及別電第一五一号(英文)ヲ添付シ右
事実ヲ内報スル旨申入レラレ度シ

二、右加奈陀以外ノ英帝國內ノ原署名政府ニ内報方依頼セ
ラレ度シ

本大臣ノ訓令トシテ(一)ヲ在加奈陀、独、仏、伊、白、チェ

ッコスロヴァキア、波蘭各大公使へ転電アリ度シ

本電参考トシテ(別電ヲ除ク)在米大使へ転電アリ度シ

294 昭和4年6月28日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

字句解釈に関する日米間覚書公表済の旨米國

側へ通報方訓令

別電

六月二十八日付田中外務大臣より在米國出淵大
使宛第二三六号

日米間字句解釈に関する覚書に付加した題目通
報

本省 6月28日後発

第二三五号

往電第二三四号ニ関シ

二十八日戦争抛棄条約ノ締結經過概要ヲ公表スルト共ニ客
年七月十六日付彼我覚書二通(貴電第一九九号削除方取極
メ置キタル章句ハ其ノ儘存置スルコトセリ)モ別電第二
三六号ノ題目ヲ付シテ公表セリ就テハ貴任國当局ニ対シ右
覚書二通公表ノ旨通知シ置カレタシ

(別電)

本省 6月28日後発

第二三六号

(1) Memorandum forwarded on the 16th July 1928
by Mr. S. Sawada, Chargé d'Affaires of Japan, to
Mr. Kellogg, Secretary of State of the United States
of America.

(2) Memorandum received on the 16th July 1928
from Mr. Kellogg, Secretary of State of the United
States of America, by Mr. S. Sawada, Chargé
d'Affaires of Japan at Washington.

295 昭和4年6月28日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

内田枢密顧問官の辞表提出について

付記 四月二十九日付戦争抛棄条約関係覚(堀田欧米
局長)

本省 6月28日前発

(館長符号)

吉田次官ヨリ

内田顧問官ハ二十六日枢密院本會議終了後直チニ辞表ヲ提
出セラレタリ仍テ田中總理ノ命ニ依リ本官内田伯ヲ往訪シ

タル節伯ハ未ダ辞意御聴許ヲ経居ラザルニ付理由ヲ表明ス
ルコトハ避ケ度キモ不戦条約文ハ何等憲法ニ違反スルモノ
ニアラズト信ズルガ故ニ其ノ調印ノ責任ヲ負フテ辞意ヲ決
スルガ如キ答ナント語ラレタリ斯ク伯爵自身其ノ理由ヲ言
明セラレザルヲ以テ固ヨリ憶測ヲ加フベキニアラズト存ズ
ルモ伯ハ条約第一条ノ字句ガ何等憲法ニ抵触スルモノニア
ラズンテ寧ロ君民一体ノ我國體ニ適合スルモノナリトノ確
信ヲ有セラレ從ッテ之ガ御批准ニ宣言ヲ付スルガ如キ必要
ナシトノ意見ニテ殊ニ今回御裁可ヲ経タル宣言文ハ枢密院
ニ付議スルニ先ダチ内示シタル当初ヨリ条約ノ精神ヲ没却
スルモノトシテ反对ヲ表セラレ居リタル処枢密院精査委員
會報告書ヲ通ジ陽ニハ憲法上ノ論斷ヲ下ダスヲ避ケタルモ
暗ニ該字句ヲ憲法違反ト認メタルガ如キ氣分觀取セラレタ
ル為メ此枢密院內ノ氣分ニ対シ甚ダ不快ヲ感ゼラレタルト
共ニ自ラ全權トシテ調印セル条約中ノ字句ニ対シ既ニ多数
ノ同僚ト憲法上ノ所見ヲ異ニスル以上自ラ処決スルヲ以テ
名節ヲ全フスル所以ナリトナシ遂ニ事茲ニ至リタルモノカ
ト推察ス伯ノ辞職ニ付テハ種々ノ報道伝ヘラルベキニ付右
貴官限リノ御含トシテ電報ス

(付記)

戦争放棄条約関係覚悟

欧米局長

昭和四年四月二十九日午前九時欧米局長内田伯爵ヲ往訪田中總理ノ内命ニ依リ別紙御批准書案及宣言案ヲ貴覽ニ入レ御意見ヲ承リニ参リタル旨ヲ伝ヘ閣僚ヨリ枢府方面ヘ内密懇談ヲ遂ケタル経緯ヲ略述シ政府トシテハ条約第一条ノ字句ヲ憲法違反ニアラズトスル意見ヲ支持スルモノナルガ唯ダ国民ノ一部ニ之ニ反対論ヲ唱フル者アル事実ニ顧ミ此疑惑ヲ一掃スル為メ条文ノ解釈ヲ明確ニスル趣旨ニテ立案セルモノナルコトヲ説明セリ

之ニ対シ内田伯爵ハ先ヅ田中總理ガ特ニ御批准書案及宣言案ヲ内示セラレタル好意ニ対シ謝意ヲ表シ次デ左ノ趣旨ヲ述ベラレタリ

自分ハ条約第一条ノ字句ヲ以テ憲法ニ違反スルモノニアラズトノ確信ヲ有シ此確信ヲ以テ条約調印ノ任ニ当リタルモノナリ然カルニ万一政府ニ於テ之ヲ憲法違反ト認ムルニ至ルガ如キ場合ニハ自分ノ進退ニ付テハ自由ニ処決スル覚悟ヲ有ス此点ニ付テハ予メ明瞭ニ總理ノ御諒解ヲ得置キ度シ

御内示ノ案文ハ政府ニ於テ憲法違反ニアラズトノ見解ヲ

支持スルモノト了解スルガ故ニ之ニ対シ格別ノ異議ナシ唯ダ此際特ニ總理ニ御伝ヘヲ願ヒ度キハ本件ガ枢密院ニ付議セラレタル場合顧問官中ヨリ憲法違反論出ヅベキモ政府ハ之ニ対シ憲法違反ニアラズトノ意見ヲ明カニ支持セラレンコトヲ希望スルノ一事ナリ万一政府ニ於テ其ノ意見ヲ固持セズ反対論ヲ暗黙ノ間ニ承認スルガ如キ事態ヲ見ルニ於テハ自分ハ即時進退ニ付自由ヲ求ムルノ外ナキ次第ナリ

私見トシテハ案文ノ形式ハ政府单独ノ宣言トスルコト可然ト考フ然カレドモ政府ニ於テ何等カノ都合上御批准書ニ之ヲ引用スルヲ必要ト認メラルルニ於テハ自分ハ敢テ異議ヲ挾マザルベシ唯ダ御批准書ニ之ヲ引用スル以上米國其ノ他原調印国政府トノ交渉ヲ要スベク一國ニテモ之ニ異議ヲ唱フルモノアル場合ニハ困難ナル事態ヲ惹起スベキニ依リ此点ヲ考慮ニ入レ予メ關係国政府ト充分打合セテ遂グルコト緊要ナリト考フ此点ハ重要ナルニ付特ニ總理ニ於テ注意ヲ払ハルル様伝言アリ度シ

尚ホ伯爵ノ質問ニ対シ欧米局長ヨリ宣言案中ニ「憲法上ノ

一 戦争放棄に関する条約（不戦条約）締結問題

意義ニ於テハ「トアルハ条約締結權乃至統治權ノ存在ヲ示スト云フガ如キ解釈ヲ許サズト云フ意味ナルコトヲ説明シタル処伯爵ハ然カラバ戦争放棄ノ宣言ガ国民ノ利福ノ為メニ為サレタルモノナリト云フガ如キ法律的意义ニアラサル解釈ヲ下ス余地アルモノト了解ス夫レナレバ自分ノ考ト全ク一致スルモノニシテ条約文本来ノ当然ノ解釈ナリトノ意見ヲ述ベラレタリ

内田伯爵ノ伝言ハ直チニ欧米局長ヨリ田中大臣ヘ報告セリ

296 昭和4年6月28日 在仏国安達大使より
田中外交大臣宛（電報）

我が方の不戦条約批准に関するタン紙の論評
について

パリ 6月28日後発
本省 6月29日前着

第二一六号

本邦不戦条約批准問題ニ関シ当地諸新聞ハ二十六日枢密院本会議ノ模様等ニ関スル英国新聞電報ヲ転載シツツアル処右ニ関シ二十七日「タン」ハ日本ノ批准ニ依リ愈々不戦条

約効力発生ノ運ニ至リタルコトハ慶賀スヘク又右批准ニ関スル日本政府ノ宣言ハ何等不戦条約ノ規定ニ対スル留保ヲ含ムモノニ非ストノ趣旨ヲ述ヘタルカ其ノ他特ニ論評ヲ掲ケタルモノ無シ

英、米、白、伊、独、波蘭、「チェッコ」ニ郵送セリ

297 昭和4年6月28日 在米出淵大使より
田中外交大臣宛

我が方不戦条約批准完了の旨米政府へ通告
について

別紙 六月二十七日付在米出淵大使より米国务長
官宛書簡

機密公第四三六号

(7月27日接受)

昭和四年六月二十八日

在米

特命全權大使 出淵 勝次（印）

外務大臣男爵 田中 義一殿

戦争放棄条約御批准完了ノ次第米政府へ
通告ノ件

戦争放棄条約御批准完了ノ次第米政府へ通告セル本使

書翰(甲号)及付屬書(乙^(省略)丙号)各写一部送付ス
(別 冊)

JAPANESE EMBASSY

Washington

No. June 27, 1929.

Sir:

I have the honor to inform you that, on June 27, 1929, His Majesty the Emperor of Japan ratified the Treaty for the Renunciation of War signed at Paris on August 27, 1928, maintaining the Declaration which the Japanese Government issued upon the same date concerning the phraseology, "in the names of their respective peoples," appearing in Article 1 of the said Treaty. A copy of the above Declaration together with its English translation is enclosed herewith.

I may further state that the instrument of ratification shall be deposited at Washington in due course, and that the Declaration shall be sent to your Gov-

ernment on that occasion.
Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) K. Debuchi

The Honorable Henry L. Stimson,

Secretary of State,

Washington.

298 昭和4年6月28日 在カナダ岩手(嘉雄)臨時代理公使より
田中 外務大臣宛

我が方不戦条約批准につきカナダ政府へ内報
について

機密第一〇三三号 (7月17日接受)

昭和四年六月二十八日

在カナダ

臨時代理公使 岩手 嘉雄(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約ノ御批准当国政府へ内報ノ件

本件ニ関シ在英大使宛貴電第二四九号ヲ以テ御電訓ノ趣敬承依テ右貴電ノ次第ヲ別紙写^(省略)ノ通昨二十七日付「キング」

兼摂外相宛書面ニ認メ之ニ同大使宛貴電第一五〇号邦文宣言原文写並同第一五一号同英文写ヲ添付シ今二十八日「スケルトン」外務次官往訪ノ上之ヲ手交セリ

右手交ニ当リ本官ハ我国ニ於テ本条約ニ該宣言ヲ存シテ批准スルニ至レル経緯ヲ一応説明シ且該宣言存スルモ同条約ノ条章並其精神ニ対シテハ何等ノ影響ナキ次第ヲ付言シタルニ同次官ハ貴説ノ次第ハ善ク之ヲ了解セリ 貴翰ハ早速「キング」外相ノ閲覽ニ供スヘシト答ヘタリ
右報告申進ス

299 昭和4年6月28日 在ベルギー国永井大使より
田中 外務大臣宛

我が方不戦条約批准につきベルギー政府へ内

報について

機密第一三六号 (8月5日接受)

昭和四年六月二十八日

在ベルギー

特命全權大使 永井 松三(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

不戦条約御批准内報ニ関スル件

本件ニ関シ閣下発在英大使宛電報ヲ以テ御訓令ノ趣敬承六月二十八日白国外務大臣ニ面会別紙写^(省略)ノ通り御来示ノ趣旨ヲ認メタル内報公文(宣言書写及英訳文添付)ヲ手交シタル処同大臣ハ御批准ノ完了シタルヲ慶賀スルト共ニ予メ内報アリタル厚意ヲ深謝スル旨挨拶アリタリ
右報告申進ス

300 昭和4年6月29日 在米出淵大使より
田中 外務大臣宛(電報)

我が方の不戦条約批准に関する米国各紙の報道について

ワシントン 発

本 省 6月29日後着

第二三六号

不戦条約我方御批准完了ニ関シ二十八日ノ「紐育タイムス」「費府レヂャー」同「インクワイヤラー」等社説ヲ掲ケタルカ「タイムス」ハ日本カ本条約ノ批准ヲ拒否スヘシトハ何人モ考ヘサリシ処ナリトシ又日本側批准ハ本条約ノ効力ヲ害スルカ如キ性質ノモノニハ非スト為シ居リ「レヂャー」ハ玆ニ本条約ノ発効ヲ見ルハ海軍軍縮問題ニ対スル

希望ヲ大ナラシムトシ「インクワイヤラー」亦同趣旨ヲ述ヘタルカ一方同紙ハ本邦ニ於ケル御批准問題ノ成行ヲ比喩的筆致ヲ以テ説明シタル後日本政府ノ宣言ハ御批准書ニ「アタッチ」シアル由ナリト為シ居レリ
尚華府発新聞通信中日本側批准寄託ハ御批准書ノ到着ヲ俟チ行ハルル筈ニテ其ノ際ハ「ケロッグ」前長官ヲモ招待シ「セリモニー」ヲ行フコトナルヤモ知レスト報スルモノアリ
英、仏、伊、白、独、露ニ郵送ス

301 昭和4年6月29日 田中外務大臣より
在中国芳澤公使宛（電報）

不戦条約批准完了につき通報

本省 6月29日後発

第二一一号

往電第二〇五号ニ関シ

戦争放棄ニ関スル条約御諮詢ノ件二十六日御裁可アリタルヲ以テ二十七日帝國政府ハ別電第二二二号及第二二三号（省略）
（省略）
通りノ宣言ヲ為シタルカ同日同宣言ヲ付シテ御批准相成リ
（省略）
タリ右ニ関シ原署名国駐劄各大公使ヘハ別電第二一四号

第二四三号

貴電第二二六号ニ関シ

我方寄託調書案文ハ米国側ト打合せノ上適宜作成相成度尚帝國政府宣言ノコトヲ同調書中ニ引用スルヲ適當トスルヤ否ヤノ点ハ米國政府ノ希望ヲ参酌シ孰レニ決定セラルルモ差支ナシ尚案文打合済ノ上ハ至急電報相成度シ

304 昭和4年7月2日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

不戦条約宣言書米國側より各国へ轉達方訓令

別電 七月二日付田中外務大臣より在米國出淵大使宛

第三四五号

不戦条約宣言書通告文

7月2日後発

第二四四号

往電第二四三号ニ関シ

帝國政府宣言書接到ノ上ハ批准寄託ト同日付ヲ以テ別電第二四五号内容ノ公文ヲ添付シ宣言書日英文共米國政府ニ轉達相成度

別電ト共ニ在加奈陀公使ニ暗送アリタシ、同様在英大使ニ

ノ通り訓令セルニ付貴官ニ於テモ必要ニヨリ可然利用セラレ度シ
尚宣言書ハ条約公布前ニハ公表セサルコトニ決定シ居ルニ付為念申添フ

302 昭和4年7月1日 在米國出淵大使より
田中外務大臣宛（電報）

我が方批准書及び宣言書の公表につき米國側より問合せについて

ワシントン 7月1日前発
本省 7月2日前着

第二三八号（至急）

不戦条約御批准書及宣言書並ニ英訳文ヲ公表シタキ趣ヲ以テ國務省ヨリ我方ノ都合問合アリタルニ付何分ノ儀折返シ回電アリタシ

303 昭和4年7月2日 田中外務大臣より
在米國出淵大使宛（電報）

我が方の批准寄託調書につき米國側と打合せ方訓令

本省 7月2日後発

転電シ在英大使ヲシテ在独、仏、伊、白、波蘭及「チェッコ」ノ各大公使ヘ暗送セシメラレタシ

（別電）

本省 7月2日後発

第二四五号

July, 1929.

Sir,

I have the honor, under instructions from my Government, to transmit herewith to you the Declaration of the Imperial Government made on June 27 of this year, concerning the phraseology, "in the names of their respective peoples", appearing in Article 1 of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928. The Declaration was made for the purpose of dispelling any doubt in relation to the Constitutional Law of Japan, elucidating, as it does, the construction placed by the Japanese Government on the phraseology in question and is not to be regarded as in any way amending the

provisions of the Treaty.

I am further instructed to request you to be so good as to send a copy of this note and of the Declaration above mentioned to the other High Contracting Parties concerned.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

305 昭和4年7月2日 田中外務大臣より
在米国外務大使宛(電報)

不戦条約批准書及び宣言書の公表について

本省 7月2日 発

第二四六号

貴電第二三八号ニ関シ

我国ニ於テハ批准ヲ要スル条約ハ批准ノ寄託(又ハ交換)後御批准文ヲ付シテ之ヲ公布スヘク公布前ニ公表シ得サルコトト成リ居リ本件ノ場合モ寄託ト同日付ヲ以テ条約及宣言書ヲ公布スル予定ナルニ付右事情説明ノ上批准寄託ノ際之ト共ニ正式ニ宣言文ヲ米國政府ニ送付スル迄公表差控方申入アリ度シ尤モ御批准書ノ趣旨ト宣言文ノ趣旨トヲ非公

307 昭和4年7月3日 在天津岡本(武三) 総領事より
幣原外務大臣宛

田中内閣総辞職に関する大公报社説訳報

公第四七二号 (7月17日接受)

昭和四年七月三日

在天津

総領事 岡本 武三(印)

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

日本政局ニ関スル大公报社説訳報ノ件

七月二日大公报ハ日本政戦ノ概観ト題スル其社説ニ於テ大略別紙訳文ノ如キ論説ヲ掲ケタリ

右報告ス

訳文

日本政戦ノ概観(七月二日大公报)

一、田中内閣辞職ノ報一度伝ハルヤ日本ノ各大新聞及経済中心地タル大阪ノ実業界ハ殆ント一致シテ之ヲ喜ヒツツアリ日本多年ノ間恐ラク田中内閣程人望ノ無カリシ内閣ハナカルヘシ

二、日本ノ政権ノ移転ハ英国ト異リ衆議院ノミノ向背ニ依

式ニ発表スル程度ナレハ異議ナシ尚我方ニ於テ六月二十八日条約締結経過ニ関シ公表ヲ為シタルモノノ内ニ本件ニ関シ「今回該字句ハ我憲法ノ条章ヨリ観テ我國ニ限り適用ナキモノト了解ストノ趣旨ノ宣言ヲ発シ此ノ宣言ヲ存シテ本条約ノ御批准相成ルヤウ奏請スルニ至ツタモノテアル」ト言及セルニ付右申添

306 昭和4年7月2日 幣原外務大臣より
在京各国大使宛

幣原外務大臣就任通知

人合第九号

昭和四年七月二日

外務大臣男爵 幣原 喜重郎(印)

在京各大公使

以書翰啓上致候陳者我至尊ナル皇帝陛下ハ外務大臣男爵田中義一ノ辞職ヲ聴許セラレ本日拙者ヲ外務大臣ニ任ゼラレ候今般親シク閣下ト交際ノ任ニ当ルハ拙者ノ本懐トスル処ニ有之又幸ヒニ貴我兩國間ニ存スル良好ナル關係ヲ確保増進スル為力ヲ致スハ拙者ノ最モ欣幸トスル所ニ有之候右御通知旁々拙者ハ茲ニ閣下ニ向ツテ敬意ヲ表シ候 敬具

ルニアラスシテコノ外ニ元老、枢密院、貴族院、陸海軍領袖等皆間接ノ關係アリ田中内閣ノ倒レタルモ民政党カ最近其勢力ヲ増シタルニハ非スシテ閣外閣内ノ種々ナル勢力カ皆田中内閣ニ不満ナリシニ依ルナリ大体ヨリ云ヘハ一、枢密院、貴族院ニハモトモト一部分ノ田中内閣ニ反対スルモノアリ本年ノ議會以来内閣ト貴族院トノ關係面白カラス又枢密院トモ不戦条約問題ニ依リ激シキ衝突アリ最近不戦条約批准ノ際枢密院ハ内閣案ヲ通過コソシタレ内閣ノ措置ハ違憲ナリト称シ居リ且違憲ニ非ストシテ顧問官ヲ辞シタル内田伯ノ引退ハ田中ニトリ一大打撃ナリ二、田中ハ在任中各方面ヨリ憎マレタルカ外交系モ又其一ナリ由来日本ノ外交官ハ党派ナク如何ナル内閣ニテモ外交官出身者ヲ以テ外務大臣ニ任シタリ然ルニ田中ノミハ自ラ之ヲ兼任スルコト二年サレハ外交系ハ大抵田中ニ反対シ今回ノ不戦条約問題ニ関シテモ外交系ノ暗中策動アリタリ三、田中ノ最有力ナル背景ハ陸軍出身者ナルモ實際上田中ノ藥籠中ノモノハ只一部分ニシテ白川一派位ノモノナリサレハコソ皇姑屯事件ニヨリ白川カ引責セントスルヤ田中ハ弥縫策ノ施スナク陸軍界ノ重鎮宇垣

大将ヲ迎ヘテ民政党トノ接近ヲ計ラントセリ要之田中ハ軍界ニ於テモ一部分ノ勢力ヲ有スルノミニテ遂ニ瓦解セル近因ハ閣内、閣外、軍界ノ反対ニアリ四、加之内閣其自身モ早クヨリ創夷ヲ受ケ二年間ニ鈴木問題、水野問題ヲ惹起シ党内党外ノ激シキ反対ノ内ニ久原ヲ庇護シ或ハ久シク攻撃ヲ受ケタル山梨大将ノ引留メ策ヲ講スル等ノタメ最近ハ内閣ニ改造ヲ加ヘサルヲ得サルニ至リ愈改造ニ着手セントシテ其難キヲ知ルヤ拓務省ヲ新設シテ田中自ラ其大臣ヲ兼任シ以テ弥縫ヲナサントセリ斯ノ如キ満身創痍ノ田中内閣ハ白川ノ辞職ト共ニ其運命急転直下セリ

三、日本ノ政治ハ英国式ノ政党政治ニアラス党弊ノ甚シキ其極ニ達セリ田中ノ組閣以来全国ノ知事、警察官吏ハ殆ントスヘテ政友系ノ人物ヲ以テ占メラレ滿鉄、朝鮮、台湾ニハ特ニ留意セラレタリ斯クテ一度政変ノ起ラントスルヤ全国ノ官吏ハ忽チ恐慌ヲ起シ新内閣ノ成立ト共ニ飯碗ト椅子ヲ失フモノ千百ニ及フ就中今回ノ政変ニ最モ悲哀ヲ感セシムルハ床次ナリ

四、今後ノ日本政局ニ就テハ目下一般輿論ハ政友会ノ専断

妄動ヲ憎ミ穩健、開明ナル民政党ニ同情ヲ寄セ居リ西園寺元老モ民政党ヲ推挙スヘキハ必然ノ勢ナリ只民政党ハ少数党ナルヲ以テ臨時議會ヲ召集セハ必ラス之ヲ解散シ改選ニ依リ民意ヲ問フコトナルヘシ吾人傍觀者ヲ以テセハ日本カ反動的政治ノ路ヲ辿ラサル限リ田中ノ再起ハ難カルヘシ政友会カ昨今別ニ總裁ヲ推戴セントシツツアルハ此辺ノ消息ヲ語ルモノカ

308 昭和4年7月5日 在ポートサイド黒木（時太郎）領事代理より 幣原外務大臣宛

田中内閣総辞職に関する新聞論調について

公第一五四号 （8月14日接受）

昭和四年七月五日

在坡西土

領事代理 黒木 時太郎（印）

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

田中内閣辞職ノ原因ニ付「ル・レビュー」紙ハ本月四日一論文ヲ掲ケ居ルモ何等事新ラシキコトナシ単ニ御参考ノタメ概訳報告申進ム

田中内閣辞職

日本ノ田中内閣ハ辞職ス此ノ報知ハ既ニ数日前ヨリ耳ニシ居リシトコロナルカ之カ原因ニ付テハ情報区々ニシテ其ノ真相ヲ知ル能ハサリキ東京電報二十六日付ニ依レハ天皇陛下ヲ長ト戴ク枢府會議ニ於テハ例ノ「ケロッグ」条約中「人民ノ名ニ於テ」ノ文句ニ付一説明ヲ付シ同条約ノ御批准ヲ請フコトニ決定セリ前記文句ハ日本帝國憲法ニ抵触スルモノトシテ論議セラレ一時ハ之カ為メ日本ノ同条約加入ヲ不可能ニ終ラシメントセリ然ルニ問題ノ条約自身ハ批准セラルルニ至リシ今日内閣ノ辞職トナレルハ吾人カ其ノ真相ヲ捕捉スルニ苦シムトコロナリ若シ陛下ニシテ批准ヲナササリシトセハ内閣ノ辞職ハ有意義ナルハ明カナリ又一方内閣辞職ノ原因トシテ論セラルル事項ハ千九百二十八年六月

リト此ノ第二ノ理由ハアリ得ヘキコトナルモ吾人ニトリ尚充分ナリト曰フコト能ハス抑モ田中内閣ハ組閣當時ヨリ最近ノ総選挙ニ至ルマテ反対党ニ対シ僅少ノ差ヲ以テ優勢ヲ持シ居リシモノニシテ而モ幾多ノ難問題ニ遭遇シ居リ實際ニ於テハ強固ナルモノト曰フヲ得サリキ吾人ハ滿州事件ノ報告モ如何様ナル形式ニテ日本ノ立場ヲ明白ニセシカ知リ得ス又吾人ハ日本ヲ去ルコト余リニ遠ク而モ正確ナル諸情報ニ乏シキカ為田中内閣総辞職ノ真相ヲ判断スルコト至難ナリ

309 昭和4年7月10日 在独國長岡大使より 幣原外務大臣宛

田中内閣総辞職に関する独国各紙の論調について

いて

本第二五九号 （8月19日接受）

昭和四年七月十日

在独

特命全權大使 長岡 春一（印）

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

日本内閣更迭ニ対スル当国新聞論調ニ関スル件

当国諸新聞ハ六月下旬頃ヨリ我国政局ノ動搖ヲ報シタルカ内閣ノ更迭ハ当国ニ於テモ相当ノ注意ヲ惹キ主要ナル新聞ハ何レモ前内閣辭職ニ関シテ比較的詳細ナル記事ヲ掲ケ併セテ短評ヲ試ミタリ前内閣辭職ノ原因ニ関シテハ各新聞共大体ニ於テ不戦条約批准問題ト張作霖問題ヲ挙げ直接ノ動機トシテハ政府カ張作霖事件ノ調査発表ニ関連シ陸軍部内ト衝突シタルコトニ在リトシ新内閣ノ成立ニ関シテハ田中内閣ニ比シ穩健ナル民政党ノ政策ハ就中対支政策ニ関シテ新局面ヲ展開スヘキコトヲ予期シ得ヘシト新内閣ノ成立ニ對シ好意的態度ヲ以テ觀察セルカ如シ

当国主要新聞ノ論調ノ大要ヲ左ニ掲ケンニ

「ベルリーナー・ターゲブラット」ハ張作霖問題ニ関シ田中内閣ニ對シテ猛烈ナル攻撃ヲ試ミタルハ浜口新首相ニシテ新内閣ノ成立ハ輿論全般ノ歡迎ヲ受クル所ナルカ日本將來ノ政策ニ関シ極メテ重要ナルハ幣原男爵ノ外相就任ニシテ之ニ依リ對支政策ニ関シ新ナル融和政策ヲ期待シ得ヘシト論シ

ルヘシト言ヒ

「ドイチュ・アルゲマイネ・ツァイトウング」ハ「死セル日本内閣ヲ倒ス」ト評シ「ロカール・アンツァイガー」ハ内閣ノ辭職ハ張作霖問題ニ関連シ田中首相ト陸軍大臣ノ衝突ヨリ枢密院カ其辭職ヲ強要スルニ至リタルモノナリトシ

「クロイツ・ツァイトウング」ハ田中内閣崩壊ノ表面上ノ動機ハ張作霖問題ナルモ真ノ原因ハ對支政策ノ失敗ト不戦条約批准問題ナルカ不戦条約第一条中ノ字句ニ関シ田中内閣ハ有力者方面ノ不滿ヲ買ヒタル外

「陛下侮辱ノ反逆罪」ヲ犯シタリトサヘ攻撃セラレ其辭職ハ必然的時期ノ到来シタル迄ニシテ何等惜シマルル所ナカルヘシト評シ新内閣ノ成立ニ関シテハ對支政策内政共二前内閣ニ比シ穩健ナル政策ヲ実行スヘシトシ

「ケルニツシエ・ツァイトウング」ハ田中内閣更迭ノ真ノ原因ハ張作霖問題不戦条約問題ト云フニアリ田中内閣カ天皇側近ノ有力者方面ノ意ニ滿タサリシカ為ニシテ張作霖問題カ辭職ノ直接動機トナリタルハ日本ニ對スル重要性ニ鑑ミ滿州問題カ中央政界ノ神經ヲ極度ニ過敏ナラシメタルカ

「フォッシンエ・ツァイトウング」ハ田中内閣辭職ノ動機ハ不戦条約批准問題ト張作霖問題ニ在ルトセラルルモ之等ハ内閣ノ瓦解ヲ導キタル最モ重大ナル原因トハ見ルヲ得ス実ハ閣内ノ意見衝突ノ事実ヲ掩フモノニ外ナラス原因ハ寧ロ田中内閣カ外交産業社会政策等重要政策ニ関シテ失敗ヲ重ネタルコトニ在リト論シ内閣辭職ノ直接原因ノ一タル不戦条約問題ハ「人民ノ名ニ於テ」ナル字句ニ関スル純日本式形式論争ニ外ナラストシ他ノ原因タル張作霖問題ニ関シテハ政府ノ調査発表ニ関連シ政府自ラハ其ノ責任ナキコトヲ明ニシタルニ反シ支那兵ノ鐵道警備区域侵入問題ニ付責任ヲ陸軍高官ニ嫁シタルカ為メ陸軍大臣トノ間ニ衝突ヲ来シ延テ内閣ノ瓦解ヲ招キタリトシ

「ゲルマニア」ハ田中内閣更迭ノ原因ハ不戦条約問題換言スレハ日本將來ノ中心問題タルヘキ滿州問題ニ在リトシ不戦条約カ大ナル疑ヲ惹起シタルハ単ニ字句ノミノ問題ニ非ス寧ロ条約ノ内容夫レ自体ニ原因ストナシ將來滿州ニ對スル日本ノ干渉カ該条約ニ抵触スルコトナキヤノ点ニシテ日本ノ「モンロー」主義ニ関スルモノナリト評シ新内閣ニ関シテハ帝國主義ノ田中内閣ト異リ對支政策ノ実行ハ容易ナ

為ナリト評シタリ

310 昭和4年7月(1)日 在米國出淵大使より 幣原外務大臣宛(電報)

米國國務省の不戦条約批准寄託調書案文につ
いて

別電 七月十一日付在米國出淵大使より幣原外務大臣

宛第二四六号

不戦条約批准寄託調書の米國側案文

ワシントン 本 省 7月11日 着 發

第二四五号

貴電第二二六号ニ関シ

國務省ニテハ別電第二四六号案文ノ寄託調書ニ依リタキ希望ナルカ右ハ仏國等ノ調書ト同文ナル趣ニテ之ニテ差支ナカルヘシト思考スルモ何等御意見アラハ至急御電報ヲ請フ尚米國側ニテハ我方寄託ノ場合「セレモニー」ヲ行ヒタキ考ナルカ其ノ際ハ「ホワイト・ハウス」ニテ之ヲ行フコトトナルヤモ知レサル由ナルニ付右ノ場合ニハ別電前段ニ the Department of State, at the White (House) ト

変更ノコトト御承知相成タシ右「セレモニー」ノ場所及月日等ハ國務省ヨリ通知アリ次第電報スヘキカ三月四日付在英大使発本省宛公信普通第一三二一号「チェンバレン」外相祝電ノ例ニ顧ミ本件「セレモニー」ニ間ニ合フ様閣下ヨリ國務長官宛祝電ヲ送ラルル様御取扱ヲ得ハ幸ナリ

(別電)

Washington,

Rec'd, July 11th p. m. 1929.

Gaimudajin, Tokio.

No. 246.

Procès-verbal of the deposit of ratification by His Majesty the Emperor of Japan on the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928.

In conformity with Article 3 of the Treaty for the Renunciation of War concluded at Paris on August 27, 1928, His Excellency the Ambassador of Japan called this day at the Department of State at Washington to proceed with the deposit with Gov-

ernment of the United States of America of the instrument of ratification by His Majesty the Emperor of Japan of the said treaty. The instrument of ratification having been found upon examination to be in due form, was entrusted to the Government of the United States of America to be deposited in the archives of the Department of State of that Government.

In witness whereof, the undersigned have signed this proces-verbal and affixed thereto their seals.

Washington

Secretary of the United States of America.

Ambassador of Japan.

Debuchi.

311 昭和4年7月11日

幣原外務大臣より
在米国出淵大使宛(電報)

宣言書伝達文の修正について

本省 7月11日後発

第二五八号

往電第二四五号公文案左ノ通訂正相成度シ

- (一) 第二項 Constitutional Law ヲ Constitution ニ改ム
- (二) 第二項末段ヲ in question 迄トシ and以下 Treaty 迄ヲ削除ス
- (三) 第二項中 the other High Contracting Partiesノ前ニ each of ヲ加フ

本電転電又ハ暗送方往電第二四四号ノ通取計ハレ度シ

312 昭和4年7月11日 在米国出淵大使より
幣原外務大臣宛(電報)

不戦条約批准書及び宣言書の公表について

ワシントン 7月11日後発
本省 7月12日後着

第二四九号

貴電第二四六号ニ関シ

御批准書寄託日取ハ往電第二四五号申進メノ通國務省側ヨリ通知有リ次第電報スヘキヤ米国側ニテハ右寄託終了ト同時ニ御批准書、宣言書其ノ他関係文書公表方ヲ希望スルヤモ知レサル処右希望アリタル節ハ之ニ同意ヲ与ヘ差支無シ

ト思考スルモ時差ノ関係モアルニ付為念回電アリタシ

313 昭和4年7月16日 幣原外務大臣より
在米国出淵大使宛(電報)

不戦条約批准書及び宣言書の公表は我が方
公布日と同日となるよう米国側に申入れ方訓
令

本省 7月16日前発

第二六七号

貴電第二四九号ニ関シ

我方ニ於テハ批准寄託ノ日ト同日付ヲ以テ大体其ノ翌日ノ官報ニ公布セラルルニ付

(一) 寄託ノ日取ハ確定次第電報アリ度

(二) 御批准書宣言等公表方申出アリタル場合其時日ハ我方ノ公布ノ日ト同日トナル様打合セラレ度尙公表スヘキ関係文書ノ範囲ハ御批准書、宣言書、寄託調書及当方ニ於テ既ニ公表セル覚書二通(往電第二三五号)ニ付テハ別段異議ナキモ右以外ノ文書ヲモ公表スル意向アルニ於テハ更ニ打合ノ要アルニ付予メ請訓アリ度シ

314 昭和4年7月17日 在米出淵大使より
幣原外務大臣宛(電報)

不戦条約効力発生を宣するセレモニーの開催
について

ワシントン 発
本省 7月17日前着

第二五六号

國務長官ヨリ七月十三日付書翰ヲ以テ不戦条約ノ効力発生
ヲ宣スル為ノ「セレモニー」トシテ大統領ハ二十四日(水
曜)午後一時「ホワイトハウス」ニ於テ「プロクラメーシ
ョン」ヲ発シ其ノ後午餐会ヲ催ス趣大統領ノ招待ヲ伝達シ
来レリ

尚國務省係官ノ談ニ依レハ我方ノ批准寄託ハ二十四日正午
國務省ニテ行フ事ニ仮ニ手筈シアル趣ナルカ右御批准書接
到ヲ俟チ確定ノ答ナリトノ事ナリ

315 昭和4年7月19日 幣原外務大臣より
在米出淵大使宛(電報)

不戦条約の公布手続きについて

本省 7月19日後発

第二六九号

貴電第二五六号末段ニ関シ

我方ノ批准寄託二十四日正午ニ行ハルルコト確定セハ當
方ニ於テハ時差ノ關係上二十五日午後官報号外ヲ以テ二十
四日付ニテ公布方取計フ手筈ナルニ付寄託済ノ上ハ即刻其
ノ旨電報相成度

尚宣言ハ日本文、英文共ニ正文ニシテ貴電第二三八号英訳
文ハ当ラサルニ付為念

316 昭和4年7月22日 在米出淵大使より
幣原外務大臣宛(電報)

我が方批准書寄託は二十四日正午と確定につ

いて

ワシントン 7月22日後発
本省 7月23日前着

第二六九号(至急)

貴電第二六七号ニ関シ

我方御批准書寄託ハ二十四日正午國務省ニ於テ行フコトニ
確定セリ從テ往電第二四六号寄託調書ノ at the Depart-
ment of State ハ変更ナキモノト御承知相成タシ

317 昭和4年7月23日 幣原外務大臣より
在米出淵大使宛(電報)

不戦条約効力に対する米國國務長官宛祝電

につ

別電 七月二十三日付幣原外務大臣よりスティムソン
米國國務長官宛電報

不戦条約効力に対する祝電

付記 七月二十六日付米國國務長官からの答礼電

本省 7月23日後発

第二七五号

貴電第二四五号末段ニ関シ

國務長官宛祝電ハ直接發電済

(別電)

本省 7月23日 発

Accept my sincerest congratulations on the com-
ing into effect of the pact with which Mr. Kellogg's
name is so honourably associated. Testifying as it does
to the growing consciousness of mankind that war is
a wasteful and bitter institution, the Treaty opens a
new chapter in the history of international relations.

It marks the starting point from which the problem
of disarmament can be properly approached. Nothing
is more gratifying to me than to know that the
Treaty is now fully operative.

Shidehara

(付記)

Washington, July 26th, a. m.

Received, July 26th, a. m., 1929.

His Excellency,

Baron Kijuro Shidehara,

Minister of Foreign Affairs of Japan,

Tokio.

Please accept this expression of my sincere ap-
preciation of your courteous message sent me upon
the occasion of the proclamation of multilateral treaty
for the renunciation of war. By signing and adhering
to this treaty, the nations of the world have given
expression to their ardent desire for peace and the
coming into effect of this instrument can not but

result in the reduction of the armament which exists in the world today. The spirit of this treaty must, I am sure, make a deep and lasting impression upon all those who, like yourself and myself, have sincerely at heart the peace and progress of the peoples of the earth.

Henry L. Stimson,
Secretary of State.

(右訳文)

幣原外相祝電ニ対スル「スティムスン」

長官ノ答電

戦争否認ノ多边的条約宣布ニ際シ予ニ送ラレタル閣下ノ懇篤ナル御挨拶ニ対シ玆ニ深謝ノ意ヲ表セムト欲ス世界ノ各国ハ本条約ニ調印シ又ハ加盟スルコトニ依リテ平和ニ対スル彼等ノ切ナル願望ヲ表示セルモノニシテ本条約ノ効力発生ハ必スヤ今日世界ニ現存スル武備ノ減縮ヲ伴フヘク閣下ノ如ク又予ノ如ク衷心世界各国ノ平和ト向上トヲ念トスル者ハ何レモ本条約ノ精神ニヨリ深甚長久ナル感銘ヲ受ク

〜キヲ疑ハス

318 昭和4年7月24日 在米国出淵大使より
幣原外務大臣宛(電報)

我が方批准書寄託完了について

ワシントン 7月24日午後
本 省 7月25日前着

第二七二号(大至急)

二十四日正午不戦条約御批准書寄託ヲ了セリ

英ニ転電シ加奈陀ニ郵送シ英ヲシテ仏、伊、白、独、露、チェッコ、波蘭ヘ郵送セシム

319 昭和4年7月24日 在米国出淵大使より
幣原外務大臣宛(電報)

批准書寄託の際米国國務長官より手交された
書簡について

ワシントン 7月24日午後
本 省 7月25日前着

第二七七号

往電第二七二号ニ関シ

不戦条約御批准書寄託ノ際本国政府宣言書ニ貴電第二六三

号書翰(十四日付)ヲ添付シ國務長官ニ手交セル処長官ハ

左記要領ノ今日付書翰ヲ本使ニ手交セリ

本使書翰受領ノ旨及右書翰第一節後半 the declaration is in question 迄ヲ「デイクノート」セル旨ヲ記シ最後ニ

該書翰写及宣言書写ヲ他ノ締結国及不戦条約ニ既ニ加入セル国並ニ将来加入スルコトアルヘキ国ニ対シ伝達方喜ンテ依頼ニ応スル旨ヲ述フ

英ニ転電シ、加奈陀ニ暗送シ、又英ヲシテ仏、伊、白、独、智恵古、波蘭ニ暗送セシム

320 昭和4年7月24日 在米国出淵大使より
幣原外務大臣宛

批准書寄託調書等関係文書の送付について

- 別紙一 寄託調書
二 出淵大使公文
三 國務長官公文

機密公第四八三号

(8月21日接受)

昭和四年七月二十四日

在 米

特命全權大使 出淵 勝次(印)

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

不戦条約御批准書寄託関係書類送付ノ件

七月二十四日正午不戦条約我方御批准書寄託ヲ了シ尚ホ其際帝国政府宣言書ニ本使書翰ヲ添付シテ國務長官ニ手交シ右ニ対シ同長官ヨリ本使ニ対シ返翰ヲ手交セル次第ハ夫々電報シ置キタルカ右寄託調書ヲ別紙甲号トシテ及本使並ニ國務長官公文各写ヲ別紙乙、丙号トシテ送付ス

本信写送付先、在英、仏、伊、白、独、智、波、加各大公使

(別紙一)

PROCÈS VERBAL

of the deposit of the ratification by His Majesty the Emperor of Japan of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928.

In conformity with Article III of the Treaty for the Renunciation of War, concluded at Paris on August 27, 1928, the undersigned, the Japanese Ambassador, called this day at the Department of State at

Washington to proceed with the deposit with the Government of the United States of America of the instrument of ratification of the said treaty by His Majesty the Emperor of Japan.

The instrument of ratification, having been found upon examination to be in due form was entrusted to the Government of the United States of America to be deposited in the archives of the Department of State of that Government.

In witness whereof, the undersigned have signed this procès verbal and affixed thereto their seals.

Washington, July 24, 1929.

K. Debuchi

Japanese Ambassador.

Henry L. Stimson

Secretary of State

of the United States of America.

(原 第11)

JAPANESE EMBASSY

est consideration.

(Signed) K. Debuchi.

The Honorable Henry L. Stimson,

Secretary of State,

Washington.

(原 第11)

July 24, 1929.

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of July 24, 1929, transmitting the Declaration of the Imperial Government made on June 27 of this year that the phraseology "in the names of their respective peoples", appearing in Article I of the treaty for the renunciation of war, signed at Paris on August 27, 1928, viewed in the light of the provisions of the Imperial Constitution, is understood to be inapplicable in so far as Japan is concerned.

Note is taken of your statement that the Declaration was made for the purpose of dispelling any

Washington

July 24, 1929.

Sir:

I have the honor, under instructions from my Government, to transmit herewith to you the Declaration of the Imperial Government made on June 27 of this year, concerning the phraseology "in the names of their respective peoples", appearing in Article I of the Treaty for the Renunciation of War, signed at Paris on August 27, 1928. The Declaration was made for the purpose of dispelling any doubt in relation to the Constitution of Japan, elucidating, as it does, the construction placed by the Japanese Government on the phraseology in question.

I am further instructed to request you to be so good as to send a copy of this note and of the Declaration above mentioned to each of the other High Contracting Parties concerned.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high-

doubt in relation to the Constitution of Japan, elucidating, as it does, the construction placed by the Japanese Government on the phraseology in question.

I shall be happy, in compliance with the request you make in your note to send a copy thereof, together with a copy of the Declaration, to each of the other High Contracting Parties, as well as to each of the Governments which have adhered or which may hereafter adhere to the treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Henry L. Stimson

His Excellency

Mr. Katsuj Debuchi,

Ambassador of Japan.

321

昭和4年7月25日 幣原外務大臣より
在米国出淵大使宛 (電報)

不戦条約加入国名通報方訓令

本省 7月25日 発

第二八〇号

貴電第二七二号ニ関シ

条約実施ト同時ニ加入国中其ノ適用ヲ受クルニ至レル国名
電報アリ度シ

322 昭和4年7月25日 在米国外務大使より
幣原外務大臣宛（電報）

不戦条約加入国調査結果の報告

ワシントン 7月25日後発
本 省 7月26日後着

第二八六号

貴電第二八〇号ニ関シ

国務省係官ニ就キ取調ヘタル結果左ノ通

(一) 七月二十四日不戦条約実施ト同時ニ其ノ適用ヲ受クルニ
至レル加入国即チ同日迄ニ加入批准書ヲ寄託シタル国ハ
左ノ三十一ヶ国ナリ

「アフガニスタン」「アルバニヤ」「オーストリア」
「ブルガリヤ」支那、玖馬、丁抹「ドミニカ」共和国、
埃及「エストニヤ」「エシオビヤ」芬蘭「ガテマラ」洪
牙利、「アイスランド」「ラトビヤ」「リベリヤ」「リ

スアニヤ」和蘭「ニカラガ」諾威、巴奈馬、秘露、葡萄
牙、羅馬尼、露西亞「ユーゴスラブ」暹羅、西班牙、
瑞典、土耳其又波斯ハ二十五日加入批准書ノ寄託ヲ了セ
リ

(二) 尚既ニ批准ヲ了セリト了解セラルルモ未タ寄託ヲナササ
ルモノ智利、「コスタリカ」希臘、「ハイチ」「ホンジ
ュラス」瑞西「ベネズエラ」ノ七ヶ国

(三) 正式ニ加入通告ヲシタルモ未タ批准ヲ了セスト了解セ
ラルルモノ「ボリヴイヤ」「ルクセンブルグ」「バラグ
アイ」ノ三ヶ国

(四) 加入ノ意向アルコトヲ表示シタルモノ「コロンビヤ」
「エカドル」墨西哥「サルバドル」「ウルグアイ」ノ五
ヶ国

(五) 未タ加入ノ意向ヲ表ササルモノ亜爾然丁、伯刺西爾ノ二
ヶ国

323 昭和4年7月26日 幣原外務大臣より
在米国外務大使宛（電報）

不戦条約の公布について

本 省 7月26日 発

第二八三号

往電第二六七号ニ関シ

其後内閣ト打合ノ結果二十五日付条約第一号トシテ同日官
報号外ヲ以テ公布セラレタリ

324 昭和4年7月27日 在米国外務大使より
幣原外務大臣宛（電報）

不戦条約効力発生に関する新聞論調について

ワシントン 発
本 省 7月27日前着

第二八八号

二十四日不戦条約効力発生ヲ期シ「ホワイトハウス」ニ行
ハレタル「セレモニー」ノ模様ニ付各新聞共詳細ナル記事
ヲ掲ケ其ノ際大統領ノ為シタル演説並ニ本条約公布文ヲ載

セ居ル外主要紙ハ我カ御批准書宣言書及幣原外務大臣ノ国
務長官宛祝電ノ全文ヲ掲載セリ

尚多数新聞紙社説ヲ掲ケ居ルカ何レモ本条約ノ発効ヲ慶賀
スルト共ニ世ノ中ニハ本条約カ強制力ヲ伴ハサル故ヲ以テ
其ノ効力ヲ疑フモノアル処本条約ハ人類ノ平和的信念ヲ基
礎トセルモノニシテ世界ノ輿論ハ条約文面上ノ強制力ヨリ
ハ遙ニ大ナル威力ヲ有スル事アリ将来輿論ノ発達ト共ニ本
条約ノ威力ハ益々増進スヘシトノ趣旨ヲ述ヘ居リ尚東支鉄
道問題ニ論及シ本条約ハ偶々効力発生ノ際ニ一ノ「テスト
ケース」ニ遭遇セルカ露支当局ハ本条約ヲ遵守スヘキ旨ヲ
声明シ為ニ形勢ヲ緩和セリト述ヘルモノ多シ

英、仏、伊、白、独、「チエコ」、波蘭及加奈陀ニ郵送ス